

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,) 第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . **101** .
沃尔 : - .

第101卷。

[nəʊˈvembə(r)] 21st , - .
November 21st , **1891** .
十一月 21st , - .

1891年11月21日。

[[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**pg 241**]
[页 -]

[第241页]

[kɑːz] , [ɪn] ['bʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [lɔːd] [meə(r)] ,
CARS , **IN HONOUR OF THE WELSH LORD MAYOR** ,
汽车 , 在 荣誉 的 这 威尔士语 主 市长 ,

汽车, 谨以此纪念威尔士市长

['streɪndʒli] ['ɪnʌf] [əʊˈmɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [naɪnθ] .
STRANGELY ENOUGH OMITTED FROM THE PROCESSION ON THE NINTH .
奇怪的 足够的 省略 从 这 游行 在 这 第九 .

奇怪的是, 在9号的游行队伍中却被省略了。

['kæns(ə)l] , [ɔː(r)] [rɪˈkɔːl] .
CANCEL , **OR RECALL** .
取消 , 或者 记起 .

取消或召回。

[ðə; ði] [wɜːld] [lɑːst] [wiːk] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][nəʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəmˈpʌlsəri] [rɪˈtaɪəmənt] , [baɪ][ˈriːz(ə)n]
The World last week sounded a note about the compulsory retirement , **by reason**
这 世界 最后的 星期 听起来 一个 笔记 关于 这 强制性的 退休 , 经过 原因

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

上周,《世界报》就因年龄原因强制退休的问题发表了看法。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['revənjuː] [dɪˈpɑːrtmənts] ,
from one of the large Revenue Departments ,
从 一 的 这 大的 收入 部门 ,

来自某大型税务部门

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] " [ðə; ði]
of a gentleman who has the great honour to be the son of " the
的 一个 绅士 WHO 有 这 伟大的 荣誉 到 是 这 儿子 的 " 这
[məʊst] [drɪŋgwɪft] [ˈaɪ(ə)rɪjmən][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] .
most distinguished Irishman of this century .
最多 杰出的 爱尔兰人 的 这 世纪 .

一位绅士有幸成为“本世纪最杰出的爱尔兰人”的儿子。

" [ɪf] [ðɪs] [ˈsentəns] [hæz; həz] [ˈri:əli] [bi:n] [pɑ:st] [ɔ:ˈθɒrətətɪvli] , [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [teɪks]
" If this sentence has really been passed authoritatively , which Mr . Punch takes
" 如果 这 句子 有 真的 到过 通过了 权威地 , 哪个 先生 . 冲床 需要
[li:v] [tu:; tə] [daʊt] ,
leave to doubt ,
离开 到 怀疑 ,
"如果这项判决真的得到了权威机构的批准（潘趣先生对此表示怀疑），

[ðen] [sed] " [ɔ:ˈθɒrəti] " [wɪl] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
then said " Authority " will do well to recall it in favour of the son of the
然后 说 " 权威 " 将要 做 出色地 到 记起 它在 偏爱 的 这 儿子 的 这
[ˈlɪbəreɪtə(r)] ,
Liberator ,
救星 ,

然后他说，“当局”最好收回这项权力，转而支持解放者的儿子。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] " [dæn] .
which his name is also " DAN .
哪个 他的 姓名 是 还 " 担 .

他的名字也是“丹”。

" [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪnz][səʊ][ˈɒf(ə)n][kwəʊtɪd] , —
" And , to give the well - known lines so often quoted , —
" 和 , 到 给 这 出色地 - 已知 线条 所以 经常 引 , —
“而且，引用那些广为人知、经常被引用的名言——

[wen] [dænəl] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] ,
When DAN'L saw the writing on the wall ,
什么时候 丹尔 锯 这 写作 在 这 墙 ,

当丹尔看到形势不妙时，

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:][aʊt][æt; ət][ɔ:l] .
At first he couldn't make it out at all .
在 第一的 他 不能 制作 它 出去 在 全部 .

起初他完全看不清。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsu:nə(r)][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)li] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] — [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][ɪgˈzɪsts] — [bi:; bi]
" And the sooner the official writing on the wall — if it exists — be
" 和 这 很快 这 官方的 写作 在 这 墙 — 如果 它 存在 — 是
[əˈblɪtəreɪtɪd] ,
obliterated ,
彻底摧毁 ,

“而且，越早消除那些官方的预警信号——如果真的存在的话——越好。”

[ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:vɪs] , [æz; əz] , [wen] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
the better for the public service , as , when the public ,
这 更好的 为了 这 民众 服务 , 作为 , 什么时候 这 民众 ,

这对公共服务更有利，因为当公众……

[laɪk][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈbæləd][ɒv; əv] " [ˈbɪli] [ˈteɪlə(r)] , "
like the Captain in the ballad of " Billy Taylor , "
喜欢 这 队长 在 这 民谣 的 " 比利 泰勒 , "

就像民谣《比利·泰勒》中的船长一样，

" ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hiə(r)][ɒnt] ,
" **Comes for to hear on't** ,
" 来 为了 到 听到 不 ,

“来听听这个，

" [ðə; ði] [sed] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɪl] " ['wəri] [mʌt] [ə'plɔːd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] " [ɪn]
" **the said British Public will** " **werry much applaud what has been done** " **in**
" 这 说 英国 民众 将要 " 韦里 很多 鼓掌 什么 有 到过 完毕 " 在
[sə'presɪŋ] ,
suppressing ,
抑制 ,

“上述英国公众将对镇压行动中所做的一切表示‘非常赞赏’。”

[nɒt] ['ɪʃuːɪŋ] , [,riːkən'sɪdə] , [ɔː(r)] [ri'vəʊkɪŋ] [ðə; ði][ɔːdə(r)] .
not issuing , reconsidering , or revoking the order .
不是 发行 , 重新考虑 , 或者 撤销 这 命令 .

不签发、不重新考虑、不撤销该命令。

[səʊ] [sez] " ['mɪstə(r)] . [piː] . , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [biː] . [piː] . " [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
So says " Mr . P . , " and the " B . P . " will agree with him .
所以 说道 " 先生 . P . : , " 和 这 " B . P . " 将要 同意 和 他 .

“P先生”如是说，“BP”也会同意他的观点。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mɪlɪnə(r)] .
THE ANCIENT MILLINER .
这 古老的 女帽商 .

古代女帽匠。

([hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][riːs(ə)nt] [geɪl] .)
(**His Reminiscences of the Recent Gale** .)
(他的 回忆录 的 这 最近的 大风 .)

(他对近期那场风暴的回忆录。)

[pɑːt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mɪlɪnə(r)]
IT was the Ancient Milliner
它 曾是 这 古老的 女帽商

那是古代的女帽匠

[stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊpən][dɔː(r)] ;
Stood by his open door ;
站立 经过 他的 打开 门 ;

站在他敞开的门边；

[ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][təʊld][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
The tale he told was something like
这 故事 他 讲述 曾是 某物 喜欢

他讲的故事大概是这样的：

[ə; eɪ] [teɪl] [aɪ'd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
A tale I'd heard before .
一个 故事 ID 听到 前 .

我以前听过这个故事。

[aɪ] [kɔːld] [,fɔːθ'wɪθ; ,fɔːθ'wɪð][ə; eɪ][hænsəm] , [ænd; ənd]
I called forthwith a Hansom , and
我 称为 立即 一个 汉森 , 和

我立刻叫来一辆马车，

" [naʊ] , ['kæbmən] , [draɪv] !
" **Now** , **Cabman** , **drive** !
" 现在 , 出租车司机 , 驾驶 !

“现在，出租车司机，开车！”

" [ai][kraɪd] ;
" **I cried** ;
" 我 哭 ;

我哭了；

" [fɔ:(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][get] [ðɪs] ['bænd,bɒks][həʊm]
" **For I must get this bandbox home**
" 为了 我 必须 得到 这 乐队盒子 家

“因为我必须把这个小盒子带回家。”

[brɪfɔ:(r)][ðə; ði] ['i:vntaɪd] .
Before the eventide .
前 这 黄昏 .

黄昏之前。

[ˈreɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɒgz]
Raining Cats and Dogs
下雨 猫 和 狗

倾盆大雨

" [ðə; ði][braɪd][ə; eɪ] - ['peɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl]
" **The bride a - pacing up the aisle**
" 这 新娘 一个 - 踱步 向上 这 走道

新娘正沿着过道踱步

[mæd][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [bi:; bi] ,
Mad as a dog would be ,
疯狂的 作为 一个 狗 会 是 ,

像狗一样生气

[wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [swi:t] [kən'fekʃn] [ɒv; əv]
Without this sweet confection of
没有 这 甜的 糖果 的

如果没有这种甜蜜的糖果

[sɪlk][ænd; ənd] [pæs'mentri] .
Silk and passementerie .
丝绸 和 饰带 .

丝绸和饰带。

" ['westwəd] [ðə; ði] [gʊd] [kæb] [flu:] .
" **Westward the good cab flew** .
" 向西 这 好的 出租车 飞翔 .

“好马车向西飞驰。”

[ðə; ði] [hɔ:s]
The horse
这 马

那匹马

[wɒz; wəz] [kɪk] - [sʌm; səm] , [waɪld] , [ænd; ənd] [geɪ] ;
Was kick - some , wild , and gay ;
曾是 踢 - 一些 , 荒野 , 和 同性恋 ;

非常厉害、狂野、快乐；

[hi:; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd]
He tossed his head from side to side
他 抛掷 他的 头 从 边 到 边

他左右摇晃着头

[ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] [wei] .
In an offensive way .
在 一个 进攻 方式 :

以一种冒犯的方式。

[hi:: hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:: hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meɪn] ,
He tossed his head , **he shook his mane** ,
他 抛掷 他的 头 , 他 摇晃 他的 鬃毛 ,

他甩了甩头, 甩了甩鬃毛,

[ænd; ənd][hi:: hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [blæk] ;
And he was big and black ;
和 他 曾是 大的 和 黑色的 ;

他身材高大, 皮肤黝黑;

[hi:: hi][wɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmækɪntəʃ]
He wore a little mackintosh
他 穿着 一个 小的 雨衣

他穿着一件小雨衣

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˈmɒnstrəs] [bæk] .
Upon his monstrous back .
之上 他的 滔天 后退 :

在他那巨大的背上。

[aɪ][mju:zd] [ə'pɒn] [ðæt] [ˈmækɪntəʃ] ,
I mused upon that mackintosh ,
我 沉思 之上 那 雨衣 ,

我沉思着那件雨衣,

[ɔ:l] [ˈmɔ:nfəli] [mju:zd] [aɪ] ;
All mournfully mused I ;
全部 悲伤地 沉思 我 ;

我悲伤地沉思着;

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:, tə] [ki:p]
It was too small a thing to keep
它 曾是 也 小的 一个 事物 到 保持

它太小了, 不值得保留。

[səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [ˈbi:sti] [draɪ] .
So large a beastie dry .
所以 大的 一个 野兽 干燥 :

这么大的家伙都干涸了。

[ænd; ənd][ɒn][wi:: wi] [went] [ʌp] [ˈɒksfəd] [stri:t]
And on we went up Oxford Street
和 在 我们 去 向上 牛津 街道

我们继续沿着牛津街走。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [ʌn'i:zi] [ˈməʊn] ;
With a short , uneasy motion ;
和 一个 短的 , 不安 运动 ;

动作短促而不安;

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [bi:st] [gəʊ] [ˈsaɪdweɪz]
What made the beast go sideways
什么 制成 这 兽 去 侧身

是什么让这头野兽横冲直撞?

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊ](ə)n]

Have not the faintest notion
有 不是 这 最微弱 概念

一点概念都没有

[bʌt; bət][wi:; wi][ræn]['ɪntu:][æn; ən] ['ɒmnɪbəs]

But we ran into an omnibus
但 我们 跑 进入 一个 综合

但我们遇到了一辆综合巴士

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [ʌn'i:zi] ['məʊʃn] .

With a short , uneasy motion .
和 一个 短的 , 不安 运动 .

动作短促而不安。

[ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] , [ɪm'prɒpə(r)] [wei] .

All in a hot , improper way .
全部 在 一个 热的 , 不当 方式 .

一切都以一种火热而不恰当的方式进行。

[ðə; ði] [ru:d] - [bʌs] - ['draɪvə(r)] [sed] ,

The rude ' bus - driver said ,
这 粗鲁的 - 公共汽车 - 司机 说 ,

那个粗鲁的公交车司机说：

[ðæt] [ðem; ðəm] [wɒt] ['kʊd(ə)nt] [draɪv][ə; eɪ] [hɔ:s]

That them what couldn't drive a horse
那 他们 什么 不能 驾驶 一个 马

那些连马都不会驾驭的人

[ʃʊd; ʃəd][traɪ][ə; eɪ] [məʊk] [ɪn'sted] .

Should try a moke instead .
应该 尝试 一个 驴 反而 .

应该试试moke。

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [maɪ]['kæbmən] [spəʊk] —

Never a word my cabman spoke —
绝不 一个 单词 我的 出租车司机 辐 —

我的出租车司机一句话也没说——

[nəʊ] ['ɔ:dəbl] [rɪ'plai] —

No audible reply —
不 可听见的 回复 —

没有听到任何回应——

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['skeɪðɪŋ] [θɪŋz]

But , oh , a thousand scathing things
但 , 哦 , 一个 千 尖刻 事物

但是，哦，有成千上万条尖刻的评论。

[hi:; hi] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] .

He thought ; and so did I .
他 想法 ; 和 所以 做过 我 .

他想了想；我也想了想。

" [wɒt] [eɪlz] [ði:] , ['eɪnʃənt] ['mɪlɪnə(r)] ?

" What ails thee , Ancient Milliner ?
" 什么 疾病 你 , 古老的 女帽商 ?

“老女帽匠，你有什么烦心事？”

[wɒt] [mi:nz] [ðai]['æʃ(ə)n][hju:] ?

What means thy ashen hue ?
什么 方法 你的 铁青 色调 ?

你那灰蒙蒙的肤色意味着什么？

[waɪ] [ðəʊ] [səʊ] ? " — [aɪ] [m'ɜ:məd] , " [bləʊ] !
Why look'st thou so ? " — I murmured , " Blow !
为什么 看起来 你 所以 ? " — 我 低声说道 , " 吹 !

你为何这副模样？——我低声说道，“吹！”

" [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [wɜ:d] [aɪ 'ti:] [blu:] .
" **And at my word it blew .**
" 和 在 我的 单词 它 吹 .

“我话音刚落，它就爆炸了。”

[pɑ:t] [aɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] [stɔ:m] - [blɑ:st] [keɪm] [daʊn] [ˈedʒwɛə(ɹ)] [rəʊd] ,
The storm - blast came down Edgware Road ,
这 风暴 - 爆炸 来了 向下 埃奇韦尔 路 ,

暴风雨的狂风沿着埃奇韦尔路袭来。

[ˈfri:kɪŋ] [ɪn][ˈfjʊəriəs] [gli:] ,
Shrieking in furious glee ,
尖叫 在 狂怒 高兴 ,

发出狂喜的尖叫，

[aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɪts] [dɔ:z]
It struck the cab , and both its doors
它 击 这 出租车 , 和 两个都 它是 门

它撞到了驾驶室，以及驾驶室的两扇门。

[li:pt] [ˈəʊpən] , [ˈflaɪŋ] [fri:] .
Leaped open , flying free .
跳跃 打开 , 飞行 自由的 .

纵身跃起，自由飞翔。

[aɪ] [ʃʌt] [ðəʊz] [dɔ:z] , [ænd; ənd][kept][ðem; ðəm][kləʊz]
I shut those doors , and kept them close
我 关闭 那些 门 , 和 保留 他们 关闭

我关上了那些门，并且一直关着。

[wɪð] [ɔ:l][maɪ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ;
With all my might and main ;
和 全部 我的 可能 和 主要的 ;

竭尽全力；

[ðə; ði] [stɔ:m] - [blɑ:st] [snætʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ][hændz] ,
The storm - blast snatched them from my hands ,
这 风暴 - 爆炸 抢夺 他们 从 我的 双手 ,

狂风暴雨将它们从我手中夺走。

[ænd; ənd] [fɔ:st] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ,
And forced them back again ,
和 强制 他们 后退 再次 ,

然后又把他们赶了回去。

[aɪ 'ti:] [blu:] [ðə; ði][ˈkæbmən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ]
It blew the cabman from his perch
它 吹 这 出租车司机 从 他的 栖息

它把出租车司机从高处吹了下来。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] - [mu:n] ;
Towards the hornéd moon ;
向 这 - 月亮 ;

朝着带角的月亮；

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] ['dɪmli] [əʊvə'hed]
I saw him dimly overhead
我 锯 他 依稀 开销

我隐约看到他头顶上方。

[seɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [bə'lu:n] .
Sail like a bad balloon .
帆 喜欢 一个 坏的 气球 .

像个劣质气球一样航行。

[,aɪ 'ti:] [blu:] [ðə; ði] ['bænd,bɒks] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]
It blew the bandbox far away
它 吹 这 乐队盒子 远的 离开

它把乐队演出盒吹得远远的。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['æŋgri] [si:] ;
Across the angry sea ;
穿过 这 生气的 海 ;

跨越汹涌的大海；

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['tjænəlz] ['skætəd] [wɪð]
The English Channel's scattered with
这 英语 频道的 疏散 和

英吉利海峡散布着

[sɪlk] [ænd; ənd] [pæs'mentri] .
Silk and passementerie .
丝绸 和 饰带 .

丝绸和饰带。

[ðə; ði] ['sɪli] [hɔ:s] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:ft]
The silly horse within the shaft
这 愚蠢的 马 之内 这 轴

轴里的傻马

[wʌn] ['məʊmənt] [dɪd] [rɪ'meɪn] ;
One moment did remain ;
一 片刻 做过 保持 ;

还剩最后一刻；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [snæpt] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
And then the harness snapped , and he
和 然后 这 马具 啪啪 , 和 他

然后安全带断了，他

[went] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] ;
Went flying through the rain ;
去 飞行 通过 这 雨 ;

冒雨飞翔；

[ænd; ənd] [fel] , [ə; eɪ] [fɔ:(r)] - [legd] ['mi:tiə(r)] ,
And fell , a four - legged meteor ,
和 跌倒 , 一个 四 - 腿 流星 ,

然后，一枚四足流星坠落了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [speɪn] .
Upon the coast of Spain .
之上 这 海岸 的 西班牙 .

在西班牙海岸。

[fɜ:st] [vɔɪs] .
First Voice .
第一的 嗓音 .

第一声音。

" [wɒt] [meɪks] [ðæt] [kæb] [mu:v] [ɒn][səʊ][fɑ:st]
" **What makes that cab move on so fast**
" 什么 制作 那 出租车 移动 在 所以 快速地

是什么让那辆出租车开得那么快？

[weər'in] [nəʊ] [hɔ:s] [ai][faɪnd] ?
Wherein no horse I find ?
其中 不 马 我 寻找 ？

哪里找不到马？

" ['sekənd] [vɔɪs] .
" **Second Voice** .
" 第二 嗓音 .

“第二声音。

" [ðə; ði] [hɔ:s] [hæz; həz][kʌt] [ə'weɪ] [br'fɔ:(r)] ;
" **The horse has cut away before ;**
" 这 马 有 切 离开 前 ；

“这匹马以前也曾切断过连接；

[ðə; ði][kæbz] [bləʊn] [frɒm; frəm][br'haɪnd] .
The cab's blown from behind .
这 出租车 吹 从 在后面 .

出租车被后方的风吹倒了。

" [ðen] [dʒʌst] [ə'genst] [ðə; ði] ['hærəʊ] [rəʊd]
" **Then just against the Harrow Road**
" 然后 只是 反对 这 耙 路

然后就在哈罗路对面

[ai] [meɪd] [wʌn] ['despərət] [baʊnd] —
I made one desperate bound —
我 制成 一 绝望的 边界 —

我孤注一掷——

[ə; eɪ] ['leprəs] [læmp] - [pəʊst][ænd; ənd][maɪ'self]
A leprous lamp - post and myself
一个 麻风病 灯 - 邮政 和 我

一根长满麻风病的灯柱和我

[leɪ] ['mɪŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [swaʊnd] !
Lay mingled in a swound !
莱 混合 在 一个 昏厥 ！

沉醉其中！

[ænd; ənd] ['keɪblz] [snæpt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [snæpt] ;
And cables snapped , and all things snapped ;
和 电缆 啪啪 , 和 全部 事物 啪啪 ；

电缆断裂，所有东西都断裂了；

[wen] [ðə; ði][nekst] [mɔ:n] [wɒz; wəz] [greɪ] ,
When the next morn was grey ,
什么时候 这 下一个 早晨 曾是 灰色的 ,

第二天早晨阴沉沉的，

[ðə; ði] ['telɪɡrɑ:f] [ə'prɪəd] [wɪ'daʊt]
The Telegraph appeared without
这 电报 出现 没有

《每日电讯报》似乎并未出现。

[ɪts] " ['pærɪs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Its " Paris Day by Day .
它是 " 巴黎 天 经过 天 .

这是“巴黎的一天”。

" [pɑ:t] [θri:] .
" **PART III** .
" 部分 三、 .

第三部分。

[əʊ] , [ˈtʃi:pnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] ,
Oh , cheapness is a pleasant thing ,
哦 , 廉价 是 一个 令人愉快的 事物 ,

哦，便宜真是一件令人愉快的事。

[bɪˈlʌvɪd] [frɒm; frəm][pəʊl][tu:; tə][pəʊl] !
Beloved from pole to pole !
心爱 从 极 到 极 !

从南极到南极都深受喜爱！

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - [fɔ:(r)] ,
To get a thing at one - and - four ,
到 得到 一个 事物 在 一 - 和 - 四 ,

以一先令四便士的价格买到某样东西，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [peɪz] [ˈtʌpəns] [mɔ:(r)] ,
For which your friend pays twopence more ,
为了 哪个 你的 朋友 支付 两便士 更多的 ,

你的朋友要多付两便士，

[ɪz][bɑ:m][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][səʊl] .
Is balm unto the soul .
是 香脂 到 这 灵魂 .

是心灵的慰藉。

[ænd; ənd] [tʃi:pə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈhænsəm][kæb]
And cheaper than that Hansom cab
和 更便宜 比 那 汉森 出租车

而且比那辆汉森出租车便宜。

[hu:z] [teɪl] [aɪv] [təʊld] [ði:] [ðʌs] ,
Whose tale I've told thee thus ,
谁 故事 我已经 讲述 你 因此 ,

我已将他的故事如此讲述给你，

[fɑ:(r)] [tʃi:pə] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [teɪk]
Far cheaper it had been to take
远的 更便宜 它 有 到过 到 拿

这样做要便宜得多。

[ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈɒmnɪbəs] !
The stately omnibus !
这 庄严 综合 !

庄严的公共汽车！

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈɒmnɪbəs]
To take the stately omnibus
到 拿 这 庄严 综合

乘坐那辆气派的公共汽车

[weə(r)] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [sɪt] ;
Where all together sit ;
在哪里 全部 一起 坐 ;

大家坐在一起；

[i:tʃ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Each takes his ticket in his hands ,
每个 需要 他的 票 在 他的 双手 ,

他们各自拿着自己的票，

[əu'bei][ðə;ði][ˈkʌmpənɪz][kə'mændz],
Obey the Company's commands ,

服从 这 公司的 命令 ,

服从公司命令，

[ænd;ənd][peɪz][hɪz;ɪz][pens][fɔ:(r);fə(r)][aɪ'ti:].

And pays his pence for it :

和 支付 他的 便士 为了 它 :

他为此付了那便士。

[ænd;ənd][ɪf][ju:;jʊ][wʊd][nɒt][faɪnd][jɔ:'self]

And if you would not find yourself

和 如果 你 会 不是 寻找 你自己

如果你发现自己

[rekt][ɪn][ðə;ði][ˈɛdʒwɛə(ɹ)][rəʊd],

Wrecked in the Edgware Road ,

损毁 在 这 埃奇韦尔 路 ,

在埃奇韦尔路发生车祸

[du:;də][nɒt][bi:;bi][ˈvʌlgə(r)][ænd;ənd][dɪ'kleə(r)]

Do not be vulgar and declare

做 不是 是 庸俗 和 宣布

不要粗俗地宣称

[ju:;jʊ][wɪʃ][ju:;jʊ][meɪ][bi:;bi][bləʊd]!

You wish you may be blowed!

你 希望 你 可能 是 吹 !

你希望自己能被吹走!

[ðə;ði]"[mæʃɜ:z]"[ˈɑ:nsə(r)],

THE "MASHER'S" ANSWER ,

这 " 捣碎器的 " 回答 ,

“捣碎者”的答案

[ˈdɑ:ktər;draɪv].[æɪə'belə][kə'ni:li], [ɪn][ðə;ði][ˈwestmɪnstə(r)][rɪ'vju:] ,

[Dr . ARABELLA KENEALY , in the Westminster Review ,

[博士 : 阿拉贝拉 基尼利 , 在 这 威斯敏斯特 审查 ,

[阿拉贝拉·基尼利博士，《威斯敏斯特评论》]

[ɪz][sɪ'vɪə(r)][ɒn][ðə;ði][jʌŋ][men][ɒv;əv][ðə;ði][deɪ][fɔ:(r);fə(r)][nɒt][ˈdɑ:nsɪŋ],[ænd;ənd][ə'vɔɪdɪŋ]

is severe on the young men of the day for not dancing , and avoiding

是 严重 在 这 年轻的 男人 的 这 天 为了 不是 跳舞 , 和 避免

[ˈmætrɪməni] .]

matrimony .]

婚姻 .]

对当时的年轻男子不跳舞、逃避婚姻的行为极为严厉。

[bles][em'i:],[ˈdɒktə(r)][æɪə'belə],

BLESS me , Doctor ARABELLA ,

保佑 我 , 医生 阿拉贝拉 ,

阿拉贝拉医生，请您保佑我！

[hɑ:d][ə;eɪ][ˈleɪdɪz][hænd][kæn;kən][straɪk]!

Hard a lady's hand can strike!

难的 一个 女士的 手 能 罢工 !

女人的手也能打得很重！

[du:;də][ju:;jʊ][ˈri:əli][mi:n][ə;eɪ][ˈfelə(r)]-

Do you really mean a fella :

做 你 真的 意思是 一个 伙计 :

你指的是一个男人吗？

[ɪz][tu:; tə] [dɑ:nɪs] ; [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ][laɪk] ?
Is to dance ; just when you like ?
是 到 舞蹈 ; 只是 什么时候 你 喜欢 ?

跳舞吗? 想跳舞的时候就跳舞吗?

[waɪ] [səʊ] ['sævɪdʒli] [sɑ:'kæstɪk] ,
Why so savagely sarcastic ,
为什么 所以 野蛮地 讽刺的 ,

为何如此尖刻讽刺?

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] " [teɪk] [ðə; ði][flɔ:(r)]
That we will not " take the floor
那 我们 将要 不是 " 拿 这 地面

我们不会“发言”。

" [ænd; ʌnd] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] " [laɪt] [fæn'tæstɪk]
" And account the " light fantastic
" 和 帐户 这 " 光 极好的

“并解释‘光之奇幻’

" [æn; ən] [ʌn'mɪtɪɡeɪtɪd] [bɔ:(r)] ?
" An unmitigated bore ?
" 一个 未加缓解的 钻孔 ?

“令人无比厌烦? ”

[ju:; jʊ] [ə'vaʊ] [waɪr] [ʃaɪ] [ʊv; əv] ['mæɪɪdʒ]
You avow we're shy of marriage .
你 承认 是 害羞的 的 婚姻 .

你承认我们对婚姻感到羞怯。

[ɪz][nɒt] [ðæt] [tu:] [hɑ:d] [ə'gen] ?
Is not that too hard again ?
是 不是 那 也 难的 再次 ?

难道这不是太难了吗?

[wen] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['wɒnts][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] ,
When a maiden wants a carriage ,
什么时候 一个 少女 想要 一个 运输 ,

当一位少女想要一辆马车时，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['mæn(ə)n][ɪn] [pɑ:k] [leɪn] ,
And a mansion in Park Lane ,
和 一个 大厦 在 公园 车道 ,

还有位于公园巷的一栋豪宅，

['daɪəməndz] , [fɜ:rz] , [ænd; ʌnd] ['ɒprə] - ['bɒksɪz] :
Diamonds , furs , and opera - boxes :
钻石 , 毛皮 , 和 歌剧 - 盒子 :

钻石、皮草和歌剧包厢：

[ɔ:'ðəʊ] ['ɑ:dntli] [wʌn] [lʌvz] ,
Although ardently one loves ,
虽然 热切地 一 爱 ,

虽然一个人深爱着，

[ɔ:l][ðə; ði] ['bæləns] [aɪv] [æt; ət]['kɔ:ksɪz]
All the balance I've at Cox's
全部 这 平衡 我已经 在 考克斯

我在 Cox's 的所有余额

[,wʊdnt] [ki:p] [ə; eɪ][gɜ:l][ɪn] [glʌvz] .
Wouldn't keep a girl in gloves .
不会 保持 一个 女孩 在 手套 .

不会让女孩一直戴着手套。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" WILL YOU , WONT YOU ?
" 将要 你 , 惯于 你 ?

你会吗？ 你不会吗？

" ([ə; eɪ] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] .
" (A Lay of the Lord Chancellor .
" (一个 莱 的 这 主 校长) .

(大法官的平信徒。

[ˈveri] ['leɪtɪst] ['vɜːʃ(ə)n] , [nɒt] [frɒm; frəm] " [aɪəˈlænθi] . ")
Very latest Version , NOT from " Iolanthe . ")
非常 最新的 版本 , 不是 从 " 伊奥兰特 . ")

最新版本，并非来自“Iolanthe”。

[lɔːd] ['hɔːlz,bəri] ([tuː; tə] [bɪl] [saɪk]) .
Lord Halsbury (to Bill Sikes) .
主 哈尔斯伯里 (到 账单 赛克斯) .

哈尔斯伯里勋爵（致比尔·赛克斯）。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ] [əˈgenst] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
" IF YOU DON'T SAY ANYTHING , IT WILL GO AGAINST YOU ; AND IF YOU DO ,
" 如果 你 不 说 任何事物 , 它 将要 去 反对 你 ; 和 如果 你 做 ,
“如果你什么都不说，反而会对你不利；如果你说了，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] !
IT WILL BE ALL UP WITH YOU !
它 将要 是 全部 向上 和 你 ！

一切都取决于你！

" [" [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [diˈkleə] [hɪmˈself][ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv] ['eni - ['teknɪk(ə)] ['sɪstəm] - [wɪt]]
" [" The Lord Chancellor declares himself the foe of any ' technical system ' which
" [" 这 主 校长 声明 他自己 这 敌人 的 任何 - 技术的 系统 - 哪个
[ɪkˈskluːdz] - ['enɪbɒdi] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][fæktz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]
excludes ' anybody who knows anything about the facts from the opportunity of
不包括 - 任何人 WHO 知道 任何事物 关于 这 事实 从 这 机会 的
['stɛtɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . - . . .
stating what is the truth . ' . . .
声明 什么 是 这 真相 . - . . .

“大法官宣称，他反对任何‘技术体系’，因为这种体系会剥夺‘任何了解事实的人陈述真相的机会’.....

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] ['veri] [suːn] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [ðæt] [wɪt]] [meɪ] [əˈpiə(r)] [streɪndʒ][tuː; tə]
We may take it that very soon we shall see that which may appear strange to
我们 可能 拿 它 那 非常 很快 我们 将 看 那 哪个 可能 出现 奇怪的 到
['ɪŋɡlɪ] ['lɔɪəz] ,
English lawyers ,
英语 律师 ,

我们可以预见，不久之后我们将看到一些对英国律师来说可能显得奇怪的事情。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɪz][məʊst] ['riːznəbl] — [ðə; ði] [əˈkjuːzd] ['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] ['ɪntuː][ðə; ði]
but really is most reasonable — the accused stepping out of the dock into the
但 真的 是 最多 合理的 — 这 被告 步进 出去 的 这 码头 进入 这
['wɪtnəs] - [bɒks] ,
witness - box ,
证人 - 盒子 ,

但实际上这是最合理的——被告从被告席走到证人席，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪdəns] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and giving his evidence , subject to the ordeal of cross - examination .
和 给予 他的 证据 , 主题 到 这 考验 的 叉 - 考试 .
并作证, 接受交叉询问的考验。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [rəʊgz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [els] . " —
It may be a bad look - out for rogues , but for nobody else . " —
它 可能 是 一个 坏的 看 - 出去 为了 流氓 , 但 为了 无人 别的 . " —
[taɪmz] .]
Times .]
《时代周刊》 .]
它或许能有效地防范不法分子, 但对其他人来说却无妨。——《泰晤士报》

[ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt]
The Law should be the embodiment
这 法律 应该 是 这 实施例
法律应当是其体现。

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] .
Of everything that is excellent .
的 一切 那 是 出色的 .
一切美好的事物。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsɪ] [aɪv] [faʊnd] [wʌn] [dɪ'mɪnjətɪv] [flɔː]
But I fancy I've found one diminutive flaw
但 我 想要 我已经 成立 一 小字 缺陷
但我感觉我发现了一个微小的缺陷

[ɪn][ðæt] [els] [ɪm'pekəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] [lɔː] .
In that else impeccable thing , the Law .
在 那 别的 完美无瑕 事物 , 这 法律 .
在其他方面都无可挑剔的事物——法律中。

[æz; əz][ɪts] [kənstɪ'tjuːʃənl] ['gɑːdiən] , [aɪ]
As its constitutional guardian , I
作为 它是 宪法 监护人 , 我
作为其宪法守护者, 我

[mʌst; məst]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðæt] [məʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['liːg(ə)l] [aɪ] .
Must extract that mote from the legal eye .
必须 提炼 那 尘埃 从 这 合法的 眼睛 .
必须从法律的眼中剔除这个瑕疵。

[aɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['pærədɒks]
It seems a preposterous paradox
它 似乎 一个 荒谬 悖论
这似乎是一个荒谬的悖论

[tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [bɒks] .
To exclude the accused from the Witness's Box .
到 排除 这 被告 从 这 证人的 盒子 .
禁止被告出庭作证。

[tuː; tə]['ɔːltə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['djuːti][fɔː(r); fə(r)]
To alter that is a duty for
到 改变 那 是 一个 责任 为了
改变这一点是.....的职责

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'predʒədɪst] ['tʃɑːnsələ(r)] .
A very unprejudiced Chancellor .
一个 非常 不带偏见的 校长 .
一位非常公正无私的校长。

[hɪrɪz] [ðə; ði][bɒks] , [maɪ] [saɪk] ！
Here's the Box , my SIKES !
这里是 这 盒子 , 我的 骗子 ！

盒子在这里，我的 SIKES！

[wɪð] [pə'tɪkjələ(r)][praɪd]
With particular pride
和 特别的 自豪

特别自豪

[aɪ][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] , [ˈwɪljəm] , [tuː; tə] — [step][ɪn'saɪd] ,
I invite you , WILLIAM , to — step inside ,

我 邀请 你 , 威廉 , 到 — 步 里面 ,
威廉，我邀请你——进来吧，

[sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋz] , [θɪŋz] [rɪt] [ænd; ənd][reə(r)] ,
Some peculiar things , things rich and rare ,
一些 奇特 事物 , 事物 富有的 和 稀有的 ,

一些奇特的东西，一些珍贵而稀有的东西，

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
I shall have to show you when you are there .

我 将 有 到 展示 你 什么时候 你 是 那里 .
等你到了那里，我再带你去看。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˈɪntuː][maɪ][pɑː(r)] — — " [dɪə(r)][em 'iː] ！
" **Will you walk into my par — — " dear me !**
" 将要 你 走 进入 我的 帕 — — " 亲爱的 我 ！

“你会走进我的公园吗——”天哪！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈkɪʊəriəs][ˈmætə(r)][ɪz] ['meməri] ！
What a curious matter is memory !
什么 一个 好奇的 事情 是 记忆 ！

记忆真是个奇妙的东西！

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 243**]
[页 -]

[第243页]

[wɒt] , [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [əʊld] [sɒŋ] [tuː; tə][duː; də]
What , what has that old song to do
什么 , 什么 有 那 老的 歌曲 到 做

那首老歌跟什么有关？

[wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmætə(r)] - [twɪkst][em 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ?
With the little matter ' twixt me and you ?
和 这 小的 事情 - 中间 我 和 你 ？

你我之间这点小事？

[aɪ][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'reləvəns] , [fɔː(r); fə(r)]
I apologise for the irrelevance , for
我 道歉 为了 这 无关紧要 , 为了

我为我的跑题道歉，因为

[aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈtʃɑːnsələ(r)] ！
I am such a logical Chancellor !
我 是 这样的 一个 逻辑 校长 ！

我真是个逻辑严密的校长！

[ɪf] [juː; jʊ][step][ɪn'saɪd] — [æz; əz][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] —
If you step inside — as I trust you will —
如果 你 步 里面 — 作为 我 相信 你 将要 —

如果你走进来——我相信你会的——

[wiː; wi][æɪ; ʅəɪ] [wɜːm] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] [wið] [fə'renzɪk] [skɪl] ；
We shall worm out the Truth with forensic skill ；
我们 将 蠕虫 出去 这 真相 和 法医 技能 ；
我们将运用法医技巧，找出真相；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] — [æz; əz][aɪ][həʊp][juː; jʊ][wɒnt] —
And if you decline — as I hope you won't —
和 如果 你 衰退 — 作为 我 希望 你 惯于 —
如果你拒绝——我希望你不会——

[wiː; wi][æɪ; ʅəɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['riːz(ə)nz] ， [frend] ， [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] .
We shall know there are reasons , friend , why you don't .
我们 将 知道 那里 是 原因 ， 朋友 ，为什么 你 不 ；
朋友，我们会知道你这样做是有原因的。

[səʊ][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] ['benɪfɪt] ['eni] [wei] ，
So the Truth must benefit any way ,
所以 这 真相 必须 益处 任何 方式 ；
所以真理无论如何都会受益。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [bɪl] .
My beloved BILL .
我的 心爱 账单 ；
我亲爱的比尔。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ？
What is that you say ？
什么 是 那 你 说 ？
你说什么？

[juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [kʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ？
You don't care a cuss for the Truth ？
你 不 关心 一个 坏话 为了 这 真相 ？
你对真相毫不在乎吗？

[əʊ] ， [faɪ] ！
Oh , fie ！
哦 ， 菲 ！
哦，呸！

[truːθ] [meɪks] [wʌn][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
Truth makes one a free man .
真相 制作 一 一个 自由的 男人 ；
真理使人自由。

[step][ɪn][ænd; ənd][traɪ] ！
Step in and try ！
步 在 和 尝试 ！
进来试试吧！

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)]
The triumph of Truth is a triumph for
这 胜利 的 真相 是 一个 胜利 为了
真理的胜利就是所有人的胜利

[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tʃɑːnsələ(r)] ！
A highly inquisitive Chancellor ！
一个 高度 好奇 校长 ！
一位求知欲极强的校长！

- [twɪl] [biː; bi][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ænd; ənd][dʒʊəri]
' Twill be most instructive to Judge and Jury
- 斜纹布 是 最多 有指导意义的 到 法官 和 陪审团
这将对法官和陪审团大有裨益。

[tuː; tə][hiə(r)][juː; jʊ] [gɪv] ['eɪdəns] .
To hear you give evidence .
到 听到 你 给 证据 .

听取你的证词。

[waɪ] [ðɪs] ['fjʊəri] ?
Why this fury ?
为什么 这 愤怒 ?

为何如此愤怒？

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [juː; jʊ] [siː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:l] [br'heɪv] ,
We can judge , you see , by the way he'll behave ,
我们 能 法官 , 你 看 , 经过 这 方式 地狱 表现 ,
你看, 我们可以通过他的行为来判断。

ˈ [twɪkst][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)] [neɪv] .
' Twixt a simpleton and a clever knave .
- 中间 一个 傻瓜 和 一个 聪明的 恶棍 .

介于傻瓜和狡猾的骗子之间。

[ðə; ði] [taɪmz] [sez] [səʊ] .
The Times says so .
这 《时代周刊》 说道 所以 .

《泰晤士报》是这么说的。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [taɪmz] ?
Confound the Times ?
混杂 这 《时代周刊》 ?

让《时代》杂志感到困惑？

[əʊ] , [daʊnt] [seɪ] [səʊ] , [bɪl] !
Oh , don't say so , BILL !
哦 , 不 说 所以 , 账单 !

哦，别这么说，比尔！

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kraɪmz]
A man of crimes
一个 男人 的 犯罪

一个罪犯

[maɪt] [fʌŋk] [ðə; ði] [ɔː'di:l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plæn]
Might funk the ordeal ; but this is the plan
可能 放克 这 考验 ; 但 这 是 这 计划

可能会让这场考验变得糟糕；但这就是计划

[tuː; tə][help][ðə; ði] [lɔː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] ;
To help the Law — and the Honest Man ;
到 帮助 这 法律 — 和 这 诚实的 男人 ;

为了帮助法律——以及诚实的人；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ɔːl][plænz][fɔː(r); fə(r)]
And therefore the plan of all plans for
和 所以 这 计划 的 全部 计划 为了

因此，所有计划的计划都是如此。

[ə; eɪ] ['haɪlɪ] [kəm'pæʃənət] ['tʃɑːnsələ(r)] !
A highly compassionate Chancellor !
一个 高度 富有同情心 校长 !

一位极富同情心的校长！

[ˈrɒbət] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:d] [mərz] [ʃəʊ] .
ROBERT ON THE LORD MARE'S SHO .
罗伯特 在 这 主 母马的 SHO .

罗伯特在马主之歌上。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [præps][æz; əz] ['meni] [lɔ:d] [mərz] [ʃoʊs]
I've had the grate good luck to have seen praps as menny Lord Mare's Shos
我已经 有 这 格特 好的 运气 到 有 已见 可能 作为 门尼 主 母马的 鞋子
[æz; əz][məʊst] ['pi:pəl] ,
as most people ,
作为 最多 人 ,

我很幸运，像大多数人一样，见过很多 Lord Mare 的 Shos。

[præps][mɔ:(r)] — [nɒt][səʊ] ['meni] , [ɪn] [kɔ:s] , [æz; əz] [ðæt] ['wəri] [əʊld][bʌt; bət] -
praps more — not so menny , in course , as that werry old but slitely
可能 更多的 — 不是 所以 门尼 , 在 课程 , 作为 那 韦里 老的 但 -
- ['leɪdi] ,
hexadgerating Lady ,
- 女士 ,

或许更多——当然，没有那位古怪的老妇人那么多，但她略微有些六角形。

[æz; əz] - [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hʌndɜ-dz] [ɒn] - [ɪm] — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm] [θɪŋz] ,
as bowsted as she had seen hunderds on ' em — but for sum things ,
作为 - 作为 她 有 已见 数百 在 - 呃 — 但 为了 和 事物 ,
- [fɔ:(r); fə(r)][reɪn] ,
speshally for Rain ,
- 为了 雨 ,

她见过成百上千的人鞠躬——但对于一些事情，特别是对于雷恩来说，

[ænd; ænd] [mʌd] , [ænd; ænd] [slʌʃ] , [ðə; ði][lɑ:st][wʌn] [bi:ts] - [ɪm] [ɔ:l][ˈhɒlə(r)] !
and mud , and slush , the last one beats ' em all holler !
和 泥 , 和 泥浆 , 这 最后的 一 节拍 - 呃 全部 抱怨 !

还有泥浆和雪水，最后一个最厉害！

[wɒt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [weɪlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [kla:k] [ɒv; əv][ðə; ði]
What poor little Whales could have done to put the Clark of the
什么 贫穷的 小的 鲸鱼 可以 有 完毕 到 放 这 克拉克 的 这
[ˈweðə(r)] ['ɪntu:] [sɪtʃ] [ə; eɪ][ˈtempə(r)] ,
Whether into sitch a temper ,
无论 进入 情况 一个 脾气 ,

可怜的小鲸鱼究竟做了什么，才会让“天气号”的克拉克如此生气呢？

[ɪn] [kɔ:s] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,
in course I don't know ,
在 课程 我 不 知道 ,

当然，我不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['rætəlɪŋ] [əˈtæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][bəʊθ][bɪɡ][ti: ʊʊ ɛs]
but if he'd have had a good rattling attack of the gout in both big Tos
但 如果 他会 有 有 一个 好的 嘎嘎作响 攻击 的 这 痛风 在 两个都 大的 到
,
,
,

但如果他在这两次大比赛中都痛风发作，

[laɪk][sʌm; səm][pɑ:st] [lɔ:d] [m'eez] [æz; əz][wi;; wi][hæz; həz][məʊst][ɒn][.ju: 'es] [hə:d] [ɒn] ,
like some past Lord Mares as we has most on us heard on ,
喜欢 一些 过去的 主 母马 作为 我们 有 最多 在 我们 听到 在 ;
就像过去的一些马雷斯勋爵一样，我们大多数人都听说过他。

[hi;; hi] ['kʊdənt] - [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wʊs] [wʌn] .
he coudn't posserbly have bin in a wuss one .
他 不能 - 有 垃圾桶 在 一个 懦夫 一 .
他不可能是个懦夫。

[præps][ðem; ðəm][æz; əz][məʊst] - [maɪ] [ri:l] ['pɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:d] [mærz] [sɪks] -
Praps them as most xcited my reel pitty was the LORD MARE'S six genelmen
普拉普斯 他们 作为 最多 - 我的 卷轴 可怜 曾是 这 主 母马的 六 -
[ɪn][ðeeə(r)] [lʌvli] [nju:] [stert] - ,
in their luvly new State liverries ,
在 他们的 可爱的 新的 状态 - ,
最令我兴奋的是，我最同情的是“马勋爵”的六位将军，他们穿着漂亮的新礼服。

[ænd; ənd][ðeeə(r)] - [pɪŋk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ə; eɪ] ['əʊɪŋ] [ɒv; əv][ðeeə(r)]['mænli] [kɑ:rvz] ,
and their bewtiful pink silk stockings a showing of their manly carves ,
和 他们的 - 粉色的 丝绸 长筒袜 一个 显示 的 他们的 男子气概 雕刻 ;
他们穿着漂亮的粉红色丝袜，露出健硕的身材。

[ɔ:l] ['splæʃɪŋ] [ə'ləŋ] [θru:] [ðə; ði] - [mʌd] ,
all splashing along through the horful mud ,
全部 溅起水花 沿着 通过 这 - 泥 ,
所有人都溅起水花，艰难地穿过可怕的泥浆。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kru:ɪl] [fʌn] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] - [kraʊd] .
and made crewel fun of by the damp and thortless crowd .
和 制成 克鲁尔 乐趣 的 经过 这 潮湿 和 - 人群 .
并被潮湿无知的观众嘲笑。

[ðə; ði]['fʌst] [ri:l] ['stægərə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ri:l] ['faɪəmən] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [ɒn] - [ɪm] ,
The fust reel staggerer was the reel Firemen , about a thowsand on ' em ,
这 fust 卷轴 跟踉者 曾是 这 卷轴 消防员 , 关于 一个 投掷沙 在 - 呃 ,
第一卷轴摇晃器是卷轴消防员，大约有1000个。

[ə; eɪ] ['mɑ:rtɪŋ] [ə'ləŋ] [æz; əz][bəʊld][æz; əz][ðeeə(r)][brɑ:s] ['helmits] .
a marching along as bold as their brass Helmets .
一个 行军 沿着 作为 大胆的 作为 他们的 黄铜 头盔 .
他们昂首阔步地行进着，头戴铜盔，气势十足。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] !
What did they care for the rain and the mud !
什么 做过 他们 关心 为了 这 雨 和 这 泥 !
他们哪会在乎雨水和泥泞！

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli][grænd]
and didn't they look as it they was a longing for a jolly grand
和 没有 他们 看 作为 它 他们 曾是 一个 渴望 为了 一个 快乐的 盛大
['faɪə(r)][tu;; tə] [bʌst] [aʊt] ,
Fire to bust out ,
火 到 摔碎 出去 ;
他们看起来难道不是渴望一场盛大的篝火燃起吗？

[dʒest][tu;; tə] [fəʊ] [ju: 'es] [haʊ] ['i:zi] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu;; tə][pʊt][,aɪ 'ti:] [aʊt] ,
jest to show us how easy it was to put it out ,
笑话 到 展示 我们 如何 简单的 它 曾是 到 放 它 出去 ;
只是为了向我们展示熄灭它有多么容易。

[ðəʊ] - [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][ˈdʒɒli][ˈkæptɪn] .
tho ' they had lost their jolly Captin .
虽然 - 他们 有 丢失的 他们的 快乐的 船长 .

虽然他们失去了他们那位和蔼可亲的船长。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪtɪ] [weltʃ; welʃ][mɪlk] [meɪdʒ] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈtʃɪmbli] - [pɒt][hæts] , [ænd; ənd]
Then there was the pretty Welch Milk Maids , in their chimbley - pot Hats , and
然后 那里 曾是 这 漂亮的 韦尔奇 牛奶 女佣 , 在 他们的 烟囱 - 锅 帽子 , 和
[ðeə(r)] [ˈfʌni] - [ˈlʊkɪŋ] - ,
their funny - looking customs ,
他们的 有趣的 - 寻找 - ,

还有那些漂亮的威尔士挤奶女工，她们戴着烟囱帽，穿着滑稽的服装。

[ɔ:l][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [baɪ][sɪks] [ˈhɔ:sɪz] ,
all a being drawn by six horses ,
全部 一个 存在 绘制 经过 六 马匹 ,

这一切都是由六匹马拉着的。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][bɑ:rdz][ænd; ənd] - [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒn] - [ɪm] ,
and having some Bards and Arpers to take care on ' em ,
和 拥有 一些 吟游诗人 和 - 到 拿 关心 在 - 呢 ,

而且还有一些吟游诗人和笛手来照顾他们，

[ænd; ənd][lend] - [ɪm] - [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði][reɪn] .
and lend ' em humberrellars to keep off the rain .
和 借 - 呢 - 到 保持 离开 这 雨 .

并借给他们雨靴来遮雨。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm] [naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðeə(r)] [frend] [wen] [ðeɪ] [ɡɪts] [bæk]
won't they have sum nice little stories to tell all their frends when they gits back
惯于 他们 有 和 好的 小的 故事 到 告诉 全部 他们的 朋友们 什么时候 他们 git 后退
[tu:; tə] [weɪlz] ,
to Whales ,
到 鲸鱼 ,

他们回到威尔士后，岂不是有很多有趣的小故事可以讲给朋友们听吗？

- [ðeə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊld][weltʃ; welʃ] [sɔ:ŋz] [əˈfɔ:] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)]
inclewding their singing of wun of their hold Welch songs afore the LORD MARE
- 他们的 歌唱 的 温 的 他们的 抓住 韦尔奇 歌曲 之前 这 主 母马
[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][nəʊˈbel][dʒest][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and all his nobel gests in the evening .
和 全部 他的 诺贝尔奖 特征 在 这 晚上 .

包括他们在晚上向主马雷及其所有高贵的使者演唱他们自己的威尔士歌曲。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] - [ænd; ənd] - [ðæt] [ðeɪ] [kwart] [fəˈɡɒt]
No wonder that they was so estonished and bewillderd that they quite forgot
不 想知道 那 他们 曾是 所以 - 和 - 那 他们 相当 忘了
[tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈtʃɪmbli] - [pɒt][hæts][waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] .
to take off their chimbley - pot Hats wile they was a singing .
到 拿 离开 他们的 烟囱 - 锅 帽子 诡计 他们 曾是 一个 歌唱 .

难怪他们如此惊讶和困惑，以至于在唱歌的时候完全忘记摘下他们的烟囱帽。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [lɔ:d] [meə(r)][ænd; ənd] ['kʌntrimən] ['kaɪndli] [fə'geɪv] - [ɪm] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ə'weɪ] [ðeɪ]
But their LORD MARE and countryman kindly forgave 'em all , and away they
但 他们的 主 母马 和 同胞 亲切地 原谅了 呃 全部 , 和 离开 他们
[went] - .
went rejoysing .
去 - .

但是他们的马主和乡亲仁慈地原谅了他们所有人，于是他们欢欣鼓舞地离开了。

[ə'pɒn][ðə; ði][həʊl] , [aɪm][kwɑɪt] ['ɪedi] [tu:; tə][beə(r)][maɪ] [tɛstɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [fæk] [ðæt] ,
Upon the hole , I'm quite reddy to bear my testimoney to the fack that ,
之上 这 洞 , 我是 相当 雷迪 到 熊 我的 证词 到 这 去他妈的 那 ,
关于这个洞，我完全准备好为那件事作证，

[ɪf] [wi:; wi] [kud] [baɪ]'eni] - [hæv; həv][left] [aʊt][ðə; ði] - [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] ,
if we coud by any posserbility have left out the horful rain , and the mud ,
如果 我们 可以 经过 任何 - 有 左边 出去 这 - 雨 , 和 这 泥 ,
如果我们能尽可能地省略掉那可怕的雨水和泥泞，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r)] [səʊkt] [ænd; ənd]['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and the pore soaked and dismal - looking mothers and children ,
和 这 孔隙 浸泡过 和 惨淡 - 寻找 母亲们 和 孩子们 ,
还有那些毛孔粗大、面容憔悴的母亲和孩子，

[aɪ'ti:] [wʌʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɛri] ['faɪnɪst] ['lʊkɪŋ] [[əʊ] ['ju:ə(r)] [si:n] .
it woud have been about the werry finest looking Sho ewer seen .
它 会 有 到过 关于 这 韦里 最好的 寻找 翔 水罐 已见 .
那应该是我见过的最漂亮的鞋子了。

[ðə; ði] - [æt; ət][naɪt][wɒz; wəz][dʒest][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - , [ænd; ənd] [ɪn'di:d]
The Bankwet at nite was jest as good as ushal , and indeed rayther
这 - 在 夜 曾是 笑话 作为 好的 作为 - , 和 的确 雷瑟
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

夜间的 Bankwet 和 Ushal 一样好，甚至更好。

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [[əʊ] [haʊ] - - [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and just to sho how thuroly eweryboddy had recovered from his
和 只是 到 鞋子 如何 - - 有 恢复 从 他的
['mɔ:rnɪŋz] - ,
morning's drenshing ,
早晨 - ,

为了展示大家早上是如何从那场大雨中完全恢复过来的，

[ðə; ði] [kɑ:mpni] - [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃænsələrz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðə; ði]
the compny acshally larfed at the LORD CHANCELLOR'S Speach , and cheered the
这 公司 - 瘦肉 在 这 主 校长的 演讲 , 和 欢呼 这
[lɔ:d] [meə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - !
LORD MARE to the Hekko !
主 母马 到 这 - !

公司上下都对大法官的演讲捧腹大笑，并为大法官欢呼喝彩！

['rɒbət] .
ROBERT .
罗伯特 .
罗伯特。

[ə; eɪ] ['stægərə] !
A STAGGERER !
一个 踉跄者 !
令人震惊！

[ˈrɛktərz] [waɪf] ([ɪnˈstrʌktɪŋ] [æn; ən][əˈspaɪərɪŋ] [ˈbʌtnz] , [hu:] [hæz; həz] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]
Rector's Wife (instructing an Aspiring Buttons , who has answered her
校长 妻子 (指导 一个 有抱负的 按钮 , WHO 有 回答 她
[ədˈvɜːtɪsmənt]) .
advertisement) .
广告) .

校长夫人（指导一位应征入伍的学员，该学员回应了她的广告）。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈʌtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] , [siː] [tuː; tə][ðə; ði]
" **YOU'LL HAVE TO OPEN THE SHUTTERS AND THE HALL - DOOR , SEE TO THE**
" 你会 有 到 打开 这 百叶窗 和 这 大厅 - 门 , 看 到 这
[ˈstʌdi] [ˈfaɪə(r)] ,
STUDY FIRE ,
学习 火 ,

“你得打开百叶窗和走廊的门，照看书房的壁炉，

[pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði][bəθ.bɑːθ] - [ruːm] , [ðen] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][ˈmaːstə(r)]
PUT THE THINGS READY IN THE BATH - ROOM , THEN CALL YOUR MASTER
放 这 事物 准备好 在 这 洗澡 - 房间 , 然后 称呼 你的 掌握
[ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][sɪks] ,
PUNCTUALLY AT SIX ,
准时 在 六 ,

把浴室里的东西准备好，然后准时在六点给主人打电话。

[kliːn] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [kliːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [buːts]
CLEAN HIS BOOTS AND BRUSH HIS CLOTHES , CLEAN ALL THE CHILDREN'S BOOTS
干净的 他的 靴子 和 刷子 他的 衣服 , 干净的 全部 这 孩子们的 靴子
[ænd; ənd] [ˈfuːz] ,
AND SHOES ,
和 鞋 ,

擦干净他的靴子，刷干净他的衣服，把所有孩子的靴子和鞋子都擦干净。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈpʌŋktʃuəli]
AND BRUSH THEIR CLOTHES , LAY THE BREAKFAST PUNCTUALLY
和 刷子 他们的 衣服 , 躺 这 早餐 准时

他们还要刷洗衣服，准时准备早餐。

[æt; ət] [eɪt] ,
AT EIGHT ,
在 八 ,

八岁时，

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ðə; ði][ˈpəʊni][ænd; ənd] [træp] [ˈredi] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]
AFTER WHICH YOU'LL HAVE TO GET THE PONY AND TRAP READY TO DRIVE THE
后 哪个 你会 有 到 得到 这 小马 和 陷阱 准备好 到 驾驶 这
[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] ,
CHILDREN TO SCHOOL ,
孩子们 到 学校 ,

之后你就得准备好马车，送孩子们去上学了。

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
AND BE BACK IN GOOD TIME .
和 是 后退 在 好的 时间 .

请尽快回来。

[ˈɑːftə(r)] [juːv] [drest] [ðə; ði][ˈpəʊni][ænd; ənd] [kliːnd] [jɔː(r); jə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] , [juː; jʊ]
AFTER YOU'VE DRESSED THE PONY AND CLEANED YOUR KNIVES AND SILVER , YOU
后 你已经 穿着 这 小马 和 已清洗 你的 刀具 和 银 , 你
[wɪl] [meɪk] [jɔːˈself] [ˈtaɪdi] ,
WILL MAKE YOURSELF TIDY ,
将要 制作 你自己 整齐的 ,

给小马穿戴好衣物，擦干净刀剑银器之后，你也要整理好自己。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [leɪ] [ðə; ði] [lʌntʃ] —
AND THEN YOU'LL LAY THE LUNCH —
和 然后 你会 躺 这 午餐 —

然后你就准备午餐了——

" [ə'spaɪərɪŋ] [ˈbʌtnz] ([ˈgɑːspɪŋ]) .
" **Aspiring Buttons (gasping)** .
" 有抱负的 按钮 (喘息) .

“有抱负的纽扣（喘着气）。

" [pliːz] , - [em] — [beg] - — [pleɪs] [wʊnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
" **PLEASE , ' M — BEG PARD'N — PLACE WON'T DO FOR ME** .
" 请 , - M — 求 - — 地方 惯于 做 为了 我 .

“拜托，‘M—BEG PARD'N—PLACE 对我来说行不通。

[waɪ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [wʊnt] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [əʊ] - [kləʊðz] [brɪ'fɔː(r)] [juːv] [ˈfɪnɪʃt]
WHY , I SHOULD WANT A NEW SUIT O ' CLOTHES BEFORE YOU'VE FINISHED
为什么 , 我 应该 想 一个 新的 套装 哦 - 衣服 前 你已经 完成的

为什么在你完成之前我就想要一套新衣服？

[ˈtelɪŋ] [em 'iː] [wɒt] [aɪv] [ɡɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
TELLING ME WHAT I'VE GOT TO DO ,
讲述 我 什么 我已经 得到 到 做 ,

告诉我该怎么做，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪʒəd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !
AND THEN I SHOULDN'T FIND TIME TO BE MEASURED FOR ' EM !
和 然后 我 不应该 寻找 时间 到 是 测量 为了 - EM !

那么我就不应该抽出时间让他们给我量尺寸了！

[ɡʊd] [mɔːrn] .
GOOD MORN'N .
好的 早上好 .

早上好。

" [ˈeksɪt][ˈæspərənt] .
" **[Exit Aspirant** .
" [出口 有志者 .

[退出者。

[ˈrɑːðə(r)] [veɪg] . — [sɜː(r)] [ˈedwəd] [ˈbrædfəd] , [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pəˈliːs] , [ɪnfɔːmz] [ðə; ði]
RATHER VAGUE . — Sir EDWARD BRADFORD , Commissioner of Police , informs the
相当 模糊的 . — 先生 爱德华 布拉德福德 , 专员 的 警察 , 通知 这
[ˈpʌblɪk] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈpærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
Public , through a paragraph in the Times ,
民众 , 通过 一个 段落 在 这 《时代周刊》 ,

相当含糊。——警察局长爱德华·布拉德福德爵士通过《泰晤士报》上的一段文字向公众通报：

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɪləbən] [ˈvestri] ,
about a meeting at the Marylebone Vestry ,
关于 一个 会议 在 这 马里波恩 教区委员会 ,

关于在马里波恩教区委员会举行的一次会议，

[ðæt] [wenˈevə(r)] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [ə; eɪ] [striːt] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈslɪpəri] ,
that whenever in the Metropolis a street is found to be dangerously slippery ,
那 每当 在 这 都会 一个 街道 是 成立 到 是 危险地 滑 ,

每当大都会中发现某条道路路面湿滑危险时，

[sʌm; səm][wʌn] (['prɒbəbli] [ə; eɪ] [pə'li:smən]) [ɪz][tu:; tə] ['telɪɡrɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði] " ['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] " (
 some **one** (**probably** **a** **policeman**) **is** **to** **telegraph** **to** **the** " **local** **authority** " (
 一些 一 (大概 一个 警察) 是 到 电报 到 这 " 当地的 权威 " (
 [hu:] ?
 who ?
 WHO ?

某人（可能是警察）要向“地方当局”（谁？） 发送电报。
[wɒt] ?
 what ?
 什么 ?

什么？
[wɪtʃ] ?
 which ?
 哪个 ?

哪个？
[weə(r)] ?) [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] , [ðem; ðəm] ([wɒt'evə(r)] [,reprɪ'zents] [ðə; ði] [ə'fɔ:sed] "
 where ?) **and** **inform** **him** , **her** , **them** (**whatever** **represents** **the** **aforesaid** "
 在哪里 ?) 和 通知 他 , 她 , 他们 (任何 代表 这 上述 "
 ['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] ") , [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
 local **authority** ") , **of** **the** **fact** .
 当地的 权威 ") , 的 这 事实 .

在哪里？) 并告知他、她、他们（无论代表上述“地方当局”的是谁）这一事实。
[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
 Well , **and** **what** **then** ?
 出色地 , 和 什么 然后 ?

那么，接下来呢？
[huz] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] , [ænd; ənd] [wen] [ɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
 Who's **to** **do** **what** , **and** **when** **is** **it** **to** **be** **done** ?
 谁是 到 做 什么 , 和 什么时候 是 它 到 是 完毕 ?

谁负责做什么，什么时候做？
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['du:ɪŋ] [wɒt'evə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] ?
 And **what** **is** **the** **penalty** **for** **not** **doing** **whatever** **it** **is** ?
 和 什么 是 这 惩罚 为了 不是 正在做 任何 它 是 ?

如果不这样做，会有什么惩罚？
['ɔ:tli] [tu:; tə] [ə'priə(r)] . — ['eɪmiəb(ə)l][ˈɑ:məndz] , [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θəres] [ɒv; əv] [krɒs] ['kʌrənts] .
 SHORTLY **TO** **APPEAR** . — **Amiable** **Almonds** , **by** **the** **Authoress** **of** **Cross** **Currents** .
 不久 到 出现 . — 可亲 杏仁 , 经过 这 作者 的 又 电流 .

即将面世。——《友善的杏仁》，作者是《逆流》的作者。
[tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [rʌm] ['reɪzɪnz] , [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [deɪts] , [ænd; ənd] ['pɒli] [pi:tʃ] .
 To **be** **followed** **by** **Rum** **Raisins** , **Delightful** **Dates** , **and** **Polly** **Peach** .
 到 是 随后 经过 朗姆酒 葡萄干 , 愉快 日期 , 和 波莉 桃 .

接下来是朗姆酒葡萄干、美味枣子和波莉桃子。
[ɔ:'lsəʊ] , [dəʊlt][keə(r)] [wɒt] ['æplz] [tu:; tə][,em 'i:] !
 Also , **Dolt** **Care** **What** **Apples** **to** **Me** !
 还 , 笨蛋 关心 什么 苹果 到 我 !

还有，Dolt Care What Apples to Me!
['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][mæɪ][wɪl][ə; eɪ][kəʊld][,aɪ 'di:][ɪz][ed] .
 being **the** **Story** **of** " **A** **Mal** **wil** **a** **Cold** **id** **is** **Ed** .
 存在 这 故事 的 " 一个 马尔 威尔 一个 寒冷的 ID 是 艾德 .

故事讲述的是“一个寒冷的男孩”，艾德。

" ['bɪɡətɪd] . — [æŋ; əŋ][ˈæntɪ] - [ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk][əʊld][ˈleɪdɪ][ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈpeɪɪŋ]
" **BIGOTED** . — **An Anti - Ritualistic old Lady** **objected** **to paying**
" 偏执的 . — 一个 反对 - 仪式性的 老的 女士 反对 到 付费
[hɜː(r); hæ(r)][ˈwɔːtə(r)] - [reɪt] ,
her water - rate ,
她 水 - 速度 ,

“心胸狭隘——一位反对宗教仪式的老妇人拒绝缴纳水费。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpeɪtrənəɪz] " [ə; eɪ] [haɪ] [ˈsɜːvɪs] .
when she was informed that she would be patronising " a High Service .
什么时候 她 曾是 知情的 那 她 会 是 居高临下 " 一个 高的 服务 .
当她得知自己将要光顾的是“高级服务机构”时。

" [ˌmeməˈrændəm] [fɔː(r); fə(r)][ˈmaɪnə(r)][ˈpouʊəts] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; əŋ] [ˈelɪɡənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]
" **MEMORANDUM FOR MINOR POETS** . — **It is an elegant thing to write**
" 备忘录 为了 次要的 诗人 . — 它 是 一个 优雅的 事物 到 写
[bəˈlɑːd] [ænd; ənd] [ˈrɒndəʊ] ,
ballades and rondeaux ,
叙事歌 和 回旋曲 ,

“致二流诗人：创作叙事诗和回旋诗是一件优雅的事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtɪrənəs] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪzɪtəz] .
but it is tyrannous to read them to your visitors .
但 它 是 暴虐 到 读 他们 到 你的 访客 .
但把这些内容读给访客听就太专横了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 244**]
[页 -]

[第244页]

[ðə; ðɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjənz] .
THE TRAVELLING COMPANIONS .
这 旅行 同伴 .

旅行伙伴们。

[nəʊ] . [ˈeksˈviː] .
No XV :
不 : 十五 :

第十五号

[siːn] — [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)][diː] [oʊt] [æt; ət][ˈlʊˈɡɑːnoʊ] : - [hæz; həz][nɒt] [jet] [kɔːt] [mɪs]
SCENE — The Table d Hôte at Lugano : CULCHARD has not yet caught Miss
场景 — 这 桌子 d 酒店 在 卢加诺 : - 有 不是 然而 捕捉 错过
[prændʒˌɡæsts] [aɪ] .
PRENDERGAST'S eye .
普伦德加斯特的 眼睛 .

场景——卢加诺的 Table d Hôte 餐厅：库尔查德还没有引起普伦德加斯特小姐的注意。

- ([tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɛləɪbi]) .
Culchard (to Mr . BELLERBY) .
- (到 先生 : 贝勒比) .

库尔查德（致贝勒比先生）。

[hæv; həv][juː; jʊ] — [ɑː] — [biːn] [ʌp][ˈmɒntɪ; ˈmɒnteɪ][dʒenəˈrəʊsəʊ] [jet] ?
Have you — ah — been up Monte Generoso yet ?
有 你 — 啊 — 到过 向上 蒙特 慷慨的 然而 ?
你——啊——去过蒙特杰内罗索山了吗？

" [aɪ] [nɒk] [ɒf] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] [waɪl] [aɪm] [əˈbrɔːd] [laɪk] [ðɪs] .
" **I knock off quite a number of these while I'm abroad like this** .
" 我 敲 离开 相当 一个 数字 的 这些 尽管 我是 国外 喜欢 这 .
“我像这样在国外的時候，经常会做很多这样的事情。”

" ['mɪstə(r)] . [bi:] . [nəʊ] . (['ɑ:ftə(r)] ['rɪflektɪŋ])
" Mr . B . No . (After reflecting)
" 先生 . B . 不 . (后 反思)

B先生：不。（沉思片刻后）

[nəʊ] , [ai] ['hævnt] .
No , I haven't .
不 , 我 还没有 .

不，我没有。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ][ɪts] [rɪ'mɑ:kəbli] [bəʊld] ['aʊtlaɪn] [frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] .
But I was greatly struck by its remarkably bold outline from below .
但 我 曾是 非常 击 经过 它是 非常 大胆的 大纲 从 以下 .

但我被它从下方看去格外醒目的轮廓深深吸引。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai] [dæft] [ɒf] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:dz] .
I dashed off a rough sketch of it on the back of one of my visiting cards .
我 虚线 离开 一个 粗糙的 草图 的 它 在 这 后退 的 一 的 我的 访问 牌 .

我在一张名片的背面匆匆画了个草图。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['sʌmwɛə(r)] [ə'baʊt][em 'i:] [naʊ] .
I ought to have it somewhere about me now .
我 应该 到 有 它 某处 关于 我 现在 .

我现在应该把它放在身边了。

(['sɜ:tʃɪŋ] [hɪm'self] .)
(Searching himself .)
(搜索 他自己 .)

（他审视着自己。）

[ɑ:] , [ai] [θɔ:t] [səʊ] !
Ah , I thought so !
啊 , 我 想法 所以 !

啊，我就知道！

(['hændɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['lɪt(ə)l] [skrɔ:l] [tu:; tə] - , [hu:] [ɪg'zæmɪnz][aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [dɪpɪst]
(Handing a vague little scrawl to CULCHARD , who examines it with the deepest
(处理 一个 模糊的 小的 乱涂 到 - , WHO 检查 它 和 这 最深处
['ɪntrəst] .)
interest .)
兴趣 .)

（递给库尔查德一张潦草的小纸条，库尔查德饶有兴致地仔细查看。）

[ai] [nɒk] [ɒf] [kwɑɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [waɪl] [aɪm] [ə'brɔ:d] [laɪk] [ðɪs] .
I knock off quite a number of these while I'm abroad like this .
我 敲 离开 相当 一个 数字 的 这些 尽管 我是 国外 喜欢 这 .

我像这样在国外的時候，经常会做很多这样的事情。

[send] - [ɪm] [ɪn] ['letəz] [tu:; tə] ['relatɪvz] [æt; ət][həʊm] — [ɡɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nəʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Send 'em in letters to relatives at home — gives them a notion of the
发送 - 呃 在 信件 到 亲属 在 家 — 给予 他们 一个 概念 的 这

[plɜ:s] .
place .
地方 .

把它们写信寄给家里的亲戚——让他们对这个地方有个大致的了解。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — [eɪ 'ɑ:(r)] — [kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]['vælju:][ðəm; ðəm] .

They are — ar — kind enough to value them .
他们 是 — ar — 种类 足够的 到 价值 他们 .

他们非常善良，懂得珍惜它们。

([meɪks] [ə; eɪ] [kɒmplɪ'mentri] ['mʌmb(ə)]) .

(CULCHARD makes a complimentary mumble .)

(制作 一个 免费 咕哝 .)

(卡尔查德低声赞许了一声。)

[jes] , [aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] ['sketʃə(r)] .

Yes , I'm a very rapid sketcher .

是的 , 我是 一个 非常 迅速的 素描家 .

是的，我画素描速度很快。

[pʊt][em 'i:] [wɪð] ['regjələ(r)] ['ɑ:tɪsts] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Put me with regular artists , and give us half an hour ,
放 我 和 常规的 艺术家 , 和 给 我们 一半 一个 小时 ;

把我跟普通艺术家放在一起，给我们半小时时间。

[ænd; ənd][aɪ] — [eɪ 'ɑ:(r)] — ['ventʃə(r)][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒn] [tɜ:mz] [wɪð] [ðəm; ðəm] .

and I — ar — venture to say I should be on terms with them .
和 我 — ar — 风险投资 到 说 我 应该 是 在 条款 和 他们 .

我——敢说——我应该和他们保持友好关系。

[meɪk] [aɪ 'ti:] [θri:] ['aʊəz] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [deə'seɪ] [aɪ] ['ʃʊdnt] [bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] .

Make it three hours , and — well , I daresay I shouldn't be in it .
制作 它 三 小时 , 和 — 出色地 , 我 敢说 我 不应该 是 在 它 .

如果时长达到三个小时，那——嗯，我敢说我不应该参与其中。

- ([hu:] [hæz; həz] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði][tʃeə(r)][nekst][tu:; tə] [mɪs] ['prendə,gæst] [ænd; ənd]

Podbury (who has dropped into the chair next to Miss PRENDERGAST and
- (WHO 有 掉落 进入 这 椅子 下一个 到 错过 普伦德加斯特 和

[hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)]) .

her brother) .
她 兄弟) .

波德伯里（他一屁股坐在了普伦德加斯特小姐和她哥哥旁边的椅子上）。

[bɒb] , [əʊld] [tʃæp] , [aɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)] , [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt][maɪnd] .

BOB , old chap , I'll come in the middle , if you don't mind .
鲍勃 , 老的 小伙子 , 患病的 来 在 这 中间 , 如果 你 不 头脑 .

鲍勃，老兄，如果你不介意的话，我就站在中间。

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['rɪpɪŋ] — [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ju:; jʊ][səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] .

I say , this is ripping — no idea of coming across you so soon as this .
我 说 , 这 是 撕裂 — 不 主意 的 未来 穿过 你 所以 很快 作为 这 .

我说，这太棒了——没想到这么快就能遇到你。

(['ləʊəɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tu:; tə] [mɪs] [pi:] .) [sti] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][maɪ] " ['penəns] , " [ju:; jʊ]

(Lowering his voice , to Miss P .) Still pegging away at my " penance , " you
(降低 他的 嗓音 , 到 错过 P .) 仍然 钉住 离开 在 我的 " 忏悔 , " 你

[si:] !

see !
看 !

(他压低声音对P小姐说) 你看，我还在坚持不懈地进行我的“忏悔”呢！

[mɪs] [prend] .

Miss Prend .
错过 预 .

普伦德小姐。

[ðə; ði] ['plezə(r)] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['mju:tʃuəl] ; [bʌt; bət][du:; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . — — ?
The pleasure is more than mutual ; but do I understand that Mr . — — ?
这 乐趣 是 更多的 比 相互的 ; 但 做 我 理解 那 先生 : — — ?

这种喜悦是双向的；但我理解先生——的意思吗？

[səʊ] ['taɪəsəm] , [ai][left][maɪ] ['glɑ:sɪz] [ʌp][ɪn][maɪ] [ru:m] !
So tiresome , I left my glasses up in my room !
所以 令人厌烦 , 我 左边 我的 眼镜 向上 在 我的 房间 !

太累了，我把眼镜忘在房间里了！

[[ʃi:; ʃi] [prɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['feɪsɪz][ʌn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)]
[She peers up and down the line of faces on her own side of the table
[她 同龄人 向上 和 向下 这 线 的 面孔 在 她 自己的 边 的 这 桌子
:
:
:

她上下打量着桌子另一边的一排面孔。

[mɪs] [ti:] . ([tu:; tə] [kʌlt] .)
Miss T . (to Culch .)
错过 T : (到 废物 :)

T小姐（对库尔奇说。）

[ai][wɒnt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nəʊtɪs] [ðæt] [gɜ:l] .
I want you should notice that girl .
我 想 你 应该 注意 那 女孩 :

我希望你能注意到那个女孩。

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?
I think she looks just as nice as she can be , don't you ?
我 思考 她 看起来 只是 作为 好的 作为 她 能 是 , 不 你 ?

我觉得她看起来已经很好了，你不觉得吗？

[kʌlt] .
Culch .
废物 :

废物。

(['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [ˈðə(r)][də'rek(ə)n]) .
(carefully looking in every other direction) .
(小心 寻找 在 每一个 其他 方向) :

（仔细地环顾四周）。

[ai] — [ɜ:(r)] — ['mʌmb(ə)l] — ['mʌmb(ə)l] — [doʊnt][ɪg'zæktli] — [[hɪə(r)][ə; eɪ]['wertə(r)] ['ɒfəz] [hɪm][ə; eɪ] [dɪʃ]
I — er — mumble — mumble — don't exactly — [Here a Waiter offers him a dish
我 — 呃 — 咕啞 — 咕啞 — 不 确切地 — [这里 一个 服务员 优惠 他 一个 盘子
[kən'teɪnɪŋ] ['leɪəz] [ʌv; əv][səʊls] [dɪs'gaɪzd] [ˌʌndə(r)] [θɪk] [braʊn] [sɔ:s] ;
containing layers of soles disguised under thick brown sauce ;
包含 层 的 鞋底 伪装 在下面 厚的 棕色的 酱 ;

我——呃——咕啞——咕啞——不太清楚——（这时，一位服务员给他端来一道菜，里面有几层厚厚的棕色酱汁掩盖着的鲷鱼；

- ['mæŋɡl] [aɪ'ti:] [wɪð] [æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] [spu:n] .
CULCHARD mangles it with an ineffectual spoon .
- 绞肉机 它 和 一个 无效 勺子 :

沙丁鱼用一把笨拙的勺子把它弄得乱七八糟。

[ðə; ði]['wertə(r)] , [wɪð] ['pɪtɪŋ] [kən'tempt] , " [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] !
The Waiter , with pitying contempt , " Tut - tut - tut !
这 服务员 , 和 怜悯 鄙视 , " 图坦卡蒙 - 教程 - 教程 !

服务员带着怜悯和轻蔑说道：“啧啧啧！ ”

[ˈpɛʃiː] [sɪˈnjɔːrɑː] — [fiː] !
Pesce Signore — feesh !
佩斯 先生 — 鱼 ！

Pesce Signore——feesh！

" [kʌltʃ] .
" **CULCH** .
" 废物 .

“废物。

[ɪˈventʃuəli] [lændz][ə; eɪ][səʊl][ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ˈdæmɪdʒd] [kənˈdɪʃn] .
eventually lands a sole in a very damaged condition .
最终 土地 一个 唯一 在 一个 非常 损坏的 状况 .

最终鞋底损坏严重。

- .
Podb .
- .

Podb。

([tuː; tə] [mɪs] [piː] .) [nəʊ] — [nɒt] [ðɪs] [saɪd] — [dʒʌst] [ˈɒpəzɪt] .
(**to Miss P** .) **No — not this side — just opposite** .
(到 错过 P .) 不 — 不是 这 边 — 只是 对面的 .

（对P小姐说）不——不是这边——就在对面。

([hɪə(r)] [kʌltʃ] . , [ɪn] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪfn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈmɑːkəbli] [stɪf] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈtrɪɡə(r)] ,
(**Here CULCH** . , **in fingering a siphon which is remarkably stiff on the trigger** ,
(这里 废物 . , 在 指法 一个 虹吸管 哪个 是 非常 僵硬的 在 这 扳机 ,

（这里 CULCH. 用手指拨动一个虹吸管，发现扳机非常紧，

[kənˈtraɪv] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [spreɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)l] [mɪs] [ˈprendəˌgæst] ,
contrives to send a spray across the table and sprinkle Miss PRENDERGAST ,
精心策划 到 发送 一个 喷 穿过 这 桌子 和 撒 错过 普伦德加斯特 ,
[hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

设法将喷雾剂喷过桌子，溅到普伦德加斯特小姐和她的哥哥身上。

[ænd; ənd] - , [wɪð] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l][ˌlɪbəˈræləti]) .
and PODBURY , with impartial liberality) .
和 - , 和 公正 自由主义) .

以及波德伯里，秉持公正的慷慨精神)。

[naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
Now don't you see him ?
现在 不 你 看 他 ？

现在你看不见他了吗？

[æz; əz][ˈpleɪf(ə)l][æz; əz][ˈevə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] !
As playful as ever , isn't he !
作为 顽皮的 作为 曾经 , 不是 他 ！

他还是一如既往地顽皮，不是吗！

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [əʊld] [ˈfeləʊ] .
Don't try to make out it was an accident , old fellow .
不 尝试 到 制作 出去 它 曾是 一个 事故 , 老的 同伴 .

别想把这说成是意外，老伙计。

[mɪs] [ˈprendəˌgæst] [nəʊz] [juː; jʊ] !
Miss PRENDERGAST knows you !
错过 普伦德加斯特 知道 你 ！

普伦德加斯特小姐认识你！

[ˈmɪzəri] [ɒv; əv] .
[**Misery of CULCHARD**] .
[苦难 的] .

[卡尔查德的苦难。

[mɪs] [pi:] . (ˈɡreɪʃəslɪ) .
Miss P . (graciously) .
错过 P . (亲切地) .

P小姐（亲切地）。

[preɪ] [daʊnt][əˈpɒlədʒaɪz] , [ˈmɪstə(r)] . - ; [nɒt][ðə; ði] [liːst] [hɑ:m] [dʌn] !
Pray don't apologise , Mr . CULCHARD ; not the least harm done !
祈祷 不 道歉 , 先生 . - ; 不是 这 至少 伤害 完毕 !

库尔查德先生，请不要道歉；又没造成任何伤害！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] ,
You must forgive me for not recognising you before ,
你 必须 原谅 我 为了 不是 识别 你 前 ,

请原谅我之前没认出你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][əʊld] [haʊ] [prəˈvʊʊkɪŋli] [ˌɔːtˈsaɪtɪd] [aɪ][eɪˈem] , [ænd; ænd] [aɪv] [fəˈɡɒtn]
but you know of old how provokingly shortsighted I am , and I've forgotten
但 你 知道 的 老的 如何 挑衅地 短视的 我 是 , 和 我已经 被遗忘的

[maɪ] [ˈɡlɑːsɪz] .
my glasses .
我的 眼镜 .

但你早就知道我有多么近视，而且我忘了带眼镜。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

(ˌɪndɪˈstɪŋktli) .
(**indistinctly**) .
(模糊不清) .

（含糊不清）

[aɪ] — [ɜː(r)] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] . . . [məʊst] [dɪˈstrest] , [aɪ][əˈʃʊə(r)][juː; jʊ] . . . [ˈriːəli] [nəʊ][ˈnəʊ(ə)n] —
I — er — not at all . . . most distressed , I assure you . . . really no notion —
我 — 呃 — 不是 在 全部 . . . 最多 苦恼 , 我 保证 你 . . . 真的 不 概念 —

我——呃——一点也不.....非常难过，我向你保证.....真的完全没有——

[mɪs] [ti:] . ([ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn]) .
Miss T . (in an undertone) .
错过 T . (在 一个 底色) .

T小姐（低声说道）。

[seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ?
Say , you know her , then ?
说 , 你 知道 她 , 然后 ?

那你认识她吗？

[ænd; ænd][juː; jʊ][ˈnevə(r)][let][ɒn] !
And you never let on !
和 你 绝不 让 在 !

你却从不表现出来！

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ˈdɪd(ə)nt][aɪ] ？
Didn't I ？
没有 我 ？

难道不是吗？

[əʊ] , [ˈʊəli; ˈɔːli] ！
Oh , surely ！
哦 , 一定 ！

哦，当然！

[jes] , [aɪv] — [ɜː(r)] — [met] [ðæt] [ˈleɪdi] .
yes , I've — er — met that lady .
是的 , 我已经 — 呃 — 遇见 那 女士 .

是的，我——呃——见过那位女士。

([wɪð] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɛlərbɪ] , [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [əˈdrest] [hɪm] .)
(**With grateful deference to Mr . BELLERBY , who has just addressed him** .)
(和 感激的 尊重 到 先生 . 贝勒比 , WHO 有 只是 已解决 他 .)
(谨向刚刚发言的贝勒比先生致以由衷的敬意。)

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɑːt] - [kəˈlektə(r)] ？
You are an Art - Collector ？
你 是 一个 艺术 - 集电极 ？

您是艺术收藏家吗？

[ɪnˈdiːd] ？
Indeed ？
的确 ？

的确？

[ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [hæv; həv][juː; jʊ] — [ɜː(r)] — ？
And — er — have you — er — ？
和 — 呃 — 有 你 — 呃 — ？

呃.....你有没有.....呃.....？

[ˈmɪstə(r)] . [biː] . [aɪv] [ðə; ði] [θriː] [ˈfaɪnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
Mr . B . I've the three finest Bodgers in the kingdom , Sir , and there's a
先生 . B . 我已经 这 三 最好的 博杰斯 在 这 王国 , 先生 , 和 有 一个
[ˈɡʌbɪnz] — [ə; eɪ][dʒəʊ] [ˈɡʌbɪnz] ,
Gubbins — a Joe Gubbins ,
古宾斯 — 一个 乔 古宾斯 ,

B先生，我这里有王国里最优秀的三个博杰，先生，还有一个古宾斯——一个乔·古宾斯。

[maɪnd][juː; jʊ] ,
mind you ,
头脑 你 ,

请注意，

[nɒt][dʒɒn] — [ðæts] [ˈhæŋɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [ruːm] [ʊv; əv][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
not John — that's hanging now in the morning - room of my place in the country
不是 约翰 — 那就是 绞刑 现在 在 这 早晨 - 房间 的 我的 地方 在 这 国家
[ðæt][aɪ] [wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ！
that I wouldn't take a thousand pounds for ！
那 我 不会 拿 一个 千 磅 为了 ！

不是约翰——那幅画现在挂在我乡下房子的晨室里，就算给我一千英镑我也不会卖掉它！

[aɪ][gəʊ] [əˈbaʊt] [ˈjuːzɪŋ][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [tʃiːp] .
I go about using my eyes and pick ' em up cheap .
我 去 关于 使用 我的 眼睛 和 挑选 - 呃 向上 便宜的 .

我四处打听，淘到便宜货。

[tʃi:pɪst] [ˈpɪktʃə(r)][aɪ][ˈevə(r)] [bɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ][praʊt] — [ˈθɜ:ti] - [tu:] [baɪ] [ˈtwenti] ; [ɡɒt][aɪ ˈti:]
Cheapest picture I ever bought was a Prout — thirty - two by twenty ; got it
最便宜 图片 我 曾经 买 曾是 一个 普劳特 — 三十 - 二 经过 二十 ; 得到 它

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [paʊnd] [ten] !
for two pound ten !
为了 二 磅 十 !

我买过的最便宜的画是一幅普劳特的作品——32乘20；只花了2英镑10便士！

[ʌnˈfɪnɪʃt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈklʌlə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə]
Unfinished , of course , but it only wanted the colour being brought up to
未完成 , 的 课程 , 但 它 仅有的 通缉 这 颜色 存在 带来 向上 到

[ðə; ðɪ] [edʒ] .
the edge .
这 边缘 .

当然，这幅画还没有完成，它只需要把颜色涂到边缘即可。

[aɪ][dɪd] [ðæt] .
I did that .
我 做过 那 .

我做了。

[tʊk] [em ˈi:][hʌ:f][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] — [wel] , [ˈeni] [ˈdi:lə(r)] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈhʌndrədz]
Took me half a day , and now — well , any dealer would give me hundreds
拿 我 一半 一个 天 , 和 现在 — 出色地 , 任何 经销商 会 给 我 数百

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] !
for it !
为了 它 !

我花了半天时间，现在——嗯，任何经销商都会出几百块钱买下它！

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; fəɪ] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈnei(ə)n] , [aʊt][ɒv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)] [praʊts] [ˈmeməri]
But I shall leave it to the nation , out of respect for PROUT'S memory
但 我 将 离开 它 到 这 国家 , 出去 的 尊重 为了 普劳特 记忆

.
:
.

但出于对普劳特的尊重，我将把这件事留给国家来决定。

[bɒb][,pi: ˈɑ:(r)] .
Bob Pr .
鲍勃 普尔 .

鲍勃·普罗

([tu:; tə] -) .
(**to PODBURY**) .
(到 -) .

(至波德伯里)。

[jes] , [keɪm] [ˈəʊvə(r)][baɪ] ; [ðə; ðɪ][es ˈti:] . [ˈgɑ:θɑ:rd] .
Yes , came over by ; the St . Gothard .
是的 , 来了 超过 经过 ; 这 英石 . 戈萨德 .

是的，我路过这里；圣哥达。

[hu:] [ɪz] [ðæt] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - [dʒʌst] [naʊ] ?
Who is that girl who was talking to CULCHARD just now ?
WHO 是 那 女孩 WHO 曾是 说 到 - 只是 现在 ?

刚才和库尔查德说话的那个女孩是谁？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Do you know her ?
做 你 知道 她 ?

你认识她吗？

[aɪ][seɪ] , [aɪ] [waɪ] [jʊd] [ˌɪntrəˈdjuːs][ˌem ˈiː][sʌm; səm][taɪm] .
I say , I wish you'd introduce me some time .
我 说 , 我 希望 你会 介绍 我 一些 时间 .

我说, 我希望你能找个时间介绍我们认识。

[mɪs] [tiː] . ([tuː; tə] -) .
Miss T . (to CULCHARD) .
错过 T . (到 -) .

T小姐 (致卡尔查德)。

[juː; jʊ][dʊvnt] [siːm] [braɪt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
You don't seem vurry bright this evening .
你 不 似乎 弗里 明亮的 这 晚上 .

你今晚看起来不太清醒。

[aɪˈd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈɒpəzɪt] ,
I'd like you to converse with your friend opposite ,
ID 喜欢 你 到 交谈 和 你的 朋友 对面的 ,

我想请你和对面那位朋友聊聊。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn] .
so I could get a chance to chip in .
所以 我 可以 得到 一个 机会 到 芯片 在 .

这样我才有机会贡献一份力量。

[aɪm][ˈevə(r)][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðæt] [gɜːl] !
I'm ever so interested in that girl !
我是 曾经 所以 感兴趣的 在 那 女孩 !

我对那个女孩非常感兴趣!

[kʌlt] .
Culch .
废物 .

废物。

[ˈprez(ə)ntli] — [ˈprez(ə)ntli] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
Presently — presently , if I have an opportunity .
目前 — 目前 , 如果 我 有 一个 机会 .

目前——如果我有机会的话。

([ˈheɪstɪli] , [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [biː] .) [aɪ][ˈgæðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][peɪnt] [jɔːˈself] , [sɜː(r)] ?
(Hastily , to Mr . B .) I gather that you paint yourself , Sir ?
(草草 , 到 先生 . B .) 我 收集 那 你 画 你自己 , 先生 ?

(匆匆对B先生说) 我听说您是自己作画的, 先生?

[ˈmɪstə(r)] . [biː] . [wel] , [jes] .
Mr . B . Well , yes .
先生 . B . 出色地 , 是的 .

B先生: 嗯, 是的。

[aɪ][əˈʃʊə(r)][juː; jʊ][aɪ][ˈɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgæləri] , [siː] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [teɪks] [maɪ][ˈfænsɪ] ,
I assure you I often go to a Gallery , see a picture there that takes my fancy ,
我 保证 你 我 经常 去 到 一个 画廊 , 看 一个 图片 那里 那 需要 我的 想要 ,

我向你保证, 我经常去画廊, 看到一幅让我心动的画作。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈɒfɪs] ,
go back to my office ,
去 后退 到 我的 办公室 ,

回我办公室去。

[ænd; ænd][peɪnt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hʌf][æn; ən][ˈaʊə(r)][frɒm; frəm] [ˈmeməri] — [səʊ] [leɪk] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [ðæt] ,
and paint it in half an hour from memory — so lake the original that ,
和 画 它 在 一半 一个 小时 从 记忆 — 所以 湖 这 原来的 那 ,

然后凭记忆在半小时内把它画出来——而且画得和原作如此相像,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: (r); wə(r)] [freɪmd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ə, bŋ'saɪd] ,
if it were framed , and hung up alongside ,
如果 它 是 框 , 和 悬挂 向上 旁边 ,
如果装裱起来, 挂在旁边,

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['peɪntɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [nəʊ] ['tʌðər] [frɒm; frəm] [waɪt] !
it would puzzle the man who painted it to know t'other from which !
它 会 谜 这 男人 WHO 绘 它 到 知道 另一个 从 哪个 !
如果画这幅画的人知道它分别来自哪一幅, 他一定会感到困惑!

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'di:d] !
I have indeed !
我 有 的确 !
我确实有!

[aɪ] [peɪnt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃəz] , [tu:] .
I paint original pictures , too .
我 画 原来的 图片 , 也 .
我也画原创画。

[məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [dɪd] [wɒz; wəz] — [let] [em 'i:] [si:] [naʊ] — [θri:] [fi:t] [baɪ] [tu:]
Most important thing I ever did was — let me see now — three feet by two
最多 重要的 事物 我 曾经 做过 曾是 — 让 我 看 现在 — 三 脚 经过 二
[ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:təz] .
and three - quarters .
和 三 - 四分之一 .
我做过的最重要的事情是——让我想想——三英尺乘二又四分之三英尺。

[aɪ] [wɒz; wəz] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌləd] [snəʊ] [ə'genst] [ðə; ði]
I was most successful in getting an effect of rose - coloured snow against the
我 曾是 最多 成功的 在 获得 一个 影响 的 玫瑰 - 有色 雪 反对 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .
我最成功的地方在于拍出了玫瑰色雪花映衬天空的效果。

[aɪ] [spʌndʒd] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [raɪt] ['sʌmhəʊ] .
I sponged it up , and — well , it came right somehow .
我 海绵 它 向上 , 和 — 出色地 , 它 来了 正确的 不知何故 .
我用海绵把它擦干净了, 然后——嗯, 不知怎么的, 最后居然成功了。

[lʌk] , [ðæt] [wɒz; wəz] , [nɒt] [skɪl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Luck , that was , not skill , you know .
运气 , 那 曾是 , 不是 技能 , 你 知道 .
那是运气, 不是技术, 你知道的。

[aɪ] [sent] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [em 'i:] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə]
I sent that picture to the Royal Academy , and they did me the honour to
我 发送 那 图片 到 这 皇家 学院 , 和 他们 做过 我 这 荣誉 到
— [eɪ 'ɑ:(r)] — [rɪ'dʒekt] [aɪ 'ti:] .
— ar — reject it .
— ar — 拒绝 它 .
我把那幅画寄给了皇家艺术学院, 他们“荣幸地”拒绝了它。

[kʌlt] .
Culch .
废物 .
废物。

(['veɪgli]) .
(vaguely) .
(依稀) .
(依稀) .

[æn; ən] — [ɜ:(r)] — ['bʌnə(r)] , [ɪn'di:d] . — ([ɪn][dɪ'speə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [bi:] . ['raɪzɪz] .) — [ju:; jʊ] — An — er — honour , indeed . — (In despair , as Mr . B . rises .) — You —
一个 — 呃 — 荣誉 , 的确 . — (在 绝望 , 作为 先生 . B . 上升 .) — 你 —
[jʊr; jər][nɒt]['gəʊɪŋ] !
You're not going !
你是 不是 去 !

真是——呃——荣幸啊。——（绝望地，B先生站了起来。）——你——你不能去！

['mɪstə(r)] . [bi:] . (['kən,səʊl.ɪŋ.li:]) .
Mr . B . (consolingly) .
先生 . B . (令人欣慰的是) .

B先生（安慰地）

['əʊnli]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒfi] .
Only into the garden , for coffee .
仅有的 进入 这 花园 , 为了 咖啡 .

只去花园喝咖啡。

[ai] [əb'zɜ:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnrəstɪd] [ɪn][ɑ:t] .
I observe you are interested in Art .
我 观察 你 是 感兴趣的 在 艺术 .

我注意到你对艺术很感兴趣。

[wi:; wi] [wɪl] — [eɪ 'ɑ:(r)] — [rɪ'zju:m] [ðɪs] [kən'və'seɪ(ə)n] ['leɪtə(r)] .
We will — ar — resume this conversation later .
我们 将要 — ar — 恢复 这 对话 之后 .

我们稍后会继续这个话题。

[['raɪzɪz] ; [mɪs] ['prendərgæst] ['raɪzɪz] [tu:] , [ænd; ənd][gəʊz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
[Rises ; Miss PRENDERGAST rises too , and goes towards the garden .
[上升 ; 错过 普伦德加斯特 上升 也 , 和 去 向 这 花园 .

[起身；普伦德加斯特小姐也起身，走向花园。

[kʌlt] .
Culch .
废物 .

废物。

([æz; əz][hi:; hi] ['fɒləʊz] , ['heɪstɪli]) .
(as he follows , hastily) .
(作为 他 跟随 , 草草) .

（他匆匆跟了上去）。

[ai][mʌst; məst][get] [ðɪs] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] — [ɪf] [ai][kæn; kən] .
I must get this business over — if I can .
我 必须 得到 这 商业 超过 — 如果 我 能 .

我必须尽快把这件事办完——如果可以的话。

[bʌt; bət][ai] [wɪ] [ai] [nju:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .
But I wish I knew exactly how much to tell her .
但 我 希望 我 知道 确切地 如何 很多 到 告诉 她 .

但我希望我能确切地知道该告诉她多少。

[ɪts] ['ri:əli] ['veri] ['ɔ:kwəd] — [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
It's really very awkward — between the two of them .
它是 真的 非常 尴尬的 — 之间 这 二 的 他们 .

他们俩之间气氛真的很尴尬。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
I'm afraid I've been a little too precipitate .
我是 害怕的 我已经 到过 一个 小的 也 沉淀 .

恐怕我有点操之过急了。

[ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] ; [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
In the Garden ; a few minutes later .
在 这 花园 ; 一个 很少 分钟 之后 .
在花园里；几分钟后。

[mɪs] [prɛnd] .
Miss Prend .
错过 预 .
普伦德小姐。

([hu:] [hæz; hæz][rɪˈtaɪəd][tu;; tə] [fetʃ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['glɑ:sɪz] , [wɪð] ['ɡreɪʃəs] ['pleɪflnəs]) .
(who has retired to fetch her glasses , with gracious playfulness) .
(WHO 有 退休 到 拿来 她 眼镜 , 和 亲切 玩乐) .
(她带着优雅的俏皮劲儿退到一边去拿眼镜了)。

[wel] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][haʊ][hæz; hæz][maɪ] [naɪt] [pəˈfɔ:md] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] [bi'hest]
Well , Mr . CULCHARD , and how has my knight performed his lady's behests
出色地 , 先生 . - , 和 如何 有 我的 骑士 执行 他的 女士的 要求
?
?
?
库尔查德先生，那么我的骑士是如何执行他夫人的命令的呢？

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .
废物。

[meɪ][aɪ][ɑ:sk] [wɪtʃ] [naɪt] [ju;; jʊ][rɪˈfɜ:(r)][tu;; tə] ?
May I ask which knight you refer to ?
可能 我 问 哪个 骑士 你 参考 到 ?
请问您指的是哪位骑士？

[mɪs] [pi:] . (['slɑɪtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns]) .
Miss P . (slightly changing countenance) .
错过 P . (轻微地 变化 面容) .
P小姐（脸色略有变化）。

[wɪtʃ] !
Which !
哪个 !
哪个！

[ðen] — [ju;; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə'hʌðə(r)] ?
Then — you know there is another ?
然后 — 你 知道 那里 是 其他 ?
然后——你知道还有另一个吗？

[ˈʃʊəli; ˈɔ:li][ðeə(r)][ɪz] ['hʌθɪŋ] [ɪn][ðæt] ['sɜ:kəmstəns] [tu;; tə] — [tu;; tə] [əˈfend] — [ɔ:(r)] [hɜ:t] [ju;; jʊ] ?
Surely there is nothing in that circumstance to — to offend — or hurt you ?
一定 那里 是 没有什么 在 那 环境 到 — 到 得罪 — 或者 伤害 你 ?
在这种情况下，肯定没有什么会冒犯或伤害到你吧？

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .
废物。

[əˈfendɪd] ?
Offended ?
被冒犯了 ?
生气了吗？

([kən'sidə] ['weðə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] [tuː; tə] [teɪk] .)
(**Considers whether this would be a good line to take .**)
(考虑 无论 这 会 是 一个 好的 线 到 拿 .)
(考虑这是否是一个合适的策略。)

['hɑːdli] [ðæt] .
 Hardly that .
几乎 那 .

并非如此。

[hɜːt] ?
 Hurt ?
伤害 ?

伤害？

[wel] , [ai] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [peɪnd] — ['veri] [mʌtʃ] [peɪnd] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]
 Well , I confess to being pained — very much pained , to discover that I was
出色地 , 我 承认 到 存在 痛苦 — 非常 很多 痛苦 , 到 发现 那 我 曾是
[ʌn'kɒŋʃəsli] ['pɪtɪd] — [ə'genst] - !
 unconsciously pitted — against PODBURY !
不知不觉 凹坑 — 反对 - !

说实话,我感到很痛苦——非常痛苦,因为我发现自己不知不觉地被置于与 PODBURY 对立面!

[mɪs] [piː] . .
 Miss P . :
错过 P . .

P小姐

[bʌt; bət] [waɪ] ?
 But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[ai] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [nəʊ] ['prefrəns] [æz; əz] [jet] .
 I have expressed no preference as yet .
我 有 表达 不 偏爱 作为 然而 .

我目前尚未表达任何偏好。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['skeəsli] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [dred] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
 You can scarcely have become so attached to him that you dread the result
你 能 几乎 有 变得 所以 随附的 到 他 那 你 恐惧 这 结果
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)lri] !
 of a successful rivalry !
的 一个 成功的 对抗 !

你不可能对他如此依恋,以至于害怕他成功与你竞争的后果!

[kʌltʃ] .
 Culch .
废物 .

废物。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(**to himself**) .
(到 他自己) .

(自言自语)

[ɪts] [ə; eɪ] [luːp] - [həʊl] — [aɪl] [traɪ] [,aɪ 'tiː] .
 It's a loop - hole — I'll try it .
它是 一个 环形 - 洞 — 患病的 尝试 它 .

这是个漏洞——我试试看。

([ə'laʊd]) .)
(**Aloud**) .)
(大声) .)

(大声说。)

[ju:; jʊ][hæv; həv][di'vain] [maɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪg'zæktli] .
You have divined my feeling exactly .
你 有 神谕 我的 感觉 确切地 .

你完全猜到了我的感受。

[ɪn] — [ɜ:(r)] — [əu'bei] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mændz] , [ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] - ['betə(r)] —
In — er — obeying your commands , I have learned to know PODBURY better —
在 — 呃 — 服从 你的 命令 , 我 有 学习 到 知道 - 更好的 —
[tu:; tə] [si:] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] ['stɜ:lɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
to see in him a sterling nature ,
到 看 在 他 一个 英镑 自然 ,

在服从您的命令之后, 我对波德伯里有了更深的了解, 也看到了他身上高尚的品格。

[mɔ:(r)] ['wɜ:ði] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] .
more worthy , in some respects , than my own .
更多的 值得 , 在 一些 尊重 , 比 我的 自己的 .

在某些方面, 比我自己的更有价值。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] ['di:pli] [hi:; hi][hæz; həz] ['sentəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][həʊps][ə'pɒn][ju:; jʊ] , [mɪs]
And I know how deeply he has centred all his hopes upon you , Miss
和 我 知道 如何 深 他 有 居中 全部 他的 希望 之上 你 , 错过
['prendərgæst] .
PRENDERGAST .
普伦德加斯特 .

我知道他把所有的希望都寄托在你身上, 普伦德加斯特小姐。

['nəʊɪŋ] , ['si:ɪŋ] [ðæt][æz; əz][ai] — [ɜ:(r)] — [du:; də] ,
Knowing , seeing that as I — er — do ,
会心 , 看到 那 作为 我 — 呃 — 做 ,

我知道, 看到我——呃——确实如此,

[ai] [fi:l] [ðæt] — [wɒt'evə(r)] [,aɪ 'ti:] [kɒsts] [,em 'i:] — [ai] ['kænɒt] [rʌŋ][ðə; ði][rɪsk][pʊv; əv] ['rekiŋ] [ðə; ði] —
I feel that — whatever it costs me — I cannot run the risk of wrecking the —
我 感觉 那 — 任何 它 成本 我 — 我 不能 跑步 这 风险 的 破坏 这 —
[ɜ:(r)] — [laɪfs] ['hæpɪnəs] [pʊv; əv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] .
er — life's happiness of so good a fellow .
呃 — 生活的 幸福 的 所以 好的 一个 同伴 .

我觉得——无论付出什么代价——我都不能冒着破坏这样一个好人的——呃——幸福生活的风险。

[səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əli] [ə'laʊ] [,em 'i:][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [vəʊz] [ək'septɪd] ['ʌndə(r)] — [ɜ:(r)] — [æn; ən]
So you must really allow me to renounce vows accepted under — er — an
所以 你 必须 真的 允许 我 到 放弃 誓言 公认 在下面 — 呃 — 一个
[ɪm'pɜ:fɪkt] [kəmprɪ'hɛn](ə)n] [pʊv; əv][ðə; ði] — [ɜ:(r)] — [fæktiv] !
imperfect comprehension of the — er — facts !
不完善 理解 的 这 — 呃 — 事实 !

所以, 你真的应该允许我放弃在对事实理解不透彻的情况下所作出的誓言!

[[waɪps] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
[Wipes his brow .
[湿巾 他的 眉头] .

(擦了擦额头上的汗)

[mɪs] [pi:] .
Miss P .
错过 P .

P小姐

[ðɪs] [ɪz][kwɔɪt] [tu:] [kwɪk'sɒtɪk] .
This is quite too Quixotic .
这 是 相当 也 堂吉诃德式的 .

这未免太不切实际了。

[rɪ'flekt] , ['mɪstə(r)] . - .
Reflect , **Mr** . **CULCHARD** .
反映 , 先生 . - .

库尔查德先生，请反思一下。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][ju:; jʊ] ?
Is such a sacrifice demanded of you ?
是 这样的 一个 牺牲 要求 的 你 ？

难道你需要做出这样的牺牲吗？

[aɪ][ə'ʊə(r)][ju:; jʊ][aɪ][,eɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] ['nju:trəl][æt; ət]['prez(ə)nt] .
I assure you I am perfectly neutral at present .
我 保证 你 我 是 完美 中性的 在 展示 .

我向你保证，我目前完全保持中立。

[aɪ] [maɪt] [prɪ'fɜ:(r)][ˈmɪstə(r)] . - .
I might prefer Mr . **PODBURY** .
我 可能 更喜欢 先生 . - .

我可能更喜欢波德伯里先生。

[aɪ] ['ri:əli] [doʊnt] [nəʊ] .
I really don't know .
我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][laɪk] ['lu:zɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sju:tə] [laɪk] [ðɪs] !
And — and I don't like losing one of my suitors like this !
和 — 和 我 不 喜欢 输 一 的 我的 求婚者 喜欢 这 !

而且——而且我不喜欢就这样失去我的追求者之一！

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[doʊnt] [tempt] [,em 'i:] !
Don't tempt me !
不 诱惑 我 !

别诱惑我！

[aɪ] — [aɪ] ['mʌsnt] ['lɪs(ə)n] , [aɪ] ['kænɒt] .
I — I mustn't listen , I cannot .
我 — 我 不得 听 , 我 不能 .

我.....我不能听，我不能。

[nəʊ] , [aɪ] [rɪ'naʊns] .
No , I renounce .
不 , 我 放弃 .

不，我放弃。

[bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] - — [traɪ][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn][hɪm] . . .
Be kind to PODBURY — try to recognise the good in him . . .
是 种类 到 - — 尝试 到 认出 这 好的 在 他 . . .

请善待波德伯里——试着发现他身上的优点.....

[hi:; hi][ɪz][səʊ][dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [meɪk] [hɪm] ['hæpi] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] !
he is so devoted to you — make him happy , if you can !
他 是 所以 奉献 到 你 — 制作 他 快乐的 , 如果 你 能 !

他非常爱你——如果可以的话，让他开心吧！

[mɪs] [pi:] . ([ə'fektɪd]) .
Miss P . (affected) .
错过 P . (做作的) .

P小姐（受影响）。

[ai] — [ai] ['ri:əli] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tʌtʃt] [ai][,ei 'em] , ['mɪstə(r)] .
I — I really can't tell you how touched I am , Mr . CULCHARD .
我 — 我 真的 不能 告诉 你 如何 感动 我 是 , 先生 .

库尔查德先生，我真的无法用言语表达我的感动。

[ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ðɪs] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ju:; jʊ] .
I can guess what this renunciation must have cost you .
我 能 猜测 什么 这 放弃 必须 有 成本 你 .

我可以猜到你做出这个决定付出了怎样的代价。

[,ai 'ti:] — [,ai 'ti:] [ɡɪvz] [,em 'i:] [ə; ei]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] . . .
It — it gives me a better opinion of human nature . . .
它 — 它 给予 我 一个 更好的 观点 的 人类 自然 . . .

它——它让我对人性有了更好的认识.....

[,ai 'ti:] [dʌz] , [ɪn'di:d] !
it does , indeed !
它 做 , 的确 !

确实如此！

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

(['lɒftɪli] , [æz; əz][,ji:; ji]['raɪzɪz][tu:; tə][gəʊ][ɪn]) .
(loftily , as she rises to go in) .
(傲慢地 , 作为 她 上升 到 去 在) .

（她高傲地起身准备进去）。

[ɑ:] , [mɪs] ['prendərgæst] , [dʊnt] [lu:z] [ɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] !
Ah , Miss PRENDERGAST , don't lose your faith in human nature !
啊 , 错过 普伦德加斯特 , 不 失去 你的 信仰 在 人类 自然 !

啊，普伦德加斯特小姐，不要对人性失去信心！

[trʌst] [,em 'i:] , [,ai 'ti:][ɪz] — [ɜ:(r)] — [fʊl] [ɒv; əv]
Trust me , it is — er — full of
相信 我 , 它 是 — 呃 — 满的 的

相信我，它——呃——充满了

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 245]
[页 -]

[第245页]

[sə'praɪzɪz] !
surprises !
惊喜 !

惊喜！

([ə'ləʊn] .)
(Alone .)
(独自的 .)

（独自的。）

[naʊ] [,ei 'em][ai][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['hʌmbʌg] , [ɔ:(r)] [wɒt] ?
Now am I an abominable humbug , or what ?
现在 是 我 一个 可恶 骗子 , 或者 什么 ?

我难道不是个十足的骗子吗？

[ai][sweə(r)][ai][felt] ['evri] [wɜ:d] [ai] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I swear I felt every word I said , at the time .
我 发誓 我 毛毡 每一个 单词 我 说 , 在 这 时间 .

我发誓，当时我说的每一个字都是发自内心的。

[ˈkjʊəriəs] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [steɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] .

Curious psychological state to be in .
好奇的 心理 状态 到 是 在 .

这是一种很奇特的心理状态。

[bʌt; bət][aɪm][aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [mes] [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] !
But I'm out of what might have been a very unpleasant mess at all events !
但 我是 出去 的 什么 可能 有 到过 一个 非常 令人不快的 混乱 在 全部 活动 !

但总算摆脱了原本可能非常糟糕的困境！

[mɪs] [ti:] . (['kʌmɪŋ] [əˈpɒn][hɪm][frɒm; frəm] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)]) .

Miss T . (coming upon him from round a corner) .
错过 T . (未来 之上 他 从 圆形的 一个 角落) .

T小姐（从拐角处迎面走来）。

[wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . - !

Well , I'm sure , Mr . CULCHARD !
出色地 , 我是 当然 , 先生 . - !

当然，我确信，库尔查德先生！

[kʌltʃ] .

Culch .
废物 .

废物。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ˈnæt(ə)rəli] [strɒŋ] [kənˈvɪkʃənz] , [ai][eɪˈem][əˈweə(r)] .

You are a young lady of naturally strong convictions , I am aware .
你 是 一个 年轻的 女士 的 自然 强的 定罪 , 我 是 意识到的 .

我知道，你是一位天生信念坚定的年轻女士。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] ?

But what are you so sure of at the present moment ?
但 什么 是 你 所以 当然 的 在 这 展示 片刻 ?

但你此刻究竟确信什么呢？

[mɪs] [ti:] . [wel] ,

Miss T . Well ,
错过 T . 出色地 ,

T小姐

[ai] [ges] [aɪm][nɒt][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] , ['eniweɪ] .

I guess I'm not just as sure of you as I should like to be , anyway .
我 猜测 我是 不是 只是 作为 当然 的 你 作为 我 应该 喜欢 到 是 , 反正 .

我想我对你还是没有我应该有的那么信任。

[si:m] [tu:; tə][emˈi:] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ju:v] [bi:n] [səʊ] [ɪnkənˈsəʊləb(ə)l] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][emˈi:] ,

Seems to me , considering you've been so vurry inconsolable away from me ,
似乎 到 我 , 考虑 你已经 到过 所以 弗里 无法安慰 离开 从 我 ,

依我看，考虑到你离开我之后一直非常难过，

[ʃʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ˈfəʊldəz] .

you'd a good deal to say to that young lady in the patent folders .
你会 一个 好的 交易 到 说 到 那 年轻的 女士 在 这 专利 文件夹 .

你有很多话想对专利文件夹里的那位年轻女士说。

[ænd; ɐnd][aɪ'd][laɪk][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] — [jɔː; jə] [raɪ] [daʊn] ['splendɪd][æt; ət] [ɪk'spleɪnɪŋ] [məʊst]
And I'd like an explanation — you're right down splendid at explaining most
和 ID 喜欢 一个 解释 — 你是 正确的 向下 灿烂 在 解释 最多
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我想要一个解释——你解释大多数事情都非常出色。

[kʌlt] .
Culch .
废物 .

废物。

([wɪð] ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n]) .
(**with virtuous indignation**) .
(和 有德行的 愤慨) .

(带着义愤填膺的心情)。

[səʊ][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [sə'spekt][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kæɪrɪd] [ɒn][ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] !
So you actually suspect me of having carried on a flirtation !
所以 你 实际上 怀疑 我 的 拥有 携带 在 一个 调情 !

所以你竟然怀疑我跟人调情!

[mɪs] [tiː] . [aɪ] [ges] [g'ɜːlz][daʊnt][juːz][ðəə(r)] ['pɒkɪt] - [h'ændkætʃiːfs] [ðæt] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)]
Miss T . I guess girls don't use their pocket - handkerchiefs that way over the weather
错过 T . 我 猜测 女孩们 不 使用 他们的 口袋 - 手帕 那 方式 超过 这 天气
.
:
.

T小姐：我猜女孩子们在天气不好的时候不会那样用手帕。

[huː] [ɪz][jiː; ji] , ['eniweɪ] ?
Who is she , anyway ?
WHO 是 她 , 反正 ?

她到底是谁？

[kʌlt] .
Culch .
废物 .

废物。

(['kɑːmli]) .
(**calmly**) .
(平静地) .

(平静地)

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['nəʊɪŋ] ,
If you insist on knowing ,
如果 你 坚持 在 会心 ,

如果你非要知道，

[jiː; ji][ɪz][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] ['evri] ['prɒspekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
she is the lady to whom Mr . PODBURY has every prospect of being
她 是 这 女士 到 谁 先生 . - 有 每一个 前景 的 存在

[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

她就是波德伯里先生很有可能订婚的那位女士。

[aɪ][həʊp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][æt; ət] [iːz] [naʊ] ?
I hope your mind is at ease now ?
我 希望 你的 头脑 是 在 舒适 现在 ?

现在你是不是可以放心了？

[mɪs] [ti:] . [wel] ,
Miss T . Well ,
错过 T . 出色地 ,

T小姐

[ai][ɪk'spekt][maɪ][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [səʊ] [ɪts] ['mɪstə(r)] .
I expect my mind would have stood the strain as it was — so it's Mr .
我 预计 我的 头脑 会 有 站立 这 拉紧 作为 它 曾是 — 所以 它是 先生 .
- [huz] [hɜ:(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)] ?
PODBURY who's her admirer ?
- 谁是 她 仰慕者 ?

我想我的大脑应该能承受住这种压力——所以她的仰慕者是波德伯里先生？

[si:] [hiə(r)] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [em 'i:] [tu:; tə] [ðæt] [gɜ:l] [raɪt] [ə'weɪ] .
See here , you're going to introduce me to that girl right away .
看 这里 , 你是 去 到 介绍 我 到 那 女孩 正确的 离开 .

你看，你马上要把我介绍给那个女孩。

[ɪts] ['ri:əl][rəʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][aɪm] ['pɜ:fɪktli] ['daɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] !
It's real romantic , and I'm perfectly dying to make her acquaintance !
它是 真实的 浪漫的 , 和 我是 完美 垂死 到 制作 她 熟人 !

真是太浪漫了，我迫不及待地想认识她！

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[hʌm] — [wel] .
Hum — well .
哼 — 出色地 .

嗯——好吧。

[ɪi; jɪ] [ɪz] — [ɜ:(r)] — [pɪ'kju:liə(r)] , [daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] ['rɑ:ðə(r)] [daʊt] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl]
She is — er — peculiar , don't you know , and I rather doubt whether you will
她 是 — 呃 — 奇特 , 不 你 知道 , 和 我 相当 怀疑 无论 你 将要
[hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] .
have much in common .
有 很多 在 常见的 .

她这个人——呃——很古怪，你不知道吗？我相当怀疑你们之间是否有很多共同点。

[mɪs] [ti:] . [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt][ɪntrə'dju:s] [em 'i:] , [ai][æɪ; əɪ] [ɪntrə'dju:s] [maɪ'self] , [ðæts] [ɔ:l] .
Miss T . Well , if you don't introduce me , I shall introduce myself , that's all .
错过 T . 出色地 , 如果 你 不 介绍 我 , 我 将 介绍 我 , 那就是 全部 .

T小姐：好吧，如果您不介绍我，那我就自我介绍，仅此而已。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
By all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

([tu:; tə] [hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[nɒt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:], [ðəʊ] !
Not if I can prevent it , though !
不是 如果 我 能 防止 它 , 尽管 !

如果我能阻止的话，就不会发生了！

[ˈəʊnli] [ˈfænsi] !
ONLY FANCY !
仅有的 想要 !

只有花哨的！

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zi(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'fæti:k] [ˌkɒntrə'dɪk(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ru:mə(r)] ,
We are in a position to give an emphatic contradiction to the rumour ,
我们 是 在 一个 位置 到 给 一个 强调 矛盾 到 这 谣言 ,
我们有权对这一谣言予以断然否认。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,) 第2/3页

[pʊt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [mʌt] [ə'ʊərəns] ,
put forward with much assurance ,
放 向前 和 很多 保证 ,

满怀信心地提出，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [hæz; həz] ['entəd] [ə'pɒn] [nɪ,gəʊ'rɪ'eɪnɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][,mætrɪ'məʊniəl]
that the King of SPAIN has entered upon negotiations of a matrimonial
那 这 国王 的 西班牙 有 进入 之上 谈判 的 一个 婚姻
[ˈkærəktə(r)] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] - [ni:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] [ro'menɪr]
character with reference to the grand - niece of the Crown Prince of ROUMANIA
特点 和 参考 到 这 盛大 - 侄女 的 这 王冠 王子 的 罗马尼亚

.
:
.

西班牙国王已就罗马尼亚王储的侄孙女的婚姻事宜展开谈判。

[nəʊ][wʌn][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laiəns] ,
No one familiar with His Majesty's views on the Triple Alliance ,
不 一 熟悉的 和 他的 陛下 的 浏览 在 这 三倍 联盟 ,
没有人了解国王陛下对三国同盟的看法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊpənli] - [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][,ɒkju'peɪ(ə)n][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] ,
and his openly - expressed opinion with respect to the occupation of Egypt ,
和 他的 公然 - 表达 观点 和 尊重 到 这 职业 的 埃及 ,
以及他对埃及被占领问题公开表达的观点，

[kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [gɪv] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [səʊ][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [əb'sɜ:d] .
could for one moment give credence to a report so intrinsically absurd .
可以 为了 一 片刻 给 信任 到 一个 报告 所以 本质上 荒诞 .
竟然有一瞬间让人相信了一份如此荒谬的报道。

- [hæz; həz] [bi:n] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] .
RYMUND has been imposed upon by one of his young men .
- 有 到过 强加 之上 经过 一 的 他的 年轻的 男人 :
RYMUND 被他手下的一个年轻人欺骗了。

[ʼaʊə(r)] [frend] , [hu:z] [sə,septə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði][waɪlz] [ɒv; əv] [ɪm'pɒstə(r)] , [ðəʊ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]
Our friend , whose susceptibility to the wiles of impostors , though an amiable
我们的 朋友 , 谁 易感性 到 这 诡计 的 冒名顶替者 , 尽管 一个 可亲
[ˈwi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,
我们的朋友，虽然容易受骗子诡计的诱惑，但这却是一个可爱的弱点，

['sʌmwɒt] ['mɪlɪtɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pɜ:fɪkt] [sæk'ses] [ɪn][laɪf] ,
somewhat militates against his perfect success in life ,
有些 军事 反对 他的 完美的 成功 在 生活 ,
这在某种程度上阻碍了他人生中的完美成功。

[hæz; həz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪl] [li:v] [bæl'mɒrəl][ɒn]['fraɪdeɪ]
has printed a paragraph announcing that the QUEEN will leave Balmoral on Friday
有 打印 一个 段落 宣布 那 这 女王 将要 离开 巴尔莫勒尔 在 星期五
[ðə; ði] 20th [ɪnst] .
the 20th inst .
这 20th 装置 .
报纸刊登了一段文字，宣布女王将于本月20日星期五离开巴尔莫勒尔堡。

[æʔ; əʔ][hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['ri:tʃɪŋ] ['wɪnzə(r)] [æʔ; əʔ][naɪn]
at half - past two in the afternoon , Her MAJESTY reaching Windsor at nine
在 一半 - 过去的 二 在 这 下午 , 她 威严 到达 温莎 在 九
[ə'kla:k] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
o'clock on Saturday morning .
点钟 在 周六 早晨 .

下午两点半，女王陛下于星期六上午九点抵达温莎。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tu;; tə] [θri:] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [treɪn] [wɪl] [stɑ:t] ,
It is twenty - five minutes to three when the Royal train will start ,
它 是 二十 - 五 分钟 到 三 什么时候 这 皇家 火车 将要 开始 ,
[aɪ 'ti:][ɪz] [θreɪ] [wɪl] [stɑ:t] .
皇家列车将于三点四十五分发车。

[ænd; ənd] ['wɪnzə(r)] [wɪl] [nɒt][bi;; bi] ['ri:tʃt] [tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
and Windsor will not be reached till five minutes after the hour mentioned by
和 温莎 将要 不是 是 达到 直到 五 分钟 后 这 小时 提及 经过
- .
RYMUND .
- .

温莎要到 RYMUND 所说的整点过五分钟后才能到达。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kræs] [ɪn'ækjərəsi:z] [laɪk] [ði:z] [ðæt]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['wi:kli] [pres] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ɒv; əv]
It is crass inaccuracies like these that lower the weekly press in the estimation of
它 是 粗俗 不准确之处 喜欢 这些 那 降低 这 每周 按 在 这 估算 的
[æn; ən] [əb'zɜ:vənt] ['pʌblɪk] .
an observant public .
一个 观察者 民众 .

正是这些粗俗的错误信息降低了细心的公众对周刊的评价。

- [hæz; həz] [bi:n] [æʔ; əʔ][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
HENED has been at it again .
- 有 到过 在 它 再次 .

HENED 又来了。

[tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][wi;; wi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌfredə'ri:kə] [ɒv; əv]
Two months ago we published the intelligence that the Princess FREDERICA of
二 几个月 前 我们 已发布 这 智力 那 这 公主 弗雷德里卡 的
['hænəʊvə(r)] [wʊd] [pɑ:s][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [æʔ; əʔ] [ˌbɪə'rɪts] ,
Hanover would pass the winter months at Biarritz ,
汉诺威 会 经过 这 冬天 几个月 在 比亚里茨 ,

两个月前我们曾发布消息称，汉诺威的弗雷德里卡公主将在比亚里茨度过冬季。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['wɔ:təriŋ] - [pleɪs] [ˈɔ:lməʊst][ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)] - [lənd] [brɪ'twi:n] [speɪn][ænd; ənd]
a well - known watering - place almost on the border - land between Spain and
一个 出色地 - 已知 浇水 - 地方 几乎 在 这 边界 - 土地 之间 西班牙 和
[fra:ns] .
France .
法国 .

一个著名的度假胜地，几乎位于西班牙和法国的边境地带。

[ðɪs] [nju:z] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] ['grætɪfaɪɪŋ] ['təʊkənz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æʔ; əʔ] ['evri] [kɔ:t] [ɒv; əv]
This news was received with gratifying tokens of interest at every Court of
这 消息 曾是 已收到 和 可喜 代币 的 兴趣 在 每一个 法庭 的
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

这一消息在欧洲各国宫廷都引起了令人欣喜的关注。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [ˈnəʊtɪd][ɪn][ɪˈnju:mərəb(ə)l] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nz] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈpraɪvətli] [brɪtwi:n] [haɪ]
and has been noted in innumerable communications passing privately between high
和 有 到过 著名的 在 无数 通讯 通过 私下 之间 高的
[ˈpɜ:sənɪdʒz] .
personages .
人物 .

在众多高层人士私下交流的信件中都有提及。

[ðen] - [ˈkɒmz] [əˈpɒn][ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd] [ˈpɒmpəsli] [merks] [æŋ; ən][aɪˈdentɪk(ə)l]
Then HENED comes upon the scene , and pompously makes an identical
然后 - 来 之上 这 场景 , 和 傲慢地 制作 一个 完全相同的
[əˈnaʊnsmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [pɒv; əv] [nju:z] !
announcement as a piece of news !
公告 作为 一个 片 的 消息 !

然后 HENED 出现了，并趾高气扬地发布了一条一模一样的新闻公告！

[fa:(r)][bi:; bi][aɪˈti:][frɒm; frəm][ju:ˈes][tu:; tə] [teɪk] [ədˈva:ntɪdʒ] [pɒv; əv] [ɪnˈfɜ:məti] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn][ə; eɪ][mæn]
Far be it from us to take advantage of infirmity imposed upon a man
远的 是 它 从 我们 到 拿 优势 的 虚弱 强加 之上 一个 男人
[baɪ][ðə; ði] [ˈɪdiəsi] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɒdfɑ:ðə] [ænd; ənd] [ˈgɒdmʌðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbæptɪzəm] .
by the idiocy of his godfathers and godmothers at his baptism .
经过 这 白痴 的 他的 教父们 和 教母 在 他的 洗礼 .

我们绝不会利用一个人在受洗时，由于教父教母的愚蠢而造成的残疾来占他便宜。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [tu:; tə][ɑ:sk] , [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn]
But we are compelled to ask , What can be expected from a man
但 我们 是 被迫 到 问 , 什么 能 是 预期的 从 一个 男人
[nemd] - ?
named HENED ?
命名 - ?

但我们不禁要问，一个名叫 HENED 的人能给我们带来什么呢？

[sɜ:(r)] [ˈhenri] [wʊlf] [sti] [ˈlɪŋgəz] [ɪn] [taʊn] , [ˌbʊkəˈrest] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
Sir HENRY WOLFF still lingers in town , Bucharest , in the meantime ,
先生 亨利 沃尔夫 仍然 徘徊不去 在 镇 , 布加勒斯特 , 在 这 与此同时 ,
与此同时，亨利·沃尔夫爵士仍然滞留在布加勒斯特城内。

[ˈhævɪŋ] [tu:; tə][get] [əˈlɒŋ] [æz; əz][best][aɪˈti:] [meɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪnɪstə(r)] .
having to get along as best it may without a British Minister .
拥有 到 得到 沿着 作为 最好的 它 可能 没有 一个 英国 部长 .
没有英国大臣，只能尽力而为。

[ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈsɜ:klz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [ɪnˈfɔ:md] ,
In private circles likely to be well - informed ,
在 私人的 界 可能 到 是 出色地 - 知情的 ,
在消息灵通人士的私人圈子里，

[ðə; ði] [drɪˈleɪ] [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [tu:; tə][əˈraɪz][dəˈrektli] [aʊt][pɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɔ:d] [ˈrændɒlf]
the delay is understood to arise directly out of the fact that Lord RANDOLPH
这 延迟 是 理解 到 出现 直接地 出去 的 这 事实 那 主 兰道夫
[ˈtʃɜ:tʃɪl] [ɪz] [naʊ] " [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [pɒv; əv][ˈregjələ(r)][ˈpəʊst(ə)l] [əˈrendʒmənts] . "
CHURCHILL is now " beyond the reach of regular postal arrangements . "
丘吉尔 是 现在 " 超过 这 抵达 的 常规的 邮政 安排 . "

据了解，延误的直接原因是伦道夫·丘吉尔勋爵现在“超出了常规邮政安排的覆盖范围”。

" [aɪ] [rəʊt] [tu:; tə] [tel] - [əˈbaʊt] [ˈɑ:θə(r)] [ˈbælfuə] [ˈstepɪŋ] [ɪntu:][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈʃu:z]
" I wrote to tell GRANDOLPH about ARTHUR BALFOUR stepping into his old shoes
" 我 写道 到 告诉 - 关于 亚瑟 巴尔弗 步进 进入 他的 老的 鞋
[æz; əz] [ˈli:də(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pɒv; əv] [ˈkɒmənz] ,
as Leader of the House of Commons ,
作为 领导者 的 这 房子 的 公共领域 ,

“我写信告诉格兰多夫，亚瑟·巴尔福接替他成为下议院领袖。”

" [sez] - , ['əʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] ; " [ænd; ənd] , [br'gæd] ,
" **says WOLFFY** , **showing his white teeth** ; " **and** , **begad** ,
" 说道 - , 显示 他的 白色的 牙齿 ; " 和 , 贝加德 ,
" 沃尔菲说着, 露出一口洁白的牙齿; “然后, 唉,

[ai][jæl; jəl][nɒt] [li:v] [pɔ:l][mɔ:l; mæl] [tɪl] [ai][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
I shall not leave Pall Mall till I hear what he says on the subject .
我 将 不是 离开 帕尔 购物中心 直到 我 听到 什么 他 说道 在 这 主题 .
在听到他对此事的看法之前, 我不会离开帕尔马尔。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈskænd(ə)] [wi:; wi][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θˈɪŋɡəm,ɪz] ?
" **What is this scandal we hear about the THINGUMMIES** ?
" 什么 是 这 丑闻 我们 听到 关于 这 小玩意儿 ?
“我们听说的关于THINGUMMIES的丑闻到底是什么?”

[ðə; ði][ˈfæməli][ɑ:(r); ə(r)][ˈnæt(j)əreli][ˈretɪs(ə)nt][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
The family are naturally reticent on the subject ,
这 家庭 是 自然 沉默寡言 在 这 主题 ,
家人自然对这个话题讳莫如深。

[bʌt; bət] - [hæz; həz] [ˈfɜ:nɪft] [ju: ˈes] [wɪð] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [brˈli:v] [meɪ]
but WHOSETHIS has furnished us with some particulars which we believe may
但 - 有 提供 我们 和 一些 细节 哪个 我们 相信 可能
[bi:; bi] [rɪˈlaɪd] [ɒn] .
be relied on .
是 依赖 在 .
但是 WHOSETHIS 向我们提供了一些我们认为可以信赖的细节。

[ɒn] [ˈwenzdeɪ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [æt; ət][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [θri:] ([æz; əz] [ˈniəli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən]
On Wednesday afternoon , at five minutes to three (as nearly as we can
在 周三 下午 , 在 五 分钟 到 三 (作为 几乎 作为 我们 能
[fɪks] [ðə; ði] [taɪm]) ,
fix the time) ,
使固定 这 时间) ,
星期三下午, 差五分三点 (我们能确定的时间大概是多少),

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɪŋəmi] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [daʊn] [bɒnd] [stri:t] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt]
Mrs . THINGUMMY was walking down Bond Street , when , just as she reached
太太 . 东西 曾是 步行 向下 纽带 街道 , 什么时候, 只是 作为 她 达到
[ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ,
the point where ,
这 观点 在哪里 ,

辛格米太太正沿着邦德街走着, 就在她走到某个地方时,
[æz; əz][ðə; ði] [dəˈrektəri] [sez] , " [hɪə(r)][ɪz] [ˈbrutən] [stri:t] , " [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət]
as the Directory says , " Here is Bruton Street , " who should pass her but
作为 这 目录 说道 , " 这里 是 布鲁顿 街道 , " WHO 应该 经过 她 但
[wætɪsˈneɪm] .
WHATSHISNAME .
他叫什么名字 .

正如名录所说, “这里是布鲁顿街”, 谁会从她身边经过呢, 但是那个叫什么名字的人呢?

[ˈθɪŋəmi] , [hu:] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃɑ:ns] , [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhænsəm]
THINGUMMY , who , by a strange chance , happened to be passing in a Hansom
东西 , WHO , 经过 一个 奇怪的 机会 , 发生 到 是 通过 在 一个 汉森
[kæb] ,
cab ,
出租车 ,

THINGUMMY, 碰巧坐着一辆双轮马车路过,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ren'kɒntə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klu:] ,
was a witness to the rencontre , and following up the clue ,
曾是 一个 证人 到 这 邂逅 , 和 下列的 向上 这 线索 ,
他是这次偶遇的目击者, 并顺着线索展开调查,

[kɜ:m] [ə'pɒn] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] - [ɪnfɔ:mz] [ju: 'es][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ][stɜ:(r)] .
came upon particulars which WHATDYECALLIT informs us is likely to make a stir .
来了 之上 细节 哪个 - 通知 我们 是 可能 到 制作 一个 搅拌 .
WHATDYECALLIT 透露了一些细节, 这些细节可能会引起轰动。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['lu:ɪs] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pɑ:tɪz] [kən'sɜ:nd] ,
Mr . GEORGE LEWIS , being a friend of all parties concerned ,
先生 : 乔治 刘易斯 , 存在 一个 朋友 的 全部 各方 担心的 ,
乔治·刘易斯先生, 作为各方朋友,

[wɪl] [nɒt] [æk'sept][ə; eɪ][rɪ'teɪnə(r)][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd] .
will not accept a retainer from either side .
将要 不是 接受 一个 预付金 从 任何一个 边 .
不接受任何一方的预付款。

[ðə; ði] ['deɪli] [nju:z] ,
The Daily News ,
这 日常的 消息 ,
《每日新闻》

[ɪn][ɪts] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] ['kʊkəri] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
in its report of the opening of the Food and Cookery Exhibition at the
在 它是 报告 的 这 开幕 的 这 食物 和 烹饪 展览 在 这
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [hɔ:l] ,
Agricultural Hall ,
农业 大厅 ,
在关于农业大厅食品烹饪展览会开幕的报道中,

[rɪ'mɑ:rk] : —
remarks : —
评论 : —
评论: -

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [ə'træktɪv] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ðæt] ['sæmpl] [meɪ]
" It will not be the least attractive feature of the exhibition that samples may
" 它 将要 不是 是 这 至少 吸引人的 特征 的 这 展览 那 样品 可能
[bi:; bi]['teɪstɪd][æt; ət] ['ni:əli] [ɔ:l][ðə; ði] [stɔ:lz] .
be tasted at nearly all the stalls .
是 尝过 在 几乎 全部 这 摊位 .
“展览会的一大亮点是, 几乎每个摊位都可以品尝样品。”

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ɪn'klu:dʒ] ['sæmpl] [ɒv; əv][gæs][ænd; ənd][æs'bestɒs] [stəʊvz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['reɪndʒɪz]
The exhibition includes samples of gas and asbestos stoves and kitchen ranges
这 展览 包括 样品 的 气体 和 石棉 炉灶 和 厨房 范围
.
:
.

展览包括燃气灶、石棉灶和厨房炉灶的样品。
" [wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ˌʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [nəʊz]
" We have brought this announcement under the notice of a friend who knows
" 我们 有 带来 这 公告 在下面 这 注意 的 一个 朋友 WHO 知道
[wʌts] [wɒt] [wen] [hi:z] [aʊt][tu:; tə] ['lʌntʃən] ,
what's what when he's out to luncheon ,
是什么 什么 什么时候 他是 出去 到 午餐 ,
“我们已将此事告知一位朋友, 他很懂行, 知道午餐时会发生什么事。”

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˌdisəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][ɪnˈθju:ziæzəm] .
and are disappointed at his lack of enthusiasm .
和 是 失望的 在 他的 缺少 的 热情 .
并对他缺乏热情感到失望。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [keə(r)][əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][gæs] [ðæt] [wei] ,
He says he doesn't care about taking his gas that way ,
他 说道 他 不 关心 关于 采取 他的 气体 那 方式 ,
他说他不在乎用那种方式加油。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][æsˈbestəs] [stəʊvz] [hi:; hi] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ˌɪndɪˈdʒestəbl] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈti:]
and as for asbestos stoves he knows nothing more indigestible , unless it
和 作为 为了 石棉 炉灶 他 知道 没有什么 更多的 难以消化的 , 除非 它
[bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [reɪndʒ] .
be a kitchen range .
是 一个 厨房 范围 .
至于石棉炉灶，他认为没有什么比这更难以接受的了，除非是厨房炉灶。

[ˈbɔ:ldə(r)][ðə; ði][feə(r)] .
BALDER THE FAIR .
巴尔德 这 公平的 .
巴尔德集市。

([ə; eɪ] [hed] - [pi:s] .)
(A Head - Piece .)
(一个 头 - 片 .)
(头饰。)

[ˈemɪnənt] [,fiziˈɒlədʒɪst] [əˈsɜ:t] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi]
[Eminent Physiologists assert that the most intellectual types of the future will be]
[杰出 生理学家 断言 那 这 最多 知识分子 类型 的 这 未来 将要 是
[kəmˈpli:tli] [bɔ:ld] .]
completely bald .]
完全地 秃 .]
[著名生理学家断言，未来最聪明的人将完全秃顶。]

[ɪˈmædʒɪn][ɔ:l][ˈpəʊəts][baɪ] [lɒks] [ˌhaɪəˈsɪnθaɪn]
Do'st imagine all Poets by locks hyacinthine
朋友 想象 全部 诗人 经过 锁 风信子
不要想象所有诗人都是风信子色的发髻。

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [frɒm; frəm] [ˈlɔɪərz] , [fɪˈziʃən] , [ænd; ənd] [ˈɔ:ldəmən] ,
Distinguished from Lawyers , Physicians , and Aldermen ,
杰出的 从 律师 , 医生 , 和 市议员 ,
与律师、医生和市议员不同，

[baɪ] [kəˈpɪləri] [ˈkætəˌrækts] , [θɪk] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [θɪn] [ðəɪn] ? —
By capillary cataracts , thick as are thin thine ? —
经过 毛细血管 白内障 , 厚的 作为 是 薄的 你的 ? —
毛细血管性白内障，你的皮肤又厚又薄？ ——

[bɔ:ld] , [su:θ] [tu:; tə][seɪ] , [fju:] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˈbɔ:ldə(r)][men]
Bald , sooth to say , few undeniably balder men
秃 , 舒缓 到 说 , 很少 无可否认 巴尔德 男人
秃顶，毫不夸张地说，很少有人比他更秃顶了。

[kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [hedz] [wɪˈðəʊt] [heə(r)] ,
Can be found , for the comfort of heads without hair ,
能 是 成立 , 为了 这 舒适 的 头部 没有 头发 ,
可以找到，为了让没有头发的人也能感到舒适，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['tru:bədɔ:(r)] , ['bɔ:ldə(r)][ðə; ði][feə(r)] .

Than that exquisite troubadour , BALDER the Fair .
比 那 精美的 吟游诗人 , 巴尔德 这 公平的 .

比那位绝妙的吟游诗人，俊美的巴尔德还要出色。

[jes] , [ðə; ði][taɪmz][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [baɪ] [wen] [ə; eɪ] ['swɪn,bɜ:rn] [ɔ:(r)] ['baɪrən]

Yes , the times are gone by when a SWINBURNE or BYRON
是的 , 这 时代 是 已消失 经过 什么时候 一个 斯威本 或者 拜伦

是的，斯温伯恩或拜伦的时代已经一去不复返了。

[wɜ:(r); wə(r)] [lʌvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] - [lɒks] [ænd; ənd] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [f'rɪzɪnəs] ,

Were loved for their love - locks and famed for their frizziness ,
是 喜爱 为了 他们的 爱 - 锁 和 著名的 为了 他们的 毛躁 ,

它们因爱情锁而受人喜爱，也因蓬乱的头发而闻名。

[wen] [ə'ɪmpɪən] ['kreɪnjəm] , ['wɜ:ði] [ɒv; əv]['maɪərən]

When Olympian craniums , worthy of MYRON
什么时候 奥运选手 头骨 , 值得 的 迈伦

当奥林匹亚的头骨，配得上迈隆

[ɔ:(r)]['ændʒɪləʊ] , [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði][heə(r)] - ['dresərz] ['bɪznəs] ,

Or ANGELO , bowed to the hair - dresser's business ,
或者 安杰洛 , 鞠躬 到 这 头发 - 梳妆台的 商业 ,

或者安吉洛，向理发师的生意鞠躬致意，

[wen] - [lʌg'ʒʊəriənt] ['esnsɪz] [fed]

When Macassar's luxuriant essences fed
什么时候 - 茂盛的 精华 美联储

当马卡萨的奢华精华滋养

[æt; ət][wʌns]['metrɪk(ə)] [fʊt] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)] [hed] .

At once metrical foot and symmetrical head .
在 一次 度量 脚 和 对称的 头 .

既有韵律的音步，又有对称的句首。

[.dʌlsɪ'nɪə] , [hu:] [dəʊts][ɒn][ðæt][pʃʊə(r)] , ['pɒlɪʃt] ['sɜ:fɪs]

DULCINEA , who dotes on that pure , polished surface
杜尔西内亚 , WHO 点 在 那 纯的 , 抛光 表面

杜尔西内娅，她对那纯净光滑的表面爱不释手。

([laɪk] ['aɪvəri] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪliəd] - [rumz] -) ,

(Like ivory turned to the billiard - room's spheroid) ,
(喜欢 象牙 转向 到 这 台球 - 房间的 -) ,

(就像象牙变成了台球室里的球形物体一样)，

[bɔldɜ:z] ['ɒksɪ,pʌt] [glɑ:s] [bi'wɪtʃɪŋli] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

BALDER'S occiput glassing bewitchingly her face ,
巴尔德的 枕骨 玻璃化 迷人地 她 脸 ,

巴尔德的后脑勺像玻璃一样迷人地映照着她脸庞，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][diə(r)] , [baɪ] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['hɪərəʊ] [aɪd] —

The face of his Dear , by herself in her hero eyed —
这 脸 的 他的 亲爱的 , 经过 她自己 在 她 英雄 眼睛 —

他亲爱的脸庞，独自一人，在英雄般的目光中——

[.dʌlsɪ'nɪə] [wʊd] [di:m] [aɪ 'ti:][prə'fænəti] , [wɜ:(r); wə(r)]

DULCINEA would deem it profanity , were
杜尔西内亚 会 认为 它 亵渎 , 是

杜尔西内娅会认为这是亵渎神明的话。

[aɪ 'ti:][ɪn]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][beg][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] !

It in nature to beg for a tress of his hair !
它 在 自然 到 求 为了 一个 树 的 他的 头发 !

它天性如此，渴望得到他的一缕头发！

[səʊ] [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] , [ji:; jɪ] ['mɪnstɹəl] [hu:z] [lɒks] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] ,
So take warning , ye Minstrels whose locks are a feature ,
所以 拿 警告 , 是的 吟游诗人 谁 锁 是 一个 特征 ,
所以, 各位以长发为特色的吟游诗人, 请注意!

[bi:; bi][bɔ:ld] , [i:n] [æz; əz][bɔ:ld][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [vɜ:s] [p(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-][ɪz] ;
Be bald , e'en as bald as your verse peradventure is ;
是 秃 , e'en 作为 秃 作为 你的 诗 或者 是 ;
就算秃头也行, 哪怕像你的诗歌一样秃头也行;

[tu:; tə][bi:; bi][bɔ:ld][ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] ['kri:tʃə(r)] ,
To be bald is the crown of the civilised creature ,
到 是 秃 是 这 王冠 的 这 文明 生物 ,
秃头是文明人的荣耀。

[ænd; ənd] ['bɑ:bəz] [ɑ:(r); ə(r)]['reɪlɪks][ɒv; əv] ['bɑ:bərəs] ['sentʃəɪz] :
And barbers are relics of barbarous centuries :
和 理发师 是 遗物 的 野蛮 几个世纪 :
理发师是野蛮时代的遗物:

[stɪl] , [haʊ'eər] [ju:; jʊ] [meɪ] [straɪv] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][kəm'peə(r)] ,
Still , howe'er you may strive , you will never compare ,
仍然 , 然而 你 可能 努力 , 你 将要 绝不 比较 ,
然而, 无论你怎么努力, 你永远也无法与她相比。

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɔ:ldnəs] , [wɪð] ['bɔ:ldə(r)][ðə; ði][feə(r)] .
For perfection of baldness , with BALDER the Fair .
为了 完美 的 秃顶 , 和 巴尔德 这 公平的 .
为了完美秃顶, 选择 BALDER the Fair。

[ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] . — ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [geɪl] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [rɪ'pɔ:tɪd] " ['həʊlsɪl]
A WARNING . — After the recent gale , the papers reported " WHOLESALE
一个 警告 . — 后 这 最近的 大风 , 这 文件 据报道 " 批发的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɔ:dɪŋz] .
DESTRUCTION OF HOARDINGS .
破坏 的 围挡 .
警告——最近的狂风过后, 报纸报道“广告牌遭到大规模破坏”。

" ['veri] [hɑ:d] [ðæt] ['hɔ:dɪŋz] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] [seɪvd] .
" **Very hard that hoardings couldn't be saved .**
" 非常 难的 那 围挡 不能 是 已保存 .
“非常遗憾, 广告牌没能保存下来。”

[stɪl] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði][fækt][mʌst; məst][bi:; bi][t'eɪkən][æz; əz][ə; eɪ][,prɒvɪ'denʃ(ə)l] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə]
Still , after all , the fact must be taken as a providential warning to
仍然 , 后 全部 , 这 事实 必须 是 已采取 作为 一个 天意 警告 到
['maɪzə] .
Misers .
守财奴 .
不过, 归根结底, 这应该被视为对守财奴们的一个及时警告。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['gʊəmeɪ] . — " [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
FROM THE NOTE - BOOK OF A REFLECTIVE GOURMET . — " The only thing your
从 这 笔记 - 书 的 一个 反光的 美食家 . — " 这 仅有的 事物 你的
[frend] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][sæd(ə)l][ju:; jʊ] [wɪð] [ɪz] . . . [faɪn] [faɪv] - [jɪə(r)][əʊld] ['mʌtn] .
friend has a right to saddle you with is . . . fine five - year old mutton .
朋友 有 一个 正确的 到 鞍 你 和 是 . . . 美好的 五 - 年 老的 羊肉 .
一位深思熟虑的美食家的笔记——“你的朋友唯一有权送给你的就是.....上好的五岁羊肉。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 246**]
" [页 -]

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] ['dɪfrəntli] .
THINGS ONE WOULD WISH TO HAVE EXPRESSED DIFFERENTLY .

事物 一 会 希望 到 有 表达 不同 .

有些话，我希望当初能用不同的方式表达。

[hiː; hi] .

He .
他 .

他。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ][ˈnevə(r)] [get] ['eni] [waɪld] [faʊl] ['juːtɪŋ] — [ˈnevə(r)] !
" **THE FACT IS , I NEVER GET ANY WILD FOWL SHOOTING — NEVER !**

" 这 事实 是 , 我 绝不 得到 任何 荒野 鸡 射击 — 绝不 !

“事实是，我从来没有猎杀过任何野生水禽——从来没有！”

" [ʃiː; ʃi] .

She .
她 .

“她。

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]
" **OH , THEN YOU OUGHT TO COME DOWN TO OUR NEIGHBOURHOOD IN THE WINTER**

" 哦 , 然后 你 应该 到 来 向下 到 我们的 邻里 在 这 冬天

.
:
.

“哦，那你应该冬天来我们社区看看。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [giːs] [əˈbaʊt] — [ə; eɪ] —
IT WOULD JUST SUIT YOU , THERE ARE SUCH A LOT OF GEESE ABOUT — A —

它 会 只是 套装 你 , 那里 是 这样的 一个 很多 的 鹅 关于 — 一个 —

[ə; eɪ] — [aɪ] [miːn] [waɪld] [giːs] ,
A — I MEAN WILD GEESE ,

一个 — 我 意思是 荒野 鹅 ,

这正适合你，周围有很多鹅——我是说野鹅。

[ɒv; əv] [kɔːs] !

OF COURSE !
的 课程 !

当然！

" [ðə; ði] " ['iːdʒɪpʌn] [pet] .

" **THE " EGYPTIAN PET** .
" 这 " 埃及人 宠物 .

“埃及宠物。

" [" [wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] ['iːdʒɪpt][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [strɒŋ] ['ɪnʌf] [ɒv; əv] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ɔːl]
" [" **We desire that Egypt should he strong enough of herself to repel all**

" [" 我们 欲望 那 埃及 应该 他 强的 足够的 的 她自己 到 击退 全部

[ɪk'stɜːn(ə)l] [əˈtæk] ,

external attack ,

外部的 攻击 ,

“我们希望埃及自身足够强大，能够抵御一切外敌入侵。”

[ænd; ænd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɔːl][ɪnˈtɜːn(ə)l] [dɪˈstɜːbəns] .

and to put down all internal disturbance .
和 到 放 向下 全部 内部的 干扰 .

镇压一切内部动乱。

" [lɔːd] ['sɔːlzbəri] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] .]

" **Lord Salisbury at the Guildhall** .]
" 主 索尔兹伯里 在 这 市政厅 .]

“索尔兹伯里勋爵在市政厅。”

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ɑ:t] [ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] ([ðə; ði] " [pets] " ['treɪnə(r)]) , ['lɒkwɪtə(r)] :
Professor of the Noble Art of Self - Defence (the " Pet's " Trainer) , loquitur :
教授 的 这 高贵 艺术 的 自己 - 防御 (这 " 宠物 " 教练) , 洛基图尔 :
—
—
—

自卫术教授（“宠物”训练师）说道：—

[tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['ætɪtju:d] ?
Change in my attitude ?
改变 在 我的 态度 ?

我的态度发生了改变吗？

[neɪ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
Nay , not a bit of it !
不 , 不是 一个 少量 的 它 !

不，一点儿也没有！

[laɪk] [dʒoʊnz] [tru:] ['dɑ:bi] [aɪm] " ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Like JOAN'S true DARBY I'm " always the same .
喜欢 琼的 真的 达比 我是 " 总是 这 相同的 :

就像琼的真爱达比一样，我“始终如一”。

" ['pɑ:tɪz] [meɪ] [flaʊt] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [si:] [ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
" **Parties may flout , but I can't see the wit of it ;**
" 各方 可能 蔑视 , 但 我 不能 看 这 有 的 它 ;

“各方可能会藐视规则，但我看不出其中的幽默之处；

[ˈʃʊəli; 'ɔ:li] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][flaɪ][tu:; tə][maɪ] [geɪm] .
Surely they ought to be fly to my game .
一定 他们 应该 到 是 飞 到 我的 游戏 :

他们肯定应该飞来看我的比赛。

[sʌt] " [,diskwi'zɪʃən] " [ɑ:(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,
Such " disquisitions " are strangely unfortunate ,
这样的 " 论述 " 是 奇怪的 不幸 ,

这种“论述”真是令人感到莫名的遗憾。

[peɪn][ju: 'es] [ɪk'stri:mli] , [di'laɪt] ['aʊə(r)][fəʊz] ;
Pain us extremely , delighting our foes ;
疼痛 我们 极其 , 令人愉悦 我们的 敌人 ;

我们自身遭受极大的痛苦，却令敌人欣喜若狂；

['wʌri] [wʌn] [tu:] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɪzi] , [ɪm'pɔ:tʃənət]
Worry one too , like a busy , importunate
担心 一 也 , 喜欢 一个 忙碌的 , 纠缠不休

也让人担忧，就像一个忙碌、纠缠不休的人

[flaɪ][ɒn] [wʌnz] [nəʊz] .
Fly on one's nose .
飞 在 一个人的 鼻子 :

苍蝇停在鼻子上。

[daʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpju:dʒɪlɪst] ['sɪstəm] , " [pet] ,
Don't know the play of our pugilist system , " Pet ,
不 知道 这 玩 的 我们的 拳师 系统 , " 宠物 ,

不了解我们拳击体系的运作方式，“宠物”，

" ['pɑ:tɪz] [ə'brɔ:d] [hu:] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə] [sʌt] [tʃæt] .
" **Parties abroad who give heed to such chat .**
" 各方 国外 WHO 给 注意 到 这样的 聊天 :

“国外那些听信这种言论的人。”

[ˈraɪv(ə)l][lɒt][aʊt][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː]; [ˈnoʊ,bɑːdiːz] [mɪst] - [ɪm] , " [pet] ,
Rival lot out of it ; nobody's missed ' em , " Pet ,
竞争对手 很多 出去 的 它 ; 没有人 错过 - 呃 , " 宠物 ,
竞争对手们都离开了; 没人想念他们, “宠物,

" ([ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [njuː] [wɒt] [ðeid] [biː; bi][æt; ət]) .
" (**Nobody ever knew what they'd be at**) .
" (无人 曾经 知道 什么 他们会 是 在) .
(没有人知道他们会做什么)。

[naʊ] , [ɪn][pəˈzi(ə)n][ɒv; əv] [mʌt] " ['greɪtə(r)] ['friːdəm] , "
Now , in position of much " greater freedom , "
现在 , 在 位置 的 很多 " 更大的 自由 , "
现在, 他处于“更大的自由”地位,

" [pet] ,
" **Pet** ,
" 宠物 ,
“宠物,

" ['fænsi] [ðel] ['bædʒə(r)][,em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][həʊl] .
" **Fancy they'll badger me into a hole** .
" 想要 他们会 獾 我 进入 一个 洞 :
“以为他们会把我逼到绝境吗? ”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːt(ə)n] , [ˈnəʊbədi] [wɪl] [hiːd] - [ɪm] , " [pet] ,
One thing is certain , nobody will heed ' em , " Pet ,
一 事物 是 肯定 , 无人 将要 注意 - 呃 , " 宠物 ,
有一件事可以肯定, 没有人会听他们的, “宠物,

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [səʊl] !
" **Poor little soul !**
" 贫穷的 小的 灵魂 !
可怜的小家伙!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][naɪs] ['treɪnəz] [ænd; ənd] ['bækəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] .
They were nice trainers and backers for you , my lad .
他们 是 好的 教练 和 支持者 为了 你 , 我的 小伙子 .
他们是很好的教练和支持者, 我的孩子。

[ˈprɪti] [naɪ] [mʌft] ['eni] [smɔːl] [tʃɑːns] [jʊd] [gɒt] .
Pretty nigh muffed any small chance you'd got .
漂亮的 夜 闷闷的 任何 小的 机会 你会 得到 :
你几乎错失了任何一丝机会。

[skweə(r)][ʌp] [ðəʊz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪt] , [duː; də] , [maɪ] [læd] !
Square up those shoulders a little bit , do , my lad !
正方形 向上 那些 肩膀 一个 小的 少量 , 做 , 我的 小伙子 !
孩子, 把肩膀挺直一点!

[ðæt] [fɔːm] [woʊnt][pʊt][ɪn][ə; eɪ] - [ʃɒt] .
That form won't put in a slommocking shot .
那 形式 惯于 放 在 一个 - 射击 :
那种姿势不会投出令人瞠目结舌的一球。

[ðeə(r)] ['fʌmbliŋ] [stɑɪl] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['flæbɪnəs]
Their fumbling style and contemptible flabbiness
他们的 笨拙 风格 和 可鄙 松弛
他们笨拙的风格和令人鄙夷的臃肿

[klɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [jet] .
Clings to you yet .
黏附 到 你 然而 :
它依然萦绕在你心头。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[θæŋks] [bi:; bi] , [ju:v] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
thanks be , you've changed hands .
谢谢 是 , 你已经 已更改 双手 .

谢谢，你易主了。

[ðeid] [kræb][ʼaʊə(r)][swɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] - [ʼæbɪnəs]
They'd crab our swim , but the Old Scuttler's shabbiness
他们会 螃蟹 我们的 游泳 , 但 这 老的 - 破旧

他们会嘲笑我们的游泳，但老斯库特勒的破败

[bʊl] [ʼʌndə'stændz] .
BULL understands .
公牛 明白 .

公牛明白。

[wi:; wi][ʼdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt] , [pʊt][ju:; jʊ][ɪn] [ʼtreɪnɪŋ] , " [pet] ,
We didn't bring you out , put you in training , " Pet ,
我们 没有 带来 你 出去 , 放 你 在 训练 , " 宠物 ,

我们没有把你带出来，也没有把你送去训练，“宠物”，

" [ɔ:(r)] [kræk] [ju:; jʊ][ʼʌp][æz; əz][ðə; ði] [ʼkʌmɪŋ] [jʌŋ] [kɒpt] .
" **Or crack you up as the Coming Young Copt** .
" 或者 裂缝 你 向上 作为 这 未来 年轻的 科普特人 .

“或者像即将到来的年轻科普特人一样逗你开心。”

([ʼstreɪtn] [ʼʌp] , [bɔɪ] ！
(**Straighten up , boy** ！
(拉直 向上 , 男生 ！

（小子，站直了！）

[sʌtʃ] [ʼkɔ:k,skru:] [ænd; ənd] [kreɪn] , " [pet] ,
Such corkscrewing and craning , " Pet ,
这样的 螺旋式开瓶 和 起重机 , " 宠物 ,

这种螺旋式和伸长脖子的动作，“宠物”，

" [nevə(r)][ə; eɪ][rɪb] - [ʼrəʊstɪŋ] [ʼwʌnər] [ɪn] - .)
" **Never a rib - roasting wunner in - popt** .)
" 绝不 一个 肋骨 - 烘焙 赢家 在 - 流行 .)

“从来没有烤肋排的赢家（在popt中）。”

[nəʊ] , [ju:; jʊ] - [ɑ:r ʼi:][ə; eɪ] [ʼlegəsi] ！
No , you ' re a legacy ！
不 , 你 - 关于 一个 遗产 ！

不，你就是传奇！

[wʊd] [nɒt] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , " [pet] ,
Would not deceive you , " Pet ,
会 不是 欺骗 你 , " 宠物 ,

不会骗你，“宠物”，

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
" **You are a stick , and have cost a good bit** .
" 你 是 一个 戳 , 和 有 成本 一个 好的 少量 .

“你就像一根棍子，而且还花了不少钱。”

[stiɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , " [pet] ,
Still we have charge of , and don't mean to leave you , " Pet ,
仍然 我们 有 收费 的 , 和 不 意思是 到 离开 你 , " 宠物 ,

不过我们仍然负责照顾你，我们并不打算离开你，“宠物”，

" [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] " [fɪt] .
" **Till you are** " **fit** .
" 直到 你 是 " 合身 .

直到你“健康”。

" [ˈbaɪseps] ?
" **Biceps** ?
" 二头肌 ?

二头肌？

[ɑː] , [ˈverɪli] , [ˈfiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌs(ə)l] , " [pet] ,
Ah , verily , feeling your muscle , " Pet ,
啊 , 确实 , 感觉 你的 肌肉 , " 宠物 ,
啊，真的，感觉到了你的肌肉，“宠物，

" [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [brɪŋz] [ˈsænd,aʊ] [tuː; tə][maɪnd] .
" **Isn't a job that brings SANDOW to mind** .
" 不是 一个 工作 那 带来 **桑多** 到 头脑 .
“这可不是让人联想到 SANDOW 的工作。”

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [hɑːd] [ˈtʌs(ə)l] , " [pet] " ?
Where would you be in a real hard tussle , " Pet " ?
在哪里 会 你 是 在 一个 真实的 难的 争执 , " 宠物 " ?
“宠物”，如果真的发生激烈的搏斗，你会在哪里？

[jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [pʌg] [ɒv; əv][ðə; ði][weə(r)] - [ænd; ənd] - [teə(r); triə][kaɪnd] .
You're not a Pug of the wear - and - tear kind .
你是 不是 一个 哈巴狗 的 这 穿 - 和 - 撕 种类 .
你不是那种容易被磨损的哈巴狗。

[fəʊz] [ˈmeni] [ˈmenəs] [juː; jʊ] .
Foes many menace you .
敌人 许多 威胁 你 .
许多敌人会威胁你。

[ˈtʃæmpiənz] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Champions , boy , you know ,
冠军 , 男生 , 你 知道 ,
冠军啊，伙计，你知道的。

[ˈtʃælɪndʒ] [ɔːl] [ˈklɪmə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] — [juː; jʊ][bet] .
Challenge all comers ; they have to — you bet .
挑战 全部 来者 ; 他们 有 到 — 你 赌注 .
挑战所有对手；他们必须这样做——你肯定这么认为。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
When you can do so , I'll leave you with joy , you know .
什么时候 你 能 做 所以 , 患病的 离开 你 和 喜悦 , 你 知道 .
如果你能这样做，我会让你带着喜悦离开的。

[bʌt; bət] — - [ˈtɪzənt] [jet] !
But — ' t isn't yet !
但 — - 不是 然而 !
但是——还没到呢！

[θæŋks] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][keə(r)] , [jʊr; jər] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [maɪ] " [pet] , " [ə; eɪ][bɪt] .
Thanks to our care , you're improving , my " Pet , " a bit .
谢谢 到 我们的 关心 , 你是 改善 , 我的 " 宠物 , " 一个 少量 .
多亏了我们的悉心照料，我的“宠物”情况有所好转。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈnɒvɪs] , [ɒv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] .
Promising Novice , of that there's no doubt .
有前途 新手 , 的 那 有 不 怀疑 .
毫无疑问，他是一位很有前途的新手。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] ['tʃæmpiən] [fɔ:m] ?
But up to Champion form ?
但 向上 到 冠军 形式 ?

但能达到冠军状态吗？

[nəʊ] , [nɒt] [jet] [ə; ei][bit] .
No , not yet a bit .
不 , 不是 然而 一个 少量 .

不，还没到那一步。

[dʒʌst][traɪ] [ðæt] [ɒn] , [ænd; ənd] [jʊ] [su:n] [get] [nɒkt] [aʊt] .
Just try that on , and you'll soon get knocked out .
只是 尝试 那 在 , 和 你会 很快 得到 敲门 出去 .

你试试看，很快就会被打晕。

[kænt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][baɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Can't say exactly how long we must bide with you ,
不能 说 确切地 如何 长的 我们 必须 比德 和 你 ,

无法确切地说我们要和你们待多久，

[help] [juː; jʊ] [də'veləp] [grɪt] , ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][paɪp] ;
Help you develope grit , muscle , and pipe ;
帮助 你 发展 砂砾 , 肌肉 , 和 管道 ;

帮助你培养毅力、力量和勇气；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [əʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] — ([ðəʊ] [wiː; wi][saɪd] [wɪð] [juː; jʊ]) —
But we must own you to - day — (though we side with you) —
但 我们 必须 自己的 你 到 - 天 — (尽管 我们 边 和 你) —

但今天我们必须拥有你——（尽管我们站在你这边）——

[nɒt] " ['tʃeri] [raɪp] !
Not " Cherry Ripe !
不是 " 樱桃 成熟 !

不是“樱桃熟了！ ”

" [[left] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] " [pet] " [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] .
" [**Left putting the " Pet " through his paces .**
" [左边 推杆 这 " 宠物 " 通过 他的 步幅 .

左边正在训练“宠物”。

['veri]
VERY
非常

非常

[nɪə(r)] . — " [ðə; ði][mæn] [huː] ['nevə(r)] [meɪks] [ə; ei] [mis'teɪk] , ['nevə(r)] [meɪks] ['eniθɪŋ] , " [sed]
NEAR . — " The man who never makes a mistake , never makes anything , " said
靠近 . — " 这 男人 WHO 绝不 制作 一个 错误 , 绝不 制作 任何事物 , " 说

[ˈmɪstə(r)] . [felps] ,
Mr . PHELPS ,
先生 . 菲尔普斯 ,

尼尔——“从不犯错的人，也什么都做不成，”菲尔普斯先生说。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; ei] [ˌfeə'wel] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [spiːtʃ] .
the American Minister , in the course of a farewell after - dinner speech .
这 美国人 部长 , 在 这 课程 的 一个 告别 后 - 晚餐 演讲 .

美国部长在晚宴后的告别致辞中说道。

[ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:r ˈi:] - [ˈri:dɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɜ:ti:z] - [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈsəʊpi] [spʌndʒ] , [wi:; wi]
Happening to be re - reading Mr . SURTEES ' inimitable Soapy Sponge , we
发生 到 是 关于 - 阅读 先生 : 苏尔蒂斯 - 无比 肥皂泡 海绵 , 我们
[faɪnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [bræg] ,
find that Mr . Bragg ,
寻找 那 先生 : 布拉格 ,

碰巧重读苏尔蒂斯先生那本独具特色的《肥皂海绵》，我们发现布拉格先生，

[wen] [əˈplaɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][pʊv; əv] [ˈhʌntsmən] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [pʌfɪŋtən] ,
when applying for the situation of Huntsman to Mr . Puffington ,
什么时候 申请 为了 这 情况 的 猎人 到 先生 : 帕芬顿 ,
[riˈmɑ:k] , " [hi:; hi] , [sɜ:(r)] ,
remarked , " He , Sir ,
评论 , " 他 , 先生 ,

在向帕芬顿先生申请猎人职位时，他说道：“先生，

[hu:] [ˈnevə(r)] [meɪks] [æn; ən] [ˈefət] , [sɜ:(r)] , [ˈnevə(r)] [rɪsk] [ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] ,
who never makes an effort , Sir , never risks a failure ,
WHO 绝不 制作 一个 努力 , 先生 , 绝不 风险 一个 失败 ,
先生，从不努力的人，从不承担失败的风险。

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈpremɪs] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [felpɪsɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [kənˈklu:ʒn] .
" **which is just the premiss to Mr . PHELPS'S celebrated conclusion .**
" 哪个 是 只是 这 前提 到 先生 : 菲尔普斯的 著名 结论 :
“而这仅仅是菲尔普斯先生那著名的结论的前提。”

[ə; eɪ] [ˈnʌpʃl] - . — " [ples] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
A NUPTIAL PENEDICTION . — " Pless you , my children !
一个 婚礼 - : — " 普莱斯 你 , 我的 孩子们 !
婚礼祝词——“愿上帝保佑你们，我的孩子们！ ”

" [æz; əz][sɜ:(r)] [kɔ:nˈwɒlɪs] [west] [wɪl] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][best][ˌprɪnsɪˈpæləti] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpi]
" **as Sir CORNWALLIS WEST will say in his best Principality - English to the happy**
" 作为 先生 康沃利斯 西方 将要 说 在 他的 最好的 公国 - 英语 到 这 快乐的
[braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgru:m] [pɒn] [dɪˈsembə(r)] [eɪt][nekst] .
Bride and Bridegroom on December 8 next .
新娘 和 新郎 在 十二月 8 下一个 :
“正如康沃尔·韦斯特爵士将于12月8日用他最好的公国英语向幸福的新郎新娘所说的话。”

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 247**]
[页 -]
[第247页]

[ðə; ði] " [iˈdʒɪpʌn] [pet] .
THE " EGYPTIAN PET .
这 " 埃及人 宠物 :
“埃及宠物。

" [prəˈfesə(r)] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ɑ:t] [pʊv; əv] [self] - [dɪˈfens] .
" **PROFESSOR OF THE NOBLE ART OF SELF - DEFENCE .**
" 教授 的 这 高贵 艺术 的 自己 - 防御 :
“高贵自卫术教授。”

" [nɒt] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] [jet] , [jʌŋ] - [ən] . "
" **NOT UP TO IT YET , YOUNG ' UN . "**
" 不是 向上 到 它 然而 , 年轻的 - 联合国 : "
“你还没达到那个水平，年轻人。”

" [wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][ðæt][ˈiːdʒɪpt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][strɒŋ] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɜːˈself][tuː; tə][rɪˈpel][ɔːl][ɪkˈstɜːn(ə)l]
" We desire that Egypt should be strong enough of herself to repel all external
" 我们 欲望 那 埃及 应该 是 强的 足够的 的 她自己 到 击退 全部 外部的
[əˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,

我们希望埃及自身足够强大，能够抵御一切外敌入侵。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][daʊn][ɔːl][ɪnˈtɜːn(ə)l] [dɪˈstɜːbəns] .
and to put down all internal disturbance .
和 到 放 向下 全部 内部的 干扰 .

镇压一切内部动乱。

" [lɔːd] [ˈsɔːlz,bəriːz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɪldhɔːl] , [nəʊˈvembə(r)] 9th .
" Lord Salisbury's Speech at the Guildhall , November 9th .
" 主 索尔兹伯里 演讲 在 这 市政厅 , 十一月 9th .

索尔兹伯里勋爵于11月9日在市政厅发表的演讲。

[,piː ˈdʒiː] - -]
[pg 249]
[页 -]

[第249页]

" [baɪ][ˈdʒɪŋɡəʊ] !
" BY JINGO !
" 经过 沙文主义 !

“以金戈之名！ ”

" ([ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [sketʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprezɪdənt] .)
" (A Military Sketch according to precedent .)
" (一个 军队 草图 根据 到 先例 .)

(根据先例绘制的军事草图。)

[ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ɑːmz] !
A Call to Arms !
一个 称呼 到 武器 !

战斗号召！

[siːn] — [ˈsæŋktəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] .
SCENE — Sanctum of the Coming General .
场景 — 圣所 的 这 未来 一般的 .

场景——即将到来的将军的圣殿。

[tuː; tə][hɪm][ˈentə(r)][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfɒrənə(r)] .
To him enter Intelligent Foreigner .
到 他 进入 聪明的 外国人 .

让他进入“聪明的外国人”这个角色。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfɒrənə(r)] ([pəˈlaɪtli]) .
Intelligent Foreigner (politely) .
聪明的 外国人 (礼貌地) .

聪明的外国人（礼貌地）。

[aɪ][trʌst][juː; jʊ][wɪl] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈtruːd] [əˈpɒn][juː; jʊ] ,
I trust you will forgive me for intruding upon you ,
我 相信 你 将要 原谅 我 为了 入侵 之上 你 ,

我相信您会原谅我的打扰。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ai][,eɪ 'em]['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ju:sf(ə)l][hɪnts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
but the fact is I am very anxious to obtain a few useful hints for the
但 这 事实 是 我 是 非常 焦虑的 到 获得 一个 很少 有用 提示 为了 这
['gʌvənmənt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [tu:; tə] [,reprɪ'zent] .
Government I have the honour to represent .
政府 我 有 这 荣誉 到 代表 .

但事实上，我非常渴望为我荣幸代表的政府获得一些有用的建议。

['kʌmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ([ɪ'fju: sɪvli]) .
Coming General (effusively) .
未来 一般的 (热情洋溢) .

将军即将到来（热情洋溢地）。

[əʊ] , [sɜ:t(ə)nli] .
Oh , certainly .
哦 , 当然 .

当然可以。

['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] [wɜ:k] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][hænd] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ]
Only too glad to lay down any work I may have in hand , to tell you everything
仅有的 也 高兴的 到 躺 向下 任何 工作 我 可能 有 在 手 , 到 告诉 你 一切
:
:
:

我非常乐意放下手头的一切工作，把所有事情都告诉你。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['əʊvə(r)] ['wʊlɪtʃ] ['ɑ:sənɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒkjɑ:d] , [ænd; ənd]
Of course you have been over Woolwich Arsenal and the Dockyards , and
的 课程 你 有 到过 超过 伍尔维奇 兵工厂 和 这 船坞 , 和
[nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] —
no doubt you have —
不 怀疑 你 有 —

你当然去过伍尔维奇兵工厂和造船厂，毫无疑问，你也——

[ɪn'tiə:riə(r)] .
Int :
国际 :

国际

[fɔ:(r); fə(r)] .
For :
为了 :

为了。

([ɪntə'rʌptɪŋ]) .
(interrupting) .
(打断) :

(打断)

[jes] , [θæŋks] , [ai][hæv; həv] [si:n] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:]
Yes , thanks , I have seen everything , and had everything explained to me
是的 , 谢谢 , 我 有 已见 一切 , 和 有 一切 解释 到 我
:
:
:

是的，谢谢，我已经全部看过了，也都有人给我解释清楚了。

[ai][duː; də][nɒt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [əˈfɪ(ə)] [ˈsiːkrət] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [rɪˈviːld]
I do not believe that there is a single official secret that has not been revealed
我 做 不是 相信 那 那里 是 一个 单身的 官方的 秘密 那 有 不是 到过 揭晓
[tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst][ˈmæənə(r)][ˈpɒsəb(ə)] .
to me in the kindest manner possible .
到 我 在 这 最善良的 方式 可能的 .
我相信，没有任何一项官方秘密没有以最友好的方式透露给我。

[kɒm] .
Com .
com .
公社。

[dʒen] . ([ˈhɑːtɪli]) .
Gen . (**heartily**) .
Gen . (衷心地) .
Gen. (衷心地)。

[kʌm] , [ðæt] [ɪz][æz; əz][,aɪ ˈtiː][fʊd; ʃəd][biː; bi] !
Come , that is as it should be !
来 , 那 是 作为 它 应该 是 !
没错，就该如此！

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
We like to tell the whole world what we can do .
我们 喜欢 到 告诉 这 所有的 世界 什么 我们 能 做 .
我们喜欢向全世界展示我们的能力。

[ɪn] .
In .
在 .
在。

[fɔː(r); fə(r)] .
For .
为了 .
为了。

([ˈdraɪli]) .
(drily) .
(干巴巴地) .
(干巴巴地)

[ɪɡˈzæktli] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbɜːrз] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][,aɪ ˈtiː] ?
Exactly , and teach your neighbours how to do it ?
确切地 , 和 教 你的 邻居 如何 到 做 它 ?
没错，还要教你的邻居们怎么做？

[kɒm] .
Com .
com .
公社。

[dʒen] . ([ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɪˈgлектɪd] [wɜːk]) .
Gen . (**gazing at his neglected work**) .
Gen . (凝视 在 他的 被忽视的 工作) .
将军（凝视着他被冷落的工作）。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈevrɪθɪŋ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ?
But if you know everything , why do you come to me ?
但 如果 你 知道 一切 , 为什么 做 你 来 到 我 ?
如果你什么都知道，为什么还要来找我呢？

[ɪn] .
In .
在 .

在。

[fɔ:(r); fə(r)] .
For .
为了 .

为了。

[wel] , [ai] [θɔ:t] [ɪf] [ai][gɒt][,aɪ 'ti:] [fɜ:st][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fju:tʃə(r)] ,
Well , I thought if I got it first hand from the Commander of the Future ,
出色地 , 我 想法 如果 我 得到 它 第一的 手 从 这 指挥官 的 这 未来 ,
我想, 如果我能直接从未来的指挥官那里得到答案,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['streŋ(k)θən] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnpɪrɪ'peəriðnəs]
it would strengthen the opinion I have already formed of the unpreparedness
它 会 加强 这 观点 我 有 已经 形成 的 这 准备不足
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .
of the British Empire .
的 这 英国 帝国 .

这将更加坚定我对大英帝国准备不足的看法。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɪz] [ʌnpɪrɪ'peəd] ?
For I take it that the British Empire is unprepared ?
为了 我 拿 它 那 这 英国 帝国 是 毫无准备 ?
我猜想大英帝国对此毫无准备?

[kɒm] .
Com .
com .

公社。

[dʒen] . ([ə'mju:zd]) .
Gen . (amused) .
Gen . (觉得好笑) .

将军（饶有兴致地）。

[waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] !
Why , certainly !
为什么 , 当然 !

当然可以！

[ai] [θɔ:t] ['evrɪbɒdi] [nju:] [ðæt] !
I thought everybody knew that !
我 想法 大家 知道 那 !

我以为大家都知道呢！

[ɪf] [wɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [naʊ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
If war were declared now , according to all the rules of the game ,
如果 战争 是 声明 现在 , 根据 到 全部 这 规则 的 这 游戏 ,
如果现在宣战, 按照所有游戏规则,

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] ['ru:ɪnd] .
we ought to be absolutely ruined .
我们 应该 到 是 绝对地 毁坏 .

我们应该彻底完蛋了。

[ɪn] .
In .
在 .

在。

[fɔ:(r); fə(r)] .
For .
为了 .

为了。

[diə(r)][em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ai][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][hiə(r)][aɪ 'ti:] !
I am sorry to hear it !
我 是 对不起 到 听到 它 !

听到这个消息我很难过！

[bʌt; bət][ʼʃʊəli; ʼʒɔ:li][jɔ:(r); jə(r)] [fli:t] [ɪz] [ʼfeəli] [strɒŋ] ?
But surely your Fleet is fairly strong ?
但 一定 你的 舰队 是 相当 强的 ?

但你的舰队肯定相当强大吧？

[kɒm] .
Com .
com .

公社。

[dʒen] . ([ʼla:fɪŋ]) .
Gen . (**laughing**) .
Gen . (笑) .

将军（笑）。

[wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] !
What a joke !
什么 一个 开玩笑 !

真是个笑话！

[əʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][gʌŋ][fɔ:(r); fə(r)][gʌŋ] ,
Oh , I dare say , ship for ship and gun for gun ,
哦 , 我 敢 说 , 船 为了 船 和 枪 为了 枪 ,

哦，我敢说，以船对船，以枪对枪。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ʼpaʊəf(ə)] [ðæn; ðən] [ʼeni] [ʼʌðə(r)][ʼnei(ə)n] .
we are more powerful than any other nation .
我们 是 更多的 强大的 比 任何 其他 国家 .

我们比任何其他国家都强大。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɑ:ʼstɪlətiz] [brəʊk] [aʊt] , [ʼaʊə(r)] [fli:t] [wʊd] [bi:; bi] [ʼvælju:ləs] .
But if hostilities broke out , our Fleet would be valueless .
但 如果 敌对行动 打破 出去 , 我们的 舰队 会 是 无价值 .

但如果爆发战争，我们的舰队将毫无价值。

[wi:; wi][ʃʊd; ʒəd] [wʊnt] [ʼevri] [ʼves(ə)][tu:; tə] [gɑ:d] [ʼaʊə(r)][ʼaɪlənd] [ʃɔ:z] ,
We should want every vessel to guard our island shores ,
我们 应该 想 每一个 血管 到 警卫 我们的 岛 海岸 ,

我们应该希望每艘船只都能守护我们的岛屿海岸线。

[ænd; ənd][ʼaʊə(r)] [ʼkɒmə:s] [ænd; ənd] [ʼkɒlənɪz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and our commerce and colonies would have to shift for themselves .
和 我们的 商业 和 殖民地 会 有 到 转移 为了 他们自己 .

我们的商业和殖民地也必须自行转型。

[ɪn] .
In .
在 .

在。

[fɔ:(r); fə(r)] .
For .
为了 .

为了。

([wɪð] [kən'sɜ:n]) .
(with concern) .
(和 忧虑) .

(带着担忧)

[dɪə(r)][em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 ！

天哪！

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] !
This is very sad !
这 是 非常 伤心 ！

这太令人难过了！

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɑ:mi] ?
But then you have an Army ?
但 然后 你 有 一个 军队 ？

但你还有一支军队呢？

[kɒm] .
Com .
com .

公社。

[dʒen] . ([wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)]) .
Gen (with another burst of laughter) .
Gen . (和 其他 爆裂 的 笑声) .

将军（又是一阵大笑）。

[wɒt] !
What !
什么 ！

什么！

[kɔ:l] ['aʊə(r)] ['retʃɪd] [fɔ:s] [æn; ən] ['ɑ:mi] !
Call our wretched force an Army !
称呼 我们的 可怜 力量 一个 军队 ！

把我们这支可怜的部队称为军队吧！

[waɪ] , [tu:; tə][kwəʊt][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [hu:z] ['letəz] [hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)] ['li:dɪŋ]
Why , to quote a writer , whose letters have been published in our leading
为什么 , 到 引用 一个 作家 , 谁 信件 有 到过 已发布 在 我们的 领导
['dʒɜ:n(ə)l] ,
journal ,
杂志 ,

引用一位曾在我们顶级期刊上发表过信件的作家的话来说，

" ['nəʊbədɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ]['sekrət(ə)rɪ][ɒv; əv] [stert] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['fɔ:ti]
" Nobody could tell the Secretary of State for War how a force of forty
" 无人 可以 告诉 这 秘书 的 状态 为了 战争 如何 一个 力量 的 四十
['θaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand men ,
千 男人 ,

“没有人能告诉陆军大臣，一支四万人的部队该如何运作，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌplɪmentɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fensɪv] [p'ɜ:pəsɪz] [baɪ] [vɒlən'tiəz] ,
if it had to be supplemented for defensive purposes by Volunteers ,
如果 它 有 到 是 补充 为了 防守 目的 经过 志愿者 ,
如果需要志愿军补充防御力量,

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [æmjə'nɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [wi:ks] .
could be supplied with ammunition for six weeks .
可以 是 供应 和 弹药 为了 六 周 .
可提供六周的弹药供应。

" [kɔ:l] ['aʊə(r)] [fɔ:s] [æn; ən] ['ɑ:mi] !
" **Call our force an Army** !
" 称呼 我们的 力量 一个 军队 !
“称我们的部队为军队！”

[waɪ] , [maɪ] [diə(r)] [sɜ:(r)] , [ðə; ði] ['nəʊ(ə)n] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [rɪ'dɪkjələs] !
Why, my dear Sir, the notion is absolutely ridiculous !
为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 这 概念 是 绝对地 荒谬的 !
先生, 您这想法简直荒谬至极!

[ɪn] .
In .
在 .
在。

[fɔ:(r); fə(r)] .
For .
为了 .
为了。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'i:zi] ?
But does not such a state of things make you uneasy ?
但 做 不是 这样的 一个 状态 的 事物 制作 你 不安 ?
但这样的局面难道不让你感到不安吗?

[kɒm] .
Com .
com .
公社。

[dʒen] . [ʌn'i:zi] !
Gen Uneasy !
Gen . 不安 !
将军不安!

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [dʌz] !
Of course it does !
的 课程 它 做 !
当然会!

[waɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɒmənts] ['nəʊtɪs] , [ðɪs] [grænd] [əʊld] ['kʌntri] [maɪt] [dɪsə'piə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] !
Why, at a moment's notice, this grand old country might disappear for ever !
为什么 , 在 一个 瞬间 注意 , 这 盛大 老的 国家 可能 消失 为了 曾经 !
为什么说, 这个伟大的古老国家可能随时会永远消失呢!

[waɪ] [wi:; wi] [ɔ:l] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪsə'lu:ʃn] !
Why we all feel that we are on the point of dissolution !
为什么 我们 全部 感觉 那 我们 是 在 这 观点 的 溶解 !
为什么我们都感觉自己正处于崩溃的边缘!

[aɪ][wʊənt][biː bi][ə; eɪ]['sekənd] .
I won't be a second .
 我 惯于 是 一个 第二 .

我不会做第二名。

[ɪn] .
In .
在 .

在。

[fɔ:(r); fə(r)] .
For .
为了 .

为了。

['sɜ:t(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[preɪ] [si:] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .
Pray see what it is .
祈祷 看 什么 它 是 .

祈祷看看那是什么。

[kɒm] .
Com .
com .

公社。

[dʒen] . (['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [θru:] ['telɪfəʊn]) .
Gen (listening , and speaking through telephone) .
Gen . (聆听 , 和 请讲 通过 电话) .

一般而言（通过电话听和说）。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[nɒt] ['ri:əli] ?
Not really ?
不是 真的 ?

并不真地？

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[ɪn] .
In .
在 .

在。

[fɔ:(r); fə(r)] .
For .
为了 .

为了。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nju:z] ?
Why , what is the news ?
为什么 , 什么 是 这 消息 ?

为什么？ 有什么新闻？

[kɒm] .
Com .
com .

公社。

[dʒen] . ([ɪk'saɪtɪdli]) .
Gen . (excitedly) .
Gen . (兴奋地) .

将军（兴奋地）。

[ˈsplendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [hæv; həv] [ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'genst] [juː 'es] !
The Great Powers of Europe have simultaneously declared war against us !
这 伟大的 权力 的 欧洲 有 同时地 声明 战争 反对 我们 !

欧洲列强同时向我们宣战！

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][grænd] !
This will be grand !
这 将要 是 盛大 !

这将是一件很棒的事！

[ɪn] .
In .
在 .

在。

[fɔː(r); fə(r)] .
For .
为了 .

为了。

([ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [diːp] [kə,mɪzə'reɪʃn]) .
(in a tone of deep commiseration) .
(在 一个 语气 的 深的 怜悯) .

（语气充满深深的同情）

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ðɪs] [miːnz] ['ruːɪn] !
My poor fellow , this means ruin !
我的 贫穷的 同伴 , 这 方法 废墟 !

我的可怜人，这意味着毁灭！

[kɒm] .
Com .
com .

公社。

[dʒen] . ['ruːɪn] !
Gen . Ruin !
Gen . 废墟 !

毁灭将军！

[rɒt] !
Rot !
腐烂 !

腐烂！

([θruː] [ˈtelɪfəʊn] .)
(Through telephone .)
(通过 电话 .)

（通过电话）

[ɔːl] [raɪt] , [wɪl] [stɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][fʊd; fəd][biː; bi][ɪn][ˈpærɪs][baɪ] ['θɜːzdeɪ] ,
All right , will start to - night , and should be in Paris by Thursday ,
全部 正确的 , 将要 开始 到 - 夜晚 , 和 应该 是 在 巴黎 经过 周四 ,

好的，今晚开始，周四应该能到巴黎。

[ænd; ənd][æt; ət][,es 'ti:] . [ˈpi:təzbə:g] [æt; ət][ˈleɪtɪst][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wi:k] .
and at St . Petersburg at latest by the end of week .
和 在 英石 : 圣彼得堡 在 最新的 经过 这 结尾 的 星期 :
最迟本周末抵达圣彼得堡。

[wi;; wi][kæn; kən] [teɪk] [vi'enə] [ænd; ənd] [bɜ:'lɪn] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [həʊm] !
We can take Vienna and Berlin on our way home !
我们 能 拿 维也纳 和 柏林 在 我们的 方式 家 !
我们可以顺道游览维也纳和柏林!

[aɪ] [wɪl] [bi;; bi] [wɪð] [ðə; ði][men] [æt; ət] [ˈpɔ:tsməθ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .
I will be with the men at Portsmouth within an hour .
我 将要 是 和 这 男人 在 朴茨茅斯 之内 一个 小时 :
一个小时内我就会和朴茨茅斯的弟兄们会合。

[ˈnevə(r)][maɪnd][ˈaʊə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] ; [send][,aɪ 'ti:][ɒn] [ˈɑ:ftəwədʒ] .
Never mind our baggage ; send it on afterwards .
绝不 头脑 我们的 行李 ; 发送 它 在 然后 :
别管我们的行李，之后再寄吧。

[ɪn] .
In .
在 :
在。

[fɔ:(r); fə(r)] .
For :
为了 :
为了。

([ə'staʊndɪd]) .
(astounded) :
(震惊) :
(震惊)

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][du;; də] ?
But what are you going to do ?
但 什么 是 你 去 到 做 ?
但你打算怎么做?

[kɒm] .
Com :
com :
公社。

[dʒen] . ([wɪð] [dɪ,tɜ:mɪ'nei(ə)n]) .
Gen . (with determination) :
Gen : (和 决心) :
将军 (决心)。

[ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][du;; də] !
Going to do !
去 到 做 !
准备去做!

[waɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)] [ˈθræɪŋ] !
Why give them another thrashing !
为什么 给 他们 其他 猛烈抽打 !
何必再给他们一次痛击呢!

[baɪ] - [baɪ] , [nəʊ][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] !
By - by , no time for talking !
经过 - 经过 , 不 时间 为了 说 !
快点, 没时间说话了!

[si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [su:n] !
See you again soon !
看 你 再次 很快 !

期待下次再见！

[['eksɪt] ['hʌrɪdli] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][fəʊ] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ʻɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]
[Exit hurriedly to beat the foe , and , strange to say , the object is
[出口 匆匆 到 打 这 敌人 , 和 , 奇怪的 到 说 , 这 目的 是
['sʌbsɪkwəntli] [ə'teɪnd] — ['sʌmhaʊ] !
subsequently attained — somehow !
随后 已达到 — 不知何故 !

[匆忙离开去击败敌人，奇怪的是，最终目的竟然达到了——不知何故！

[æn; ən] ['æntɪ] - - ['lɪbəərəl] . — ['mɪstə(r)] .
AN ANTI - ONIONIST LIBERAL . — Mr .
一个 反对 - - 自由主义 . — 先生 .

一位反洋葱主义的自由主义者。——先生

[li:k] ['leitli] [meɪd] [ə; eɪ] ['rædɪkli] ['plʌki] [spi:tʃ] ,
LEAKE lately made a radically plucky speech ,
漏水 最近 制成 一个 根本 勇敢的 演讲 ,

利克最近发表了一篇非常大胆的演讲，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['fju:tʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [æz; əz] ['kɒki] ['li:ki] .
and is in future to be known in the North as Cocky Leakey .
和 是 在 未来 到 是 已知 在 这 北 作为 自大 利基 .

未来北方地区将称其为“Cocky Leakey”。

['aʊə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɒləm] .
OUR FINANCIAL COLUMN .
我们的 金融的 柱子 .

我们的财经专栏。

[telɪ'græfɪk] [ə'dres] . — " ['kri:səs] , " ['evriweə(r)] .
Telegraphic Address . — " Croesus , " Everywhere .
电报 地址 . — " 克罗伊索斯 , " 到处 .

电报致辞——“克罗伊索斯，“无处不在。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [nju:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd][pʊt] [fɔ:θ] [ðə; ði]
Of course I knew perfectly well what would happen after I had put forth the
的 课程 我 知道 完美 出色地 什么 会 发生 后 我 有 放 前进 这
['prəʊgræm] [ɒv; əv][maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
programme of my financial operations .
程序 的 我的 金融的 运营 .

当然，我非常清楚在我提出财务运作计划之后会发生什么。

[aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][maɪ] [frend] [gʌs] ['brʌmədʒəm] , " [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dʒ] , " [aɪ] [sed] ,
I said at the time to my friend GUS BRUMMAGEM , " Mark my words , " I said ,
我 说 在 这 时间 到 我的 朋友 格斯 布鲁玛格姆 , " 标记 我的 字 , " 我 说 ,

当时我对我的朋友格斯·布鲁马格姆说：“记住我的话。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [kraʊnd] [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['grɒvliŋ] [æt; ət][maɪ] [fi:t]
" I shall have all the Crowned Heads of the world grovelling at my feet
" 我 将 有 全部 这 加冕 头部 的 这 世界 卑躬屈膝 在 我的 脚

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ,
and imploring ,
和 恳求 ,

“我将让全世界所有的君主匍匐在我脚下，恳求我，

[ˈæktʃuəli] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hænd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðeə(r)]
actually imploring me to allow them to hand over their money and their
实际上 恳求 我 到 允许 他们 到 手 超过 他们的 钱 和 他们的
[ænˈsestrəl][rɪˈgeɪliə][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈvestmənt] .
ancestral regalia to me for investment .
祖先的 礼服 到 我 为了 投资 .

他们竟然恳求我允许他们将钱财和祖传法器交给我进行投资。

[ˈðer] [baʊnd][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
They're bound to do it .
它们是 边界 到 做 它 .

他们肯定会这么做。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈbegəz] [wel] ,
I know the beggars well ,
我 知道 这 乞丐 出色地 ,

我跟这些乞丐很熟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈgraːspɪŋ] [lɒt][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt][faɪnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˈhɒləweɪ]
and a more grasping lot you couldn't find within a day's march of Holloway
和 一个 更多的 抓握 很多 你 不能 寻找 之内 一个 天 行进 的 霍洛威
[dʒeɪl] .
Gaol .
监狱 .

在霍洛威监狱方圆一天的路程内，你都找不到比他们更贪婪的一群人。

" [dɪə(r)][əʊld] [ɡʌs] ([bəʊ] [ɡʌs] [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələli]
" **Dear old GUS (Beau GUS he is always called on account of his singularly**
" 亲爱的 老的 格斯 (博 格斯 他 是 总是 称为 在 帐户 的 他的 单独地
[əˈtræktɪv] [əˈpiərəns]) [went][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [puː] - [puː] [wɒt] [aɪ] [sed] .
attractive appearance) went so far as to pooh - pooh what I said .
吸引人的 外貌) 去 所以 远的 作为 到 呸 - 呸 什么 我 说 .
"亲爱的老格斯（因为他外表非常迷人，所以人们总是称他为帅气的格斯）甚至对我所说的话嗤之以鼻。

[aɪ][daʊnt][beə(r)][hɪm] [ˈeni] [ɪl] - [wɪl] .
I don't bear him any ill - will .
我 不 熊 他 任何 患病的 - 将要 .

我对他没有任何恶意。

[ɡʌs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːtiə(r)] , [ænd; ənd][ɡɒt][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]
Gus was always a bit of a courtier , and got his head turned for
格斯 曾是 总是 一个 少量 的 一个 朝臣 , 和 得到 他的 头 转向 为了
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

格斯一直有点儿爱耍花招，而且彻底被迷住了。

[wen] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [prɪns] [kaɪ] - [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
when the Japanese Prince CHI IKAH invited him to stay a week at his country
什么时候 这 日本人 王子 芝加哥 - 受邀 他 到 停留 一个 星期 在 他的 国家
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

日本王子智伊卡邀请他到乡间别墅住一周，

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈɡɒdfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnfənt] [prɪns] , [kɑː] - ,
and to act as godfather to the infant prince , KA CHOOKAH ,
和 到 行为 作为 教父 到 这 婴儿 王子 , KA - ,

并担任小王子卡·丘卡（KA CHOOKAH）的教父。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['serəməni] ['heɪɪŋ] [bi:n] [pə'spəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'laʊ] **the necessary ceremony haying been postponed for six months in order to allow**
这 必要的 仪式 干草 到过 推迟 为了 六 几个月 在 命令 到 允许
[gʌs] [tu:; tə][get][ðeə(r)][ɪn][taɪm] .
GUS to get there in time .
格斯 到 得到 那里 在 时间 .

为了让 GUS 有时间赶到，必要的仪式已被推迟了六个月。

[ðæt] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv] [gʌs] ,
That , as I say , was the ruin of GUS ,
那 , 作为 我 说 , 曾是 这 废墟 的 格斯 ,
正如我所说，那就是GUS的覆灭。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ə'fensɪv] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [nɒt] **and since that time he has had an offensive way of giving himself not**
和 自从 那 时间 他 有 有 一个 进攻 方式 的 给予 他自己 不是
['mɪəli] [eəz] ,
merely airs ,
仅仅 播出 ,

自那时起，他就有一种令人反感的、不仅摆架子，而且还摆出一副高高在上的样子。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔ:l][ˈregjələ(r)][blɑ:sts][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][men][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] .
but what I may call regular blasts in the company of men better than himself .
但 什么 我 可能 称呼 常规的 爆炸 在 这 公司 的 男人 更好的 比 他自己 .
但我可以称之为与比他更优秀的人一起进行的常规爆发。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [hi:; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz] [stɑ:t] [ɪn][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌki] [tʃɑ:ns] [ðæt] **He ought to recollect that he owes his start in life to the lucky chance that**
他 应该 到 追忆 那 他 欠款 他的 开始 在 生活 到 这 幸运的 机会 那
[θru:] [hɪm][ɪn][maɪ] [wei] .
threw him in my way .
扔 他 在 我的 方式 .

他应该记住，他能有今天的成就，全靠一次幸运的机缘巧合，让他遇到了我。

[ɪf] [ai][ˈhædnt] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][tɜ:rp] , [pɪn][ænd; ənd][bəʊlt] ['kʌmpəni] ,
If I hadn't appointed him Chairman of the Turp , Pin and Bolt Company ,
如果 我 之前没有 任命 他 主席 的 这 松节油 , 别针 和 螺栓 公司 ,
如果我没有任命他为松节油、销钉和螺栓公司的董事长，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] - ['sɪndɪkət] , ['lɪmɪtɪd] ,
and Managing Director of the New Gatefringe Syndicate , Limited ,
和 管理 导演 的 这 新的 - 辛迪加 , 有限的 ,
以及新门缘辛迪加有限公司的董事总经理

[hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['swi:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tenθ] - [reɪt] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] **he might still be engaged in sweeping out the tenth - rate office which was**
他 可能 仍然 是 已订婚的 在 扫荡 出去 这 第十 - 速度 办公室 哪个 曾是
['fɔ:məli] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
formerly the scene of his labours .
以前 这 场景 的 他的 劳动 .

他可能还在忙着清理他以前工作过的那个三流办公室。

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)][ɪk'spekt][ˈgræɪtɪtju:d] .
But I never expect gratitude .
但 我 绝不 预计 感激 .
但我从不期待感激。

[ai][eɪˈem][ˈkɒntɛnt][tuː; tə][duː; də][gʊd][tuː; tə][maɪ][ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃəz][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈliːst][həʊp]
I am content to do good to my fellow - creatures without the least hope
我是内容到做好的到我的同伴 - 生物没有这至少希望
[ɒv; əv][ˈmɪəli][ˈtɛmpərəl][rɪˈwɔːd] .
of merely temporal reward .
的仅仅 显 报酬 :

我乐于为我的同伴们行善，不求任何短暂的回报。

[ɒn][ðɪs][pəˈtɪkjələ(r)][əˈkeɪʒ(ə)n][ai][wɒz; wəz][raɪt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
On this particular occasion I was right , as usual .
在这特别的场合我曾是正确的，作为通常 :

这一次，我的判断一如既往地正确。

[ˈtelɪgræm][stæmpt][wɪð][ðə; ði][kəʊts] - [ɒv; əv] - [ɑːmz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈdaɪnəstɪz][ɒv; əv]
Telegrams stamped with the coats - of - arms of all the principal dynasties of
电报盖章和这外套 - 的 - 武器的全部这主要的王朝的
[ðə; ði][wɜːld][hæv; həv][biːn][ˈɪnʌndeɪt, ɪnˈʌn-][emˈiː] .
the world have been inundating me .
这世界有到过淹没我 :

我收到了无数盖有世界各大王朝纹章的电报。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɪnstəns] , [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði][həˈredɪt(ə)ri][grænd][djuːk][ɒv; əv] - [hæz; həz]
For instance , H . R . H . the Hereditary Grand Duke of LEIBWEH has
为了实例，H：拉：H：这遗传盛大公爵的 - 有
[ˈwaɪəd][tuː; tə][emˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈfɒləʊɪŋ][tɜːmz] ,
wired to me in the following terms ,
有线到我的在这下列的条款 ,

例如，莱布韦世袭大公殿下以如下方式给我发了电报：

[ɒv; əv][wɪtʃ][ai][hæv; həv][kɔːzd][æn; ən][ˈækjərət][trænzˈleɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ][maɪ][stɑːf]
of which I have caused an accurate translation to be executed by my staff
的哪个我有导致一个准确的翻译到是执行经过我的职员
[ɒv; əv][peɪd][ɔːt] - [hænd][klɑːks] :
of paid short - hand clerks :
的有薪酬的短的 - 手职员 :

我已经安排我的付费速记员对该文件进行了准确的翻译：

— " [hæv; həv][ɒn][maɪ][ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd][wɪð] - [dʒɔɪ] - [ɪnˈspaɪəd][ˈsʌbdʒɪkts][ə; eɪ][tæks][ɒv; əv][ten]
— "**Have on my faithful and with - joy - inspired subjects a tax of ten**
— " 有 在 我的 忠实 和 和 - 喜悦 - 灵感 主题 一个 税 的 十
[ˈraɪksˌɡʊldən][iːtʃ][ˈɑːftə(r)][greɪt][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][maɪ][ˈmɪnɪstər][rɪˈlʌktəns][ɪmˈpəʊzd] .
reichsgulden each after great on the part of my ministers reluctance imposed .
帝国金币 每个 后 伟大的 在 这 部分 的 我的 部长们 不情愿 强加 .

“——”尽管我的大臣们极不情愿，但我还是向我忠诚而充满喜悦的臣民们征收每人十个帝国盾的税。

[ɪnˈvest][ˈprəʊsiːdz][fɔː(r); fə(r)][emˈiː][ɪn][ðə; ði][best][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈwɪzdəm][nəʊn][ˈkʌmpəni] ,
Invest proceeds for me in the best to your wisdom known company ,
投资 收益 为了 我 在 这 最好的 到 你的 智慧 已知 公司 ,
[ænd; ənd][wɪˈðəʊt][dɪˈleɪ] .
and without delay .
和 没有 延迟 :

请立即将收益投资于您所知的最佳公司。

[ˈpɜːfɪkt][ˈkɒnfɪdəns] .
Perfect confidence .
完美的 信心 :

绝对自信。

" [naʊ][ai][kæn; kən][əˈʃʊə(r)][hɪz; ɪz][ˈrɔɪəl][ˈhaɪnəs] ,
" **Now I can assure His Royal Highness** ,
" 现在 我 能 保证 他的 皇家 高度 ,

现在我可以向殿下保证，

[hu:] [wi] [ʊk] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)]['eni][ʼʌðə(r)]['ɑ:nsə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt][nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜ:θ] ,
who will look in vain for any other answer than this , that no power on earth ,
WHO 将要 看 在 徒劳 为了 任何 其他 回答 比 这 , 那 不 力量 在 地球 ,
谁会徒劳地寻找其他答案, 除了这个: 世上没有任何力量,

[ænd; ənd] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kə'dʒəʊləri][ɔ:(r)] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gret] [ænd; ənd] ['haɪli] - [pleɪst]
and least of all the cajoleries or menaces of the great and highly - placed
和 至少 的 全部 这 哄骗 或者 威胁 的 这 伟大的 和 高度 - 放置
[æɪ; jəl][ɪn'dju:s][,em 'i:][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [baɪ][wʌn][dʒɒt][ɔ:(r)]['tɪt(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:s] [ai][hæv; həv]
shall induce me to depart by one jot or tittle from the course I have
将 诱导 我 到 离开 经过 一 点 或者 标题 从 这 课程 我 有
[mɑ:kt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
marked out for myself .
标记 出去 为了 我 .

最不值得一提的是, 那些位高权重之人的哄骗或威胁, 也无法使我偏离我为自己制定的道路哪怕一丁点儿。
[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n][tu:; tə][ə'ʃə(r)] [ɔ:l][ʼʌðə(r)]['pəʊt(ə)ntert] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [prə'pəʊz]
And I take this occasion to assure all other potentates that I do not propose
和 我 拿 这 场合 到 保证 全部 其他 统治者 那 我 做 不是 提出
[baɪ]['eni] ['efət] [ɒv; əv][maɪn][tu:; tə] [brɪŋ] [welθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] .
by any effort of mine to bring wealth to the foreigner .
经过 任何 努力 的 矿 到 带来 财富 到 这 外国人 .

我借此机会向其他所有统治者保证, 我绝不会通过任何努力为外国人带来财富。
[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)l][ɪz][maɪ]['əʊnli][keə(r)] .
The welfare of the British people is my only care .
这 福利 的 这 英国 人们 是 我的 仅有的 关心 .

英国人民的福祉是我唯一关心的事情。
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ʼʌðə(r)z] , [maɪ] [ɪn'vestmənts] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən] ;
For them , but for no others , my investments are open ;
为了 他们 , 但 为了 不 其他的 , 我的 投资 是 打开 ;
我的投资只对他们开放, 不对其他人开放;

[tu:; tə][ðem; ðəm][ə'ləʊn][ai] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [ʌn'raɪvld] [ɪk'spiəriəns] .
to them alone I devote my unrivalled experience .
到 他们 独自的 我 奉献 我的 无与伦比 经验 .
我将我无与伦比的经验全部奉献给他们。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ai] [trʌst] [ai][æɪ; jəl][bi:; bi] ['trʌblɪd] [wɪð] [nəʊ]['fɜ:ðə(r)] [,ɪmpɔ:'tju:nəti] [frɒm; frəm]
And after this I trust I shall be troubled with no further importunities from
和 后 这 我 相信 我 将 是 麻烦 和 不 更远 纠缠 从
[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 .
此后, 我希望不会再有来自国外的骚扰。

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðɪs] [wi:k] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fɔ:md] [ðə; ði] ['kri:səs] [klʌb] ['kʌmpəni] .
I have to announce this week that I have formed The Croesus Club Company .
我 有 到 宣布 这 星期 那 我 有 形成 这 克罗伊索斯 俱乐部 公司 .
本周我必须宣布, 我已经成立了克罗伊索斯俱乐部公司。

[ai][hæv; həv] , [æt; ət] [ɪ'mens] [ɪk'spens] ,
I have , at immense expense ,
我 有 , 在 巨大 费用 ,
我花费了巨额资金,

[sɪ'kʃʊəd] [ə; eɪ][splendɪd] [saɪt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæɪ(ə)nəb(ə)l]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
secured a splendid site in the very heart of the fashionable quarter of London .
安全 一个 灿烂 地点 在 这 非常 心 的 这 时髦 四分之一 的 伦敦 .
我们在伦敦时尚街区的中心地带找到了一处绝佳的地点。

[ˈbɪldɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɪl] [br'ɡɪn] [ɪ'mi:diətli] ,
Building operations will begin immediately ,
建筑 运营 将要 开始 立即地 ,
建筑施工将立即开始。

[ænd; ənd] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][nekst] [θri:] [wi:ks] [ðə; ði] ['membəz] [wɪl] [bi:; bi] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs]
and within the next three weeks the members will be housed in a Club - house
和 之内 这 下一个 三 周 这 成员 将要 是 房屋 在 一个 俱乐部 - 房子
[ʌn'raɪvld] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
unrivalled for comfort and luxury .
无与伦比 为了 舒适 和 奢华 .
接下来三周内，会员们将入住舒适豪华、无与伦比的俱乐部会所。

[ten] [frentʃ] [ʒefs] [wɪl] [prɪ'zaɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Ten French chefs will preside over the kitchen ,
十 法语 厨师 将要 主持 超过 这 厨房 ,
十位法国主厨将掌管厨房，

[ænd; ənd] [haʊs] ['dɪnəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [praɪs][pʊ; əv] £5 [ə; eɪ] - [hed] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:vɪd] [ɪn]
and house dinners at a minimum price of £5 a - head will be served in
和 房子 晚餐 在 一个 最低限度 价格 的 £5 一个 - 头 将要 是 服务 在
[ðə; ði] ['ru:bi] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [pʊ; əv][ðə; ði] [brɑ:s] [bʌbən] [hə'zɑ:(r)][bənd] ,
the Ruby Hall to the strains of the Brass Potsdammer Buben Hussar Band ,
这 红宝石 大厅 到 这 菌株 的 这 黄铜 波茨坦 布本 骠骑兵 乐队 ,
在红宝石厅，宾客可以一边欣赏波茨坦布本骠骑兵铜管乐队的演奏，一边享用每人最低 5 英镑的晚餐。

['speʃəli] [rɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɜ:vɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [klʌb] .
specially retained for the exclusive service of the Club .
特别 保留 为了 这 独家的 服务 的 这 俱乐部 .
专供俱乐部独家使用。

[ðə; ði][fɜ:st][lɪst][pʊ; əv] ['membəz] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][pʊ; əv] - , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)]
The first list of members will consist of 2000 , and , in order to insure
这 第一的 列表 的 成员 将要 由 的 - , 和 , 在 命令 到 保证
[ɪk'sklu:sɪvnəs] ,
exclusiveness ,
独家性 ,
首批成员名单将包含2000人，为了确保其独特性，

[ðə; ði] [səb'skrɪp(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [fɪkst] [æt; ət] £500 [wɪ'dəʊt] ['eni] ['entrəns] [fi:] .
the subscription will be fixed at £500 without any entrance fee .
这 订阅 将要 是 固定的 在 £500 没有 任何 入口 费用 .
订阅费用固定为 500 英镑，不收取任何入会费。

[ə; eɪ][lɪst][pʊ; əv][ðə; ði][prə'vɪzən(ə)] [kə'mɪti] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dju:k] [æz; əz] ['tʃeəmən] [ænd; ənd]
A list of the Provisional Committee , containing a Duke as Chairman and
一个 列表 的 这 临时 委员会 , 包含 一个 公爵 作为 主席 和
[fɔ:(r)] [prɪəz] [æz; əz][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['membəz] ,
four Peers as ordinary members ,
四 同龄人 作为 普通的 成员 ,
临时委员会成员名单，包括一位担任主席的公爵和四位担任普通成员的贵族。

[wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] [æt; ət][wʌns] .
will be issued at once .
将要 是 发布 在 一次 .
将立即签发。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [pʊ; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [səb'skrɪpʃnz] .
I have the authority of the Committee to receive subscriptions .
我 有 这 权威 的 这 委员会 到 收到 订阅 .
我已获得委员会授权，可以接受捐款。

[aɪ][meɪ][pɔɪnt][wið][praɪd][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ɔːl][ðə; ði][ɪn'vestmənts][ˌrekə'mendɪd][baɪ][em 'iː]
I may point with pride to the fact that all the investments recommended by me
我 可能 观点 和 自豪 到 这 事实 那 全部 这 投资 受到推崇的 经过 我
[hæv; həv]['prɒspə] ,
have prospered ,
有 繁荣昌盛 ,

我可以自豪地指出，我推荐的所有投资都取得了成功。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['brɪtɪʃ][hæz; hæz][biːn]['hevɪli][ɪn'kriːst] .
and the list of British millionnaires has been heavily increased .
和 这 列表 的 英国 百万富翁 有 到过 重度 增加 .
英国百万富翁的名单大幅增加。

[kə'neɪdiən]['buːdələ(r)]['feəli][fɜːm] , [bʌt; bət][wɪð][ə; eɪ]['tendənsi][tuː; tə][krɒs][ðə; ði]['bɔːdə(r)] - [laɪn] .
Canadian Boodlers fairly firm , but with a tendency to cross the border - line .
加拿大 布德勒斯 相当 公司 , 但 和 一个 趋势 到 又 这 边界 - 线 .
加拿大的 Boodlers 相当坚定，但有越界的倾向。

[nəʊ][rɪ'tɜːnz] .
No returns .
不 返回 .
不接受退货。

[aɪ][seɪ] , " [sel] .
I say , " Sell .
我 说 , " 卖 .
我说，“卖掉。

" [em] . [tiː] . [ˈkɒfə(r)][ˌsiː 'əʊ] . [nɒt]['veri]['prɒmɪsɪŋ] .
" M . T . Coffer Co . not very promising .
" M . T . 保险箱 合作 . 不是 非常 有前途 .
MT Coffer 公司前景不太乐观。

(- [stɪk] . ; [lɪm] . [pref] . , - ; - .
(**294 stk . ; lim . pref . , 19 ; mortg .**
(- stk . ; 林 . 偏好 . , - ; - .
(294 stk.; lim. pref., 19; mortg.

[deb] . , - .)
deb . , 44 .)
黛布 . , - .)
deb., 44.)

[klaɪ(r)][aʊt] , [ɪf]['pɒsəb(ə)l] .
Clear out , if possible .
清除 出去 , 如果 可能的 .
如果可以，请离开。

[taɪt][reɪts][ri] . [ˌsiː 'əʊ] . [mʌst; məst][biː; bi][bɔːt] .
Tight Rates Ry . Co . must be bought .
紧的 利率 ry . 合作 . 必须 是 买 .
必须收购 Tight Rates Ry. Co.。

[bʌt; bət][ɪ'nʌf][ɒv; əv][ðɪs] .
But enough of this .
但 足够的 的 这 .
好了，就此打住吧。

[ɔːl][ðæt][ɪz]['nesəsəri][ɪz][ðæt][ˌkɒrɪs'pɒndənts][ʃʊd; ʃəd][send][rɪ'mɪtnsɪz] .
All that is necessary is that correspondents should send remittances .
全部 那 是 必要的 是 那 通讯员 应该 发送 汇款 .
只需要通讯员汇款即可。

[ðə; ði][rest] [meɪ] [bi;; bi][left][tu;; tə][em 'i:] .
The rest may be left to me .
这 休息 可能 是 左边 到 我 。

剩下的就交给我吧。

[ˈkri:səs] .
CROESUS .
克罗伊索斯 。

克罗伊索斯。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ðə; ði] [flʌdz] .
THE FLOODS .
这 洪水 。

洪水。

[ə; eɪ] [ˈfɑ:rmərz] [dri:m] .
A FARMER'S DREAM .
一个 农民的 梦 。

农民的梦想。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 251]
[页 -]

[第251页]

[kwɔɪt] [ə; eɪ] - [ˈprɒspekt] !
QUITE A LIBEL'Y PROSPECT !
相当 一个 - 前景 ！

这简直就是诽谤！

([ɔ:(r)] [wɒt] [meɪ] [bi;; bi][ɪk'spektɪd] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ˈvɜ:dɪkt] .)
(Or what may be expected after a recent Verdict .)
(或者 什么 可能 是 预期的 后 一个 最近的 判决 ．)

(或者说，在最近的判决之后，人们可能会预期会发生什么。)

[si:n] — [æn; ən] [ˈɛdɪtərz] [ru:m] .
SCENE — An Editor's Room .
场景 — 一个 编辑的 房间 。

场景——编辑室。

[ˈeditə(r)][ænd; ənd] [tʃi:f] [sʌb] . [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Editor and Chief Sub . discovered in conversation .
编辑 和 首席 子 ． 发现 在 对话 。

编辑和主编在交谈中发现。

[ˈeditə(r)] .
Editor .
编辑 。

编辑。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ɑ:skt] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [hu:] [hæv; həv] ['θret(ə)nd] [ju: 'es] [wɪð]
And I think you have asked the Solicitors who have threatened us with
和 我 思考 你 有 问 这 律师 WHO 有 威胁 我们 和
[prə'si:dɪŋz] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [ə'tendəns] ?
proceedings to be in attendance ?
诉讼程序 到 是 在 出席 ？

我想你已经要求那些威胁要起诉我们的律师出庭了吧？

[tʃi:f] [sʌb] .
Chief Sub .
首席 子 .

首席副官

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ] — [jæɪ; jəl][ai][send][ðem; ðəm][ʌp] ?
They are below — shall I send them up ?
他们 是 以下 — 将 我 发送 他们 向上 ?

它们在下面——我该把它们送上去吗？

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
If you please .
如果 你 请 .

请便。

[wʌn][baɪ][wʌn] ; [ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][maɪ][taɪm] .
One by one ; and kindly impress upon them the value of my time .
— 经过 — ; 和 亲切地 令人印象深刻 之上 他们 这 价值 的 我的 时间 .

一个接一个地；并让他们明白我的时间是多么宝贵。

[tʃi:f] [sʌb] .
Chief Sub .
首席 子 .

首席副官

['sɜ:t(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [waɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [waɪ] [get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɪznəs] ['prɪti] ['spi:dəli] .
But I think you will find they will get over their business pretty speedily .
— 但 我 思考 你 将要 寻找 他们 将要 得到 超过 他们的 商业 漂亮的 迅速地 .

但我认为你会发现他们很快就能处理好这件事。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] , [nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] [bɪl] ,
After they have gone , no doubt you would like to look at the Contents Bill ,
[sɜ:(r)] ?
Sir ?
先生 ?

他们走后，您肯定想看看账单吧，先生？

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[jes] , [pli:z] ; [ænd; ənd] [naʊ] [send][ʌp][ðə; ði] ['lɔɪərz] .
Yes , please ; and now send up the Lawyers .
是的 , 请 ; 和 现在 发送 向上 这 律师 .

好的，请把律师们送上来。

[ˈˌeksɪt̩ ˌtʃiːf ˌsʌb] . , [wen ˌðəː ði] [ˈedɪtə(r)] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
[**Exit** **Chief** **Sub** . , **when** **the** **Editor** **returns** **to** **his** **writing** , **until** **interrupted** **by**]
[出口 首席 子 . , 什么时候 这 编辑 返回 到 他的 写作 , 直到 中断 经过]
[fɜːst] [səˈlɪsɪtə(r)] .
First Solicitor .
第一的 律师 .

[主编退出，编辑返回写作，直到被首席律师打断。

[fɜːst] [ˈsɒlə(r)] .
First Solor .
第一的 索洛尔 .

第一位独行者。

[ˈsɒri] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɒn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɪzi] ,
Sorry **to** **intrude** **upon** **you** **when** **you** **seem** **to** **be** **busy** ,
对不起 到 侵入 之上 你 什么时候 你 似乎 到 是 忙碌的 ,
[打扰您真是不好意思，您看起来很忙。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪˈdɪə] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] .
but **it** **was** **your** **own** **idea** **that** **I** **should** **look** **you** **up** .
但 它 曾是 你的 自己的 主意 那 我 应该 看 你 向上 .
[但让我来找你是你自己的主意。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[ɪnˈtaɪəli] .
Entirely .
完全 .

完全。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ɪkˈspleɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈklaɪənt] [hæz; həz]
And **now** , **Sir** , **perhaps** **you** **will** **kindly** **explain** **of** **what** **your** **client** **has**
和 现在 , 先生 , 也许 你 将要 亲切地 解释 的 什么 你的 客户 有
[tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
to **complain** .
到 抱怨 .

先生，现在或许您可以好心解释一下您的客户有什么不满。

[fɜːst] [ˈsɒlə(r)] .
First Solor .
第一的 索洛尔 .

第一位独行者。

[ˈsɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[juː; jʊ] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːniə(r)] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv] [boʊˈhiːmjə] , [ðæt] ,
You **said** **of** **the** **senior** **member** **of** **the** **Bounding** **Brothers** **of** **Bohemia** , **that** ,
你 说 的 这 高级的 成员 的 这 边界 兄弟 的 波西米亚 , 那 ,
[你曾这样评价波西米亚跳跳兄弟会的那位资深成员：

" [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmaːv(ə)] [ɒv; əv] [strenθ] [ænd; ənd] [greɪs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] ,
" **although** **a** **very** **marvel** **of** **strength** **and** **grace** , **he** **could** **scarcely** ,
" 虽然 一个 非常 奇迹 的 力量 和 优雅 , 他 可以 几乎 ,
[尽管他拥有惊人的力量和优雅的身姿，但他几乎无法....."

[ˈɑːftə(r)] [ˈfɪfti] [jɪəz] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - - [ˈpræktɪsɪŋ]
after fifty years service in the ring , be described as a trapèze - practising
后 五十 年 服务 在 这 戒指 , 是 描述 作为 一个 - - 练习
[ˈækɹəbæt] .
acrobat .
杂技演员 .

在拳击台上表演了五十年后，他被形容为一名练习空中飞人的杂技演员。

" [ed] .
" Ed .
" 艾德 .

“编辑

[wel] , [ˈʊəli; ˈɔːli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˌkɒmplɪˈmentri] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] !
Well , surely that is a most complimentary allusion to his personality !
出色地 , 一定 那 是 一个 最多 免费 典故 到 他的 性格 !
这无疑是对他个性的高度赞扬！

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ]
What does he want more than to be " a marvel of grace and strength
什么 做 他 想 更多的 比 到 是 " 一个 奇迹 的 优雅 和 力量
" ?
" ?
" ?

他最渴望的是什么？莫过于成为“优雅与力量的奇迹”？

[fɜːst] [ˈsɒlər] .
First Solor .
第一的 索洛尔 .

第一位独行者。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈskeəslɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " - - [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈækɹəbæt] .
You say he can scarcely be described as a " trapèze - practising acrobat .
你 说 他 能 几乎 是 描述 作为 一个 " - - 练习 杂技演员 .
你说他很难被描述为“练习空中飞人的杂技演员”。

" [ed] .
" Ed .
" 艾德 .

“编辑

[wel] , [kæn; kən][hiː; hi] ?
Well , can he ?
出色地 , 能 他 ?

他能做到吗？

[dʌz] [hiː; hi][ˈevə(r)] [ˈpræktɪs] [ɒn][ðə; ði] - ?
Does he ever practise on the trapèze ?
做 他 曾经 实践 在 这 - ?

他平时会练习空中飞人吗？

[fɜːst] [ˈsɒlər] .
First Solor .
第一的 索洛尔 .

第一位独行者。

[wel] , [nəʊ] .
Well , no .
出色地 , 不 .

不，不是。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] !
But he might if he liked !
但 他 可能 如果 他 喜欢 ！

但他如果愿意的话，也许可以！

[ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] ,
You see his chief business is to stand at the base of the pyramid ,
你 看 他的 首席 商业 是 到 站立 在 这 根据 的 这 金字塔 ,
你看，他的主要任务就是站在金字塔的底部。

[æt; ət][ðə; ði][ˈeɪpeks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪst] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈbrʌðə(r)] .
at the apex of which is his smallest and lightest Bounding Brother .
在 这 顶点 的 哪个 是 他的 最小 和 最轻 边界 兄弟 .
其中最顶端的是他最小最轻的弹跳兄弟。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [ju:z][ðə; ði] - , [aɪ] [rɪˈpi:t] , [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] .
But he might use the trapèze , I repeat , if he liked .
但 他 可能 使用 这 - , 我 重复 , 如果 他 喜欢 .
但我再说一遍，如果他愿意，他可以使用空中飞人。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[ɪf] [wʊt] [aɪ][hɪə(r)][ɪz] [kə'rekt] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] ?
If what I hear is correct — it would have to be a strong one ?
如果 什么 我 听到 是 正确的 — 它 会 有 到 是 一个 强的 — ?
如果我听到的消息属实——那一定是一个非常强有力的消息吧？

[fɜ:st] ['sɒlər] .
First Solor .
第一的 索洛尔 .

第一位独行者。

['sɜ:t(ə)nli] — [æn; ən]['ekstrə] [strɒŋ] [wʌn] .
Certainly — an extra strong one .
当然 — 一个 额外的 强的 — .

当然——而且是特强版的。

[wi:; wi][daʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈklaɪənt] [weɪs] [ˈəʊvə(r)] [ˈtwenti] [stəʊn] .
We don't deny that our client weighs over twenty stone .
我们 不 否定 那 我们的 客户 重量 超过 二十 石头 .
我们否认我们的客户体重超过20英石。

[bʌt; bət][ðəə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ək'sept][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
But there , as we can accept no explanation ,
但 那里 , 作为 我们 能 接受 不 解释 ,
但是，由于我们不能接受任何解释，

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sə'lsɪtə(r)] ?
will you kindly tell me the name of your Solicitor ?
将要 你 亲切地 告诉 我 这 姓名 的 你的 律师 ?
请问您的律师姓名是什么？

[ˈeditə(r)] .
Editor .
编辑 .

编辑。

['sɜ:t(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ʌnˈtɪl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
[**Gives the requisite information , and returns to his work , until interrupted by**
[给予 这 必需品 信息 , 和 返回 到 他的 工作 , 直到 中断 经过
[ˈsekənd][səˈlɪsɪtə(r)] ,
Second Solicitor ,
第二 律师 ,
[提供必要信息后, 继续工作, 直到被第二位律师打断,

[huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] .
who has taken the place of the First .
WHO 有 已采取 这 地方 的 这 第一的 .

取代第一任的人。

[ˈsekənd][ˈsɒlələr] .
Second Solor .
第二 索洛尔 .

第二位索罗尔。

[aɪ][ˌeɪˈem][əˈfreɪd] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈjuːsləs] .
I am afraid this interview is absolutely useless .
我 是 害怕的 这 面试 是 绝对地 无用 .

恐怕这次采访完全没有用处。

[ˈaʊə(r)][ˈklaɪənt][kæn; kən][əkˈsept][nəʊ][əˈpɒlədʒi] .
Our client can accept no apology .
我们的 客户 能 接受 不 道歉 .

我们的客户不接受任何道歉。

[juː; jʊ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [juː; jʊ] [brˈliːvd] [ðæt] [dʒɒn] [ˈsnuːk, snuk] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
You announced that you believed that JOHN SNOOKS had ceased to be in
你 宣布 那 你 相信 那 约翰 梭鱼 有 停止 到 是 在
[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)l][kæb][ænd; ənd][flaɪ] [ˈkʌmpəni] .
the employment of the Universal Cab and Fly Company .
这 就业 的 这 普遍的 出租车 和 飞 公司 .

你宣布你认为约翰·斯努克斯已不再受雇于环球出租车和飞机公司。

[ˈeditə(r)] .
Editor .
编辑 .

编辑。

[huː] [ɪz][dʒɒn][ˈsnuːk, snuk] ?
Who is John SNOOKS ?
WHO 是 约翰 梭鱼 ?

John SNOOKS是谁？

[ˈsekənd][ˈsɒlələr] .
Second Solor .
第二 索洛尔 .

第二位索罗尔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdraɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːɡənəɪˈzeɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [nemd] —
He is a driver in the service of the organisation I have just named —
他 是 一个 司机 在 这 服务 的 这 组织 我 有 只是 命名 —
[ænd; ənd][wiː; wi][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɔːɡənəɪˈzeɪʃ(ə)n] .
and we act for the organisation .
和 我们 行为 为了 这 组织 .

他是我刚才提到的那个组织的司机——我们为该组织服务。

[wiː; wi] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsɪəriəsli] [ˈɪndʒəd] [juː ˈes] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [juː; jʊ]
We complain that you have seriously injured us by telling the public that you
我们 抱怨 那 你 有 严重地 受伤 我们 经过 讲述 这 民众 那 你
[brɪˈliːvd] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdraɪvəz] .
believed we had lost the services of one of our thousand drivers .
相信 我们 有 丢失的 这 服务 的 一 的 我们的 千 司机 .
我们投诉称，你向公众散布谣言，说我们失去了上千名司机中的一名，这严重损害了我们的利益。

[ˈɛdɪtə(r)] .
Editor .
编辑 .
编辑。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ?
But if we did believe it ?
但 如果 我们 做过 相信 它 ?
但如果我们相信呢？

[ˈsekənd] [ˈsɒləɹ] .
Second Solor .
第二 索洛尔 .
第二位索罗尔。

[ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈaʊəz] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [sɜː(r)] ,
That is your business and not ours ; and so , Sir ,
那 是 你的 商业 和 不是 我们的 ; 和 所以 , 先生 ,
那是你们的事，不是我们的事；所以，先生，

[wiː; wi] [æɪ; jəl] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səˈlɪsɪtəz] .
we shall be glad of the names of your Solicitors .
我们 将 是 高兴的 的 这 姓名 的 你的 律师 .
我们很想知道贵公司律师的姓名。

[[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ɪz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɛdɪtə(r)] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ʌnˈtɪl]
[The information is afforded , and the Editor returns to his work , until
[这 信息 是 提供 , 和 这 编辑 返回 到 他的 工作 , 直到
[ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [θɜːd] [səˈlɪsɪtə(r)] .
interrupted by Third Solicitor .
中断 经过 第三 律师 .
[信息提供完毕，编辑继续工作，直到被第三位律师打断。

[θɜːd] [ˈsɒləɹ] .
Third Solor .
第三 索洛尔 .
第三位独奏者。

[ˈsɒri] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈlaɪb(ə)lɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈklaɪənts] .
Sorry to disturb you , but you have been libelling one of our clients .
对不起 到 打扰 你 , 但 你 有 到过 诽谤 一 的 我们的 客户 .
打扰您了，很抱歉，但您诽谤了我们的一位客户。

[hiː; hi] [ˈɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] — [sez] [ðæt] [ˈiːv(ə)n]
He objects to your putting his Christian name in the paper — says that even
他 对象 到 你的 推杆 他的 基督教 姓名 在 这 纸 — 说道 那 甚至
[wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɜːneɪm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɪndʒə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] .
with another surname it will injure him with his neighbours .
和 其他 姓 它 将要 损伤 他 和 他的 邻居 .
他反对你在报纸上刊登他的名字——他说即使换个姓氏，也会损害他在邻居心目中的地位。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɪɡjəɹ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [prints] .
He doesn't want his Christian name to be figuring in the public prints .
他 不 想 他的 基督教 姓名 到 是 计算 在 这 民众 印刷 .
他不希望自己的名字出现在公开的印刷品上。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ?
And what is his Christian name ?
和 什么 是 他的 基督教 姓名 ？

他的名字是什么？

[θɜːd] ['sɒlələr] .
Third Solor .
第三 索洛尔 .

第三位独奏者。

-
ZOZIMUS .
-

佐西姆斯。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][maɪn] !
Why , that is mine !
为什么 , 那 是 矿 ！

那可是我的啊！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðæt] [neɪm] ,
I thought I was the only man in the world with that name ,
我 想法 我 曾是 这 仅有的 男人 在 这 世界 和 那 姓名 ,
我以为我是世界上唯一一个叫这个名字的人。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɒlətri] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['ɡɒdfɑːðə(r)] !
with the solitary exception of my godfather !
和 这 孤 例外 的 我的 教父 ！

除了我的教父之外！

[θɜːd] ['sɒlələr] .
Third Solor .
第三 索洛尔 .

第三位独奏者。

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [jɔː(r); jə(r)]['ɡɒdfɑːðə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['klaɪənt] .
Very likely you are — your godfather is our client .
非常 可能 你 是 — 你的 教父 是 我们的 客户 .

很有可能就是——你的教父就是我们的客户。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[ðen] ['mɑːsnt] [aɪ][prɪnt][maɪ] [əʊn] [neɪm] ?
Then mustn't I print my own name ?
然后 不得 我 打印 我的 自己的 姓名 ？

那我难道不应该把自己的名字印上去吗？

[θɜːd] ['sɒlələr] .
Third Solor .
第三 索洛尔 .

第三位独奏者。

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][æn; ən][ˈæk](ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈlaɪb(ə)]] .
Certainly not without running the risk of an action for libel .
当然 不是 没有 跑步 这 风险 的 一个 行动 为了 诽谤 :

当然，这样做可能会面临诽谤诉讼的风险。

[ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [səˈlɪsɪtəz] , [pliːz] ?
The address of your Solicitors , please ?
这 地址 的 你的 律师 , 请 ?

请问贵公司律师的地址是什么？

[[ðə; ði][ˈeditə(r)] [ɡɪvz] [ðə; ði][dɪˈzaɪəd] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] ,
[The Editor gives the desired information ,
[这 编辑 给予 这 想要的 信息 ,

编辑提供了所需信息，

[ænd; ɐnd] [ðen] [sendz] [ʌp] " [ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈeditɪŋ] " [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ruːm] [æz; əz]
and then sends up " the Pleasure of Editing " to the Composing Room as
和 然后 发送 向上 " 这 乐趣 的 编辑 " 到 这 构成 房间 作为

[ə; eɪ][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒntents] [bɪl] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [kləʊzɪz][ɪn] .
a line for the Contents Bill as the Scene closes in .
一个 线 为了 这 内容 账单 作为 这 场景 关闭 在 :

然后，随着场景的结束，将“编辑的乐趣”作为内容清单的一行发送到排版室。

[æn; ən] [ˈelɪvertɪŋ] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] .
An Elevating Exhibition .
一个 提升 展览 :

一场令人振奋的展览。

[æt; ət][ðə; ði][ælˈhæmbərə] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɔːdʒə] [ˈmæɡnət] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [θɪˈaʊzəndz] .
At the Alhambra , the Little GEORGIA MAGNET ought to attract thousands .
在 这 阿尔罕布拉宫 , 这 小的 乔治亚州 磁铁 应该 到 吸引 数千 :

在阿尔罕布拉宫，小乔治亚磁石应该会吸引成千上万的人。

[θriː] [ˈhevi] [swelz] [ˈsiːtrɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪft] , [tʃeə(r)][ænd; ɐnd][ɔːl] ,
Three heavy swells seated on a chair she can lift , chair and all ,
三 重的 涌浪 坐着 在 一个 椅子 她 能 举起 , 椅子 和 全部 ,

三个身材魁梧的女子坐在她能举起的椅子上，连椅子一起举起来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪz] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli]
so that the little lady's exhibition of power must have a wonderfully
所以 那 这 小的 女士的 展览 的 力量 必须 有 一个 太棒了
[ˈelɪvertɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒn][ɔːl] [huː] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] .
elevating effect on all who come within the reach of her influence .
提升 影响 在 全部 WHO 来 之内 这 抵达 的 她 影响 :

因此，这位小女士展现出的力量，必然会对所有受到她影响的人产生奇妙的提升作用。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][mæɡˈnetɪk] [fɔːs] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][ælˈhæmbərə][ɪtˈself]
there can be no doubt that her magnetic force will give the Alhambra itself
那里 能 是 不 怀疑 那 她 磁的 力量 将要 给 这 阿尔罕布拉宫 本身

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [lɪft] .
a tremendous lift .
一个 巨大的 举起 :

毫无疑问，她的磁力将给阿尔罕布拉宫带来巨大的提升。

" [aɪ][kænt] [raɪt] ['si:znəbl] ['vɜ:rsəz] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)] ['festɪv] ['pəʊɪt] , " [ʌn'tɪl] [aɪv] [hæd; həd][maɪ]
" I can't write seasonable verses , " replied Our Festive Poet , " until I've had my
" 我 不能 写 及时 诗句 , " 回复 我们的 节日 诗人 , " 直到 我已经 有 我的
['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ,
Christmas dinner ,
圣诞节 晚餐 ,

“我得先吃过圣诞晚餐，才能写出应景的诗句，”我们的节日诗人回答说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪm] - - !
and then I'm mincepie - r'd !
 和 然后 我是 肉馅饼 - - !

然后我就被肉馅饼糊了一脸！

" [ɪk'selsɪə(r)] !
" EXCELSIOR !
 " 精益求精 !

"精益求精！"

[ʃiː, ʃi] .
She .
她 .

她。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n] ; [her] [ˈmʏlər] .
 " **I** **DIDN'T** **KNOW** **YOU** **WERE** **A** **MUSICIAN** ; **HERR** **MÜLLER** .
 " 我 没有 知道 你 是 一个 音乐家 ; 先生 穆勒 .
 “我不知道您是位音乐家，穆勒先生。”

[hi; hi] .
He .
 他 .
 他。

" [ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n] ?
 " **A MUSICIAN** ?
 " 一个 音乐家 ?

"一位音乐家？"

[a:x] , [nəʊ] — [ga:t] - !
ACH , **NO** — **GOTT VORPIT** !
 ACH , 不 — 得到 - !

啊，不——上帝啊！

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [vɑ:g'nɪəriən] !
I AM A WAGNERIAN !
 我 是 一个 瓦格纳迷 !

我是瓦格纳迷！

" [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] .
 " AN IMPERIAL STAGE - MANAGER .
 " 一个 帝国 阶段 - 经理 .
 "一位帝国舞台监督。"

['əʊnli][ɪn] [pleɪ] !
Only in Play !
 仅有的 在 玩 !

仅在 Play! 中!

" [gi:'jəʊm] [ˈdɜː] , " [sez] [ðə; ði][ˈfiɡəˌroʊ] , " [prænd] [treɪ][ˌeɪ ˈjuː] [ˌsɛriˈʒː] [ˈɛs.eɪ] [diː]
" **GUILLAUME DEUX** , " **says the Figaro** , " **prend très au sérieux sa tâche de**
" 纪尧姆 deux , " 说道 这 费加罗 , " 预 非常 au 严肃的 萨 塔什 德
-
-
moralisateur .

《费加罗报》说：“纪尧姆·德克斯（GUILLAUME DEUX），‘prend très au sérieux sa tâche de moralisateur’。”
" [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlaɪnsə(r)][ɒv; əv] [pleɪz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [mɛɪ] [biː; bi] [prɪˈzjuːmd] ,
" **He is his own Licenser of plays , and , it may be presumed** ,
" 他 是 他的 自己的 许可方 的 演出 , 和 , 它 可能 是 假定 ,
“他是自己剧本的授权人，而且，可以推断，

[ˈkɒləz] [ðə; ði] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] - [wɜːk] ; [ðæt] [ɪz] ,
collars the fees for doing the official Licenser's work ; that is ,
项圈 这 费用 为了 正在做 这 官方的 - 工作 ; 那 是 ,
限制了官方授权工作的费用；也就是说，

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɛmbərlənz] [ˈɒfɪs] .
if there be a department of this nature in the Lord Chamberlain's Office .
如果 那里 是 一个 部门 的 这 自然 在 这 主 张伯伦的 办公室 :
如果宫务大臣办公室设有此类部门的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪmˈpɪəriəl] [ˌhaɪˈhændɪdnəs] [nɒt][ˈəʊnli][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlaɪnsə(r)] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][self] -
And His Imperial Highhandedness not only is his own licenser , but is a self -
和 他的 帝国 专横跋扈 不是 仅有的 是 他的 自己的 许可方 , 但 是 一个 自己 -
[əˈpɔɪntɪd] [steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒə(r)] ,
appointed Stage - Manager ,
任命 阶段 - 经理 ,
而他这位专横跋扈的皇帝不仅自己给自己颁发许可证，而且还自封为舞台监督。

[fɔː(r); fə(r)] , [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ði][ˈfiɡəˌroʊ] , " [ɪl][ə; eɪ] - [ˌkjuː juː ˈiː] , [ˈdænz][ˌjuː en ˈiː] [piːs] [məˈdeən] ,
for , continues the Figaro , " Il a prescrit que , dans une pièce moderne ,
为了 , 继续 这 费加罗 , " il 一个 - que , 丹斯 一 片 现代 ,
[elˈiː] [nuːˈvəʊ] [ˈmeɪtər] ,
LE NOUVEAU MAITRE ,
LE 新艺术 领班 ,
《费加罗报》继续说道，“Il a prescrit que, dans une pièce Moderne, LE NOUVEAU MAITRE,

[ˌjuː en ˈiː] [siːn] [ən] [pɜː] [viːəʊlənti][ˌen ˈiː] - [paːz] - - [ləvɑːnt] - [siːn] , [meɪz][ˌeɪ ˈjuː][fɒnd][ˌdiːˈjuː]
une scène un peu violente ne fût pas jouée à l'avant - scène , mais au fond du
— 场景 联合国 peu 暴力 ne - 帕斯 - - 前面 - 场景 , 麦斯 au 喜爱 杜
[teɪˈɑːtrə] .
théâtre .
剧院 .

一个充满暴力的场景，不是一个前卫场景，但我最喜欢剧院。

" [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪmˈpɪəriəl][ˈmædʒəsti][ʊd; ʒəd] [pəˈmɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈɪbsənz] [pleɪz] [tuː; tə][biː; bi]
" **If His Imperial Majesty should permit some of IBSEN'S plays to be**
" 如果 他的 帝国 威严 应该 允许 一些 的 易卜生的 演出 到 是
[pəˈfɔːmd] ,
performed ,
执行 ,
“如果陛下允许上演易卜生的一些戏剧，

[gəʊsts] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] , [ɔː(r)] [ˈhedə] [ˈɡeɪblər] ,
Ghosts for example , or Hedda Gabler ,
鬼魂 为了 例子 , 或者 海达 加布勒 ,
例如《群鬼》或《海达·高布乐》，

[nəʊ] [daʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪələʒ] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
no doubt most of the dialogue would be given right at the back of the
不 怀疑 最多 的 这 对话 会 是 给定 正确的 在 这 后退 的 这
[stɛɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

毫无疑问，大部分对话都会在舞台后方进行。

[aʊt][ɒv; əv][ɪə(r)] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
out of ear - shot of the audience .
出去 的 耳朵 - 射击 的 这 观众 .

在观众听不到的地方。

[ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][dɪˈɑːməz][ðə; ði] [ˈvɪlən] [huː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [strɒŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
In ordinary dramas the Villain who may have to use strong language ,
在 普通的 电视剧 这 恶棍 WHO 可能 有 到 使用 强的 语言 ,

在普通的戏剧中，反派角色可能需要使用粗俗的语言。

[ɔː(r)][ɪn] [faːs] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [kəˈmiːdiən] [huː] [ˈfriːkwəntli] [hæz; həz][tuː; tə][ˈʌtə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
or in farce the Eccentric Comedian who frequently has to utter more or less
或者 在 闹剧 这 偏心 喜剧演员 WHO 频繁地 有 到 说出 更多的 或者 较少的
[ˈpleɪfəli] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] " [bɪɡ][bɪɡ][diː] ,
playfully a meaningless " big big D ,
嬉戏地 一个 无意义的 " 大的 大的 D ,

或者在闹剧中，古怪的喜剧演员经常不得不半开玩笑地发出毫无意义的“大D”

" [wʊd] [baɪ][ɪmˈpɪəriəl] [kəˈmɑːnd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] " [rɪˈtaɪə(r)][ʌp] " [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][hɪmˈself]
" would by Imperial command be compelled to " retire up " to deliver himself
" 会 经过 帝国 命令 是 被迫 到 " 退休 向上 " 到 递送 他自己
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɪːtɪv] ,
of the expletive ,
的 这 脏话 ,

“奉皇室之命，他将被迫‘退隐’，以解救自己于水火之中。”

[ænd; ænd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] " [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] " [ænd; ænd] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði]
and then would have to " come down to the front " and continue the
和 然后 会 有 到 " 来 向下 到 这 正面 " 和 继续 这
[stɛɪdʒ] - [ˈbɪznəs] .
stage - business .
阶段 - 商业 .

然后他不得不“走到台前”，继续舞台表演。

[bʌt; bət] , [nɒt][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ˈmiəli] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [stɛɪdʒ] - [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
But , not satisfied with merely giving the above stage - directions ,
但 , 不是 使满意 和 仅仅 给予 这 多于 阶段 - 方向 ,

但是，仅仅给出以上舞台指示并不满足于此，

[hɪz; ɪz][ɪmˈpɪəriəl][ˈmædʒəsti] " [iː es ˈtiː] - [ˌsæməˈdiː] [sæʃə] [ɪn] [pərˈsɒn] [ˌkjuː juː ˈiː][ˌɛs,iːˈɛs][ˈɔːrdərz]
His Imperial Majesty " est allé samedi s'assurer en personne que ses ordres
他的 帝国 威严 " est - 萨梅迪 保险人 英文 人 que ses 秩序
- [bjɛ] - .
étaient bien exécutés .
- 好 - .

皇帝陛下“是所有执行人的命令的保证人”。

" [nəʊ] [ˈdɒdʒɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈempərə(r)][æz; əz] [ðɪs] .
" No dodging such an Emperor as this .
" 不 躲避 这样的 一个 皇帝 作为 这 .

“躲避这样的皇帝是不可能的。”

[haʊ] [wʊd] [her] [vɒn] [ˈɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [her] [tuːl] [laɪk] [ðɪs] [ˈpɜːsən(ə)l][ˌsuːpəˈvɪz(ə)n] ?
How would Herr Von IRVING and Herr TOOLE like this personal supervision ?
如何 会 先生 冯 欧文 和 先生 工具 喜欢 这 个人的 监督 ？

冯·欧文先生和图尔先生会喜欢这种亲自监督吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈherən] [dʒəʊnz] , [piˈniərəʊ] , [ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈɡɪlbət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)z] ,
And how about Herren JONES , PINERO , W : S : GILBERT and a few others ,
和 如何 关于 先生 琼斯 , 皮内罗 , W : S : 吉尔伯特 和 一个 很少 其他的 ,
还有赫伦·琼斯、皮内罗、W·S·吉尔伯特以及其他一些人呢？

[huː] [wʊd] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)][steɪdʒ] - [dəˈrekʃ(ə)nz][ˌʌpˈset][baɪ][ˈiːv(ə)n][æn; ən]
who would not particularly enjoy having their stage - directions upset by even an
WHO 会 不是 特别 享受 拥有 他们的 阶段 - 方向 沮丧的 经过 甚至 一个
[ɪmˈpiəriəl][ˈæmətə(r)] .
Imperial amateur .
帝国 业余 .

即使是帝国业余人士，也绝不会特别乐意看到自己的舞台指示被随意更改。

[ðə; ði][nekst] [muːv] [ɒv; əv] [giːˈjəʊm] [ˈdɜː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈɒnərəri] [ˈprɒmptə(r)] ,
The next move of GUILLAUME DEUX will be to make himself honorary prompter ,
这 下一个 移动 的 纪尧姆 deux 将要 是 到 制作 他自己 名誉 提词器 ,
吉约姆·德克斯的下一步行动将是让自己担任荣誉提词员。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][kɑːst][hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [pɑːts] .
and it may be to cast himself for the leading parts .
和 它 可能 是 到 投掷 他自己 为了 这 领导 部分 .
他或许是想让自己出演主角。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 252**]
[页 -]

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,) 第3/3页

[ˈaʊə(r)] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

" - [ˈnaɪtɪl] - [ˌem ˈiː][eɪlɪːənəm][ˈpuːtʊ] , " [kwəʊθ][ðə; ði][ˈbærən] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [wiːks]
" DICKENSII nihil à me alienum puto , " quoth the Baron , taking up A Week's
" - 虚无 - 我 外星人 普托 , " 引用 这 男爵 , 采取 向上 一个 本周
[træmp][ɪn] [ˈdɪkɪnz] - [lænd] .
Tramp in Dickens - Land .
流浪汉 在 狄更斯 - 土地 .

“DICKENSII nihil à me alienum puto,”男爵说道，拿起《狄更斯之地一周的流浪》一书。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [keɪ] . [hjuːz] , [ef] . [el] . [es] . , [wɪð] [ɪˌʌsˈtreʃən] [baɪ][ef] . [dʒiː] . - , [ænd; ənd]
By W . K . HUGHES , F . L . S . , with Illustrations by F . G . KITTON , and
经过 W . K . 休斯 , F . L . S . , 和 插图 经过 F . G . - , 和
[ˈʌðə(r)z] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈmesəz] . [ˈtʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] .
Others , published by Messrs . CHAPMAN AND HALL .
其他的 , 已发布 经过 先生们 . 查普曼 和 大厅 .

作者：WK HUGHES，FLS；插图：FG KITTON 等；出版：CHAPMAN AND HALL 公司。

[əˈhem; əˈhəm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[ðə; ði] [ˈfrɪski] - , [ˈhævɪŋ] [ˈsevrəl] [teɪlz; ˈteɪliːz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ([ˈprɒbəbli] [sʌm; səm][rɪˈleɪ(ə)n]
The frisky KITTON , having several tales to play with (probably some relation
这 活泼的 - , 拥有 一些 故事 到 玩 和 (大概 一些 关系
[tuː; tə][ðə; ði][kæt] - - [əʊ] - [naɪn] - [teɪlz] ,
to the Cat - ' o - nine - tails ,
到 这 猫 - - o - 九 - 尾巴 ,

活泼的小猫咪，有很多尾巴可以玩（可能与九尾鞭有关，

[eɪ] ?) , [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] .
eh ?) , has done his work well ; and the same may be said for Others .
嗯 ?) , 有 完毕 他的 工作 出色地 ; 和 这 相同的 可能 是 说 为了 其他的 .
嗯？)，他做得很好；其他人也可以这么说。

[ðə; ði] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][pɪkˈtʊːrɪəl] [ˈrefrəns] [fɔː(r); fə(r)]
The work can be recommended as a book of pictorial reference for
这 工作 能 是 受到推崇的 作为 一个 书 的 画报 参考 为了
[dɪˈkenziən] [ˈstjuːdnts] ,
Dickensian students ,
狄更斯式 学生 ,

这部作品可以作为狄更斯研究者的图文参考书。

[bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [əˈhem; əˈhəm] — [suːˈpɜːfluəs] .
but otherwise it is — ahem — superfluous .
但 否则 它 是 — 嗯 — 多余 .

但除此之外，它——咳咳——是多余的。

[ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈdɪkɪnz] [kənˈtɪnjuːz] ,
If this kind of trading on the name of DICKENS continues ,
如果 这 种类 的 贸易 在 这 姓名 的 狄更斯 继续 ,

如果这种利用狄更斯名字进行交易的行为继续下去，

[wiː; wi][jæl; jəl] ['prɒbəbli] [bɪ'kʌm] - [tuː; tə] ['siːɪŋ] [sʌt] [ə'naʊnsmənts] [æz; əz] , " ['ʃɔːtli]
we shall probably become HUGHES'd to seeing such announcements as , " Shortly
我们 将 大概 变得 - 到 看到 这样的 公告 作为 , " 不久
[tuː; tə] [ə'piə(r)] ,
to appear ,
到 出现 ,

我们或许会习惯看到诸如“即将推出”之类的公告，

— [ðə; ði] [kə'lektɪd] [bɪls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][f'berkə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ;
— **The Collected Bills of the Butcher and Baker of Charles Dickens ;**
— 这 集 账单 的 这 屠夫 和 贝克 的 查尔斯 狄更斯 ;
— 查尔斯·狄更斯 《屠夫和面包师的账单集》;

[ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] [huːz] ['neɪbəhʊd] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [rɪ'zaɪdɪd] ; [sʌm; səm]
Upper Storeys of Houses in whose Neighbourhood Charles Dickens resided ; Some
上 楼层 的 房屋 在 谁 邻里 查尔斯 狄更斯 居住地 ; 一些
[t'reɪdzmənz] [ə'kaʊnts] ,
Tradesmen's Accounts ,
工匠们的 账户 ,

查尔斯·狄更斯居住地附近房屋的楼上；一些商贩的账目，

[ʊs'iːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [θæŋks] , [ɔːtə'græfɪkli] , [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] , & [siː] . ,
Receipted and Returned with Thanks , Autographically , to Charles Dickens , & c . ,
已收据 和 返回 和 谢谢 , 自传体 , 到 查尔斯 狄更斯 , & c . ,
& [siː] .
& c .
& c .

已收到并附上感谢信，亲笔签名，致查尔斯·狄更斯等。

[ə; eɪ][sæd]['stɔːri] , [pɪktʃə'reskli] [kə'menst] , [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [endɪd] , [ɪz] ['rʌdjərd]
A sad story , picturesquely commenced , and powerfully ended , is RUDYARD
一个 伤心 故事 , 风景如画 开始 , 和 强大的 结束 , 是 鲁德亚德
['kɪplɪŋz] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] .
KIPLING'S The Light that Failed .
吉卜林的 这 光 那 失败的 .

鲁德亚德·吉卜林的《熄灭的光芒》讲述了一个悲伤的故事，开头优美，结尾震撼人心。

[bʌt; bət] , [brɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː] [ekstɹiːmz] , [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [hæv; həv][ðə; ði] ['dedli] [fɔːlt] [ɒv; əv]
But , between these two extremes , the conversations have the deadly fault of
但 , 之间 这些 二 极端情况 , 这 对话 有 这 致命 过错 的
['biːɪŋ] ['wɪəɪsəm] ,
being wearisome ,
存在 令人厌倦的 ,

但是，在这两种极端之间，对话存在一个致命的缺陷：令人厌倦。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ,
and , as to the manner of their conversation ,
和 , 作为 到 这 方式 的 他们的 对话 ,
至于他们的谈话方式，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][f'bærən] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [mʌt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [laɪf] [wʊd] [ɪn'diːd] [nɒt]
were the Baron compelled to listen to much of it , life would indeed not
是 这 男爵 被迫 到 听 到 很多 的 它 , 生活 会 的确 不是
[biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .
be worth living .
是 值得 活的 .

如果男爵被迫听取其中的大部分内容，那么生命就真的没有意义了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] - [kaɪnd][ɪn][aɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'testəbl] ;
The women - kind in it are all detestable ;
这 女性 - 种类 在 它 是 全部 可恨 ;
里面的女性角色都令人厌恶；

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæt] ['duːɪθ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [nəʊ] , [nɒt][wʌn] .
there is none of them that doeth good in the novel , no , not one .
那里 是 没有任何 的 他们 那 做 好的 在 这 小说 , 不 , 不是 一 .
小说中没有一个做好事的人, 一个也没有。

[aɪ'ti:] [br'kʌmz] ['grædʒuəli] [gl'uːmɪə] [ænd; ənd] [gl'uːmɪə] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [aɪ'ti:][ɪz] [wel] [staɪld]
It becomes gradually gloomier and gloomier , and , indeed , it is well styled
它 变成 逐步地 更阴郁 和 更阴郁 , 和 , 的确 , 它 是 出色地 风格
[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] .
The Light that Failed .
这 光 那 失败的 .
气氛逐渐变得越来越阴郁, 事实上, 它被恰如其分地称为《失败的光芒》。

[sɪns] - [dʒæk] , [ðə; ði]['bærən][kɔːlz][tuː; tə][maɪnd][nəʊ] [bʊk] [mɔː(r)]['pɪtɪf(ə)l] , [nəʊ] ['kærəktəz]
Since DAUDET'S Jack , the Baron calls to mind no book more pitiful , no characters
自从 - 杰克 , 这 男爵 呼叫 到 头脑 不 书 更多的 可怜 , 不 人物
[mɔː(r)] ['hɑːtləs] ,
more heartless ,
更多的 狠心 ,
自都戴的《杰克男爵》以来, 再也没有比这更悲惨的书, 也没有比这更冷酷无情的角色了。

[ænd; ənd][nəʊ]['sædə(r)] ['endɪŋ] .
and no sadder ending .
和 不 更悲伤 结束 .
没有比这更悲惨的结局了。

['klevə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ɑː'tɪstɪk] , ['iːkwəli] [səʊ] ; [bʌt; bət] — [wel] , [ðə; ði]['bærənz][əd'vaɪs][tuː; tə]
Clever , of course ; artistic , equally so ; but — well , the Baron's advice to
聪明的 , 的 课程 ; 艺术 , 同样地 所以 ; 但 — 出色地 , 这 男爵的 建议 到
[hɪz; ɪz] ['enəmiːz] [ɪz] ,
his enemies is ,
他的 敌人 是 ,
当然, 他很聪明; 也很有艺术天赋; 但是——嗯, 男爵给敌人的建议是:

[gəʊ][ɪn] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [fes'tɪvɪti] , [hæv; həv][æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] [plʌm] - ['puɒdɪŋ] ,
Go in heavily for Christmas festivities , have an orgy of plum - pudding ,
去 在 重度 为了 圣诞节 庆祝活动 , 有 一个 狂欢 的 李子 - 布丁 ,
[kriːmz] , [swiːts] ,
creams , sweets ,
乳霜 , 糖果 ,
尽情享受圣诞节的庆祝活动, 大吃特吃圣诞布丁、奶油和糖果。

[ænd; ənd] [mɪns] - [paɪz] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['bɒksɪŋ] [deɪ] , [steɪ] [ɪn'dɔːz] , [ænd; ənd]
and mince - pies , and , on the day after Boxing Day , stay indoors , and
和 剁碎 - 馅饼 , 和 , 在 这 天 后 拳击 天 , 停留 室内 , 和
[riːd] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] .
read The Light that Failed .
读 这 光 那 失败的 .
还有肉馅饼, 节礼日后的第二天, 待在室内, 读《失败之光》。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] ; [ɔː(r)] ,
The Light that Failed ; or ,
这 光 那 失败的 ; 或者 ,
熄灭的光芒; 或者,

[ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
a Thief in the Candle .
一个 贼 在 这 蜡烛 .
蜡烛中的窃贼。

[ɪn][ðə; ði][ˈbærənz] [ˈɒfɪs] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [dɪˈpɑ:rtmənts] , [weə(r)] [sæm][ðə; ði][ˈskɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
In the Baron's office there are several departments , where SAM the Skipper for
在这男爵的办公室那里 是 一些 部门 , 在哪里 萨姆 这 船长 为了
[ˈnɒv(ə)lz] ,
novels ,
小说 ,
男爵的办公室里有好几个部门, 其中就包括负责小说创作的船长SAM。

[tʃaɪld] [ˈhærəld] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɪldrənz] [bʊks] , [ænd; ənd][ˈpi:tə(r)][ðə; ði][sɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][teɪlz; ˈteɪli:z][ɒv; əv]
CHILD HAROLD for children's books , and PETER the Salt for tales of
孩子 哈罗德 为了 孩子们的 图书 , 和 彼得 这 盐 为了 故事 的
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,
儿童读物作者是《童谣哈罗德》, 海洋故事作者是《盐之彼得》。

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈspeʃəli] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .
are specially busy at Christmas time .
是 特别 忙碌的 在 圣诞节 时间 .
圣诞节期间尤其忙碌。

[tu; tə][kwəʊt][ðə; ði][ˈeɪnfənt] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ] [baʊ] " : —
To quote the ancient song of the " Mistletoe Bough " : —
到 引用 这 古老的 歌曲 的 这 " 槲寄生 树枝 " : —
引用古老的《槲寄生枝》之歌：——

" [ðə; ði][ˈbærənz] [rɪˈteɪnəz] [wɜ:(r); wə(r)] [blaɪθ] [ænd; ənd] [geɪ] ;
" **The Baron's retainers were Blythe and Gay ;**
" 这 男爵的 预付金 是 布莱斯 和 同性恋 ;
男爵的侍从是布莱斯和盖伊;

" [ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ,
" **and so are they now** ,
" 和 所以 是 他们 现在 ,
现在也是如此。

[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdɪz] [bəˈlɪndə] [blaɪθ] [ænd; ənd] [grɪˈzeldə] [geɪ] [ˌʌndəˈteɪk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
as the Ladies BELINDA BLYTHE and GRISELDA GAY undertake a considerable
作为 这 女士们 贝琳达 布莱斯 和 格里塞尔达 同性恋 承担 一个 大量
[prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈsi:znəbl] [rɪˈvju:ɪŋ] [æz; əz][ɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
proportion of such seasonable reviewing as is more or less expected from the
部分 的 这样的 及时 复习 作为 是 更多的 或者 较少的 预期的 从 这
[ˈbærən] [di:] [bʊk] - [wɜ:mz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
BARON DE BOOK - WORMS about this season of the year .
男爵 德语 书 - 蠕虫 关于 这 季节 的 这 年 .
贝琳达·布莱斯女士和格里塞尔达·盖伊女士承担了相当一部分应季评论工作, 这或多或少是书虫男爵在这个季节所期望的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən] [rɪˈvju:z] [ðə; ði] [rɪvˈju:əz] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪð] [ˈəʊnli][ðə; ði]
But the Baron reviews the reviewers , and presents the public with only the
但 这 男爵 评论 这 评论员 , 和 礼物 这 民众 和 仅有的 这
[pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:skɪt] .
pick of the basket .
挑选 的 这 篮子 .
但男爵会审查评论员, 只向公众展示最好的作品。

[naʊ] , [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
Now , once for all ,
现在 , 一次 为了 全部 ,
现在, 就此一劳永逸吧。

[ðə; ði][ˈbærən] [ɡɪvz] [ˈnəʊtɪs] [ˌhɪəˈbaɪ] [ænd; ənd][ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [ˌnevəðəˈles] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
the Baron gives notice hereby and herewith nevertheless and all to the
这 男爵 给予 注意 特此 和 此附 尽管如此 和 全部 到 这
[ˈkɒntrəri] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] ,
contrary notwithstanding ,
相反 虽然 ,

男爵特此发出通知，尽管有相反的规定，但

[ðæt] [ˈnaɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] [wɪl] [teɪk] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [pʌzls] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
that neither he nor his retainers will take notice of Christmas puzzles , such as ,
那 两者都不 他 也不 他的 预付金 将要 拿 注意 的 圣诞节 谜题 , 这样的 作为 ,

他和他的随从都不会注意到圣诞节谜题，例如：

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈbɪlɪəs] - [ˈlʊkɪŋ] " [spɒts] [ˈpʌz(ə)l] , " [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
for example , the bilious - looking " Spots Puzzle , " which ought to be
为了 例子 ; 这 胆汁 - 寻找 " 地点 谜 , " 哪个 应该 到 是
[dedɪkertɪd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] ,
dedicated to Little Red Riding Hood ,
投入的 到 小的 红色的 骑术 兜帽 ,

例如，那个看起来很恶心的“斑点拼图”，它本应该献给小红帽。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːt] [aʊt][baɪ] " [wʊlf] .
as it is brought out by " WOLF .
作为 它 是 带来 出去 经过 " 狼 .

正如“WOLF”所展现的那样。

" [ðə; ði][ˈbærən] [ˈkænɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] " [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [wʊlf] .
" **The Baron cannot listen to " the cry of WOLF** .
" 这 男爵 不能 听 到 " 这 哭 的 狼 .

男爵听不到“狼的叫喊”。

" [let] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] .
" **Let that he understood** .
" 让 那 他 理解 .

让他明白这一点。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bʊks] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] [feə(r)] ?
Now , in the way of Books , what is there for Christmas fare ?
现在 , 在 这 方式 的 图书 , 什么 是 那里 为了 圣诞节 票价 ?

那么，在书籍方面，有哪些圣诞主题的书籍呢？

[ðeə(r)][ɪz] [frend] [ˈblæki] , [huː] [ˈdʌznt] [kiːp] [hɪmˈself] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ˈkʌmz] [aʊt] [wɪð] [ˈhenti] [ɪn]
There is friend BLACKIE , who doesn't keep himself dark , but comes out with Henty in
那里 是 朋友 黑人 , WHO 不 保持 他自己 黑暗的 , 但 来 出去 和 亨蒂 在
[ˈplenti] ,
Plenty ,
很多 ,

朋友 BLACKIE，他并不把自己打扮得阴暗，而是和 Henty 在 Plenty 一起出现。

[huːz] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːˈtuːm] [wɪl] [biː; bi] [əˈpriːʃɪertɪd] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [dʊʊnt] [ˈɔːdnrəli]
whose Dash for Khartoum will be appreciated even by those who don't ordinarily
谁 短跑 为了 喀土穆 将要 是 感谢 甚至 经过 那些 WHO 不 按说
[keə(r)][ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
care a dash for anything .
关心 一个 短跑 为了 任何事物 .

即使是那些平时对任何事都漠不关心的人，也会欣赏他的《奔向喀土穆》。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈhenti] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [hɪm] .
Ask for HENTY , and see that you get him .
问 为了 亨蒂 , 和 看 那 你 得到 他 .

要 HENTY，并确保你能请到他。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmænvɪl] [fən] [ɔ:t] [lɒŋ] [əˈgəʊ][tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə]
Mr . MANVILLE FENN ought long ago to have changed his name to
先生 . 曼维尔 芬恩 应该 长的 前 到 有 已更改 他的 姓名 到
- [fən] ,
BOYVILLE FENN ,
- 芬恩 ,

曼维尔·芬恩先生早就应该改名为博伊维尔·芬恩了。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][səʊ][əˈsəʊsiəɪtɪd; əˈsəʊʃiəɪtɪd] [wɪð] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] ,
as he is so associated with Books for Boys ,
作为 他 是 所以 联系 和 图书 为了 男孩们 ,
因为他与男孩读物有着如此紧密的联系 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [bɔɪ] [ɪz][mɔ:(r)] [bɔɪə:nt] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
and his Brownsmith's Boy is more boyant than ever .
和 他的 - 男生 是 更多的 浮游生物 比 曾经 .
他的《铁匠之子》比以往任何时候都更加生动活泼。

" [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [bʊk] " [sez] [ðə; ðɪ][ˈbærənz] [tʃi:f] [ədˈvaɪzə(r)] .
" **A capital book** " **says the Baron's chief adviser** .
" 一个 首都 书 " 说道 这 男爵的 首席 顾问 .
“这是一笔巨额资金，”男爵的首席顾问说道。

[faɪnd][aʊt][ðə; ðɪ][ˈrəʊvərz] [ˈsi:kɹət] , [baɪ] [ˈhæri] [ˈkɒlɪŋ,wʊd] ; [aɪˈti:][ɪz] [wɜ:θ] [ˈnəʊɪŋ] ,
Find out The Rover's Secret , by HARRY COLLINGWOOD ; it is worth knowing ,
寻找 出去 这 漫游车的 秘密 , 经过 哈利 科林伍德 ; 它 是 值得 会心 ,
去了解一下哈里·科林伍德的《漫游者的秘密》吧；它值得一读。

[ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ˈæni] [ˈɑ:rm,streŋz] [θri:] [braɪt] [gʻɜ:lz] .
and make friends with ANNIE ARMSTRONG'S Three Bright Girls .
和 制作 朋友们 和 安妮 阿姆斯特朗的 三 明亮的 女孩们 .
与安妮·阿姆斯特朗笔下的三个聪明女孩成为朋友。

[ˈblæki] [ænd; ənd][sʌn] [ˌɪntrəˈdju:sɪŋ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈbærən][di:] [bʊk] - [wɜ:rmz] .
Blackie and Son introducing themselves to the Baron de Book - Worms .
黑人 和 儿子 介绍 他们自己 到 这 男爵 德 书 - 蠕虫 .
黑仔父子向书虫男爵自我介绍。

[ˈæŋɡlɪŋ] [ˈsketʃɪz] , [baɪ] [ˈændru:] [læŋ] — [ˈændru:] - — [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈri:dɪŋ] .
Angling Sketches , by ANDREW LANG — Andrew L'Angler — are delightful reading .
钓鱼 草图 , 经过 安德鲁 语言 — 安德鲁 - — 是 愉快 阅读 .
安德鲁·朗（Andrew Lang）所著的《垂钓素描》（Angling Sketches）是一本令人愉悦的读物。

[ðə; ðɪ][ˈbærən] [ˈpɪktʃəz] [tu:; tə][hɪmˈself][ðə; ðɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbælfuə] - [laɪk] [ˈændru:] [bʌn][ə; eɪ]
The Baron pictures to himself the thoughtful and Balfour - like ANDREW on a
这 男爵 图片 到 他自己 这 周到 和 贝尔福 - 喜欢 安德鲁 在 一个
[bæŋk][baɪ][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] ,
bank by the river ,
银行 经过 这 河 ,

男爵想象着沉思的、像贝尔福一样的安德鲁坐在河岸边。

[rɒd] [stʌk] [ˈɪntu:] [graʊnd] , [ˈpens(ə)][ænd; ənd][nəʊt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
rod stuck into ground , pencil and note - book in his hand .
杆 卡住 进入 地面 , 铅笔 和 笔记 - 书 在 他的 手 .
他把一根棍子插在地上，手里拿着铅笔和笔记本。

" [wɒt] [ɪz][hi:; hi][ˈdu:ɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəz][ðə; ðɪ][ˈbærən] , [bʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʊk] - [ˈbɛɪtɪŋ] [bɔɪ] .
" **What is he doing , my boy ?** " **inquires the Baron , of the hook - baiting boy** .
" 什么 是 他 正在做 , 我的 男生 ? " 询问 这 男爵 , 的 这 钩 - 诱饵 男生 .
“孩子，他在做什么？”男爵问那个正在装饵的男孩。

" [hi:z] [ket] - , " ['wɪspərz] [ðə; ði] ['ɜ:tʃɪn] .
" He's ketching sumthink , " whispers the urchin .
" 他是 划船 - , " 低语 这 顽童 .

“他在画什么东西,”小顽童低声说道。

[ɪz][,aɪ 'ti:][hɪ'stɒrɪk(ə)] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv] [wɜ:mz] ?
Is it Historical Notes on the Diet of Wurms ?
是 它 历史 笔记 在 这 饮食 的 蠕虫 ?

这是关于沃尔姆斯议会的历史笔记吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [jəʊ] [ðæt][ðə; ði] [fɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['kɒnjəsənəs] [ɒv; əv][peɪn] ?
Is it necessary to show that the fish have no consciousness of Pain ?
是 它 必要的 到 展示 那 这 鱼 有 不 意识 的 疼痛 ?

有必要证明鱼类没有痛觉吗？

[ɔ:(r)] , [ɪz][hi:; hi] [kəm'pəʊzɪŋ] [laɪnz] [tu:; tə][maɪ] [rɒd] ?
Or , is he composing Lines to my Rod ?
或者 , 是 他 构成 线条 到 我的 杆 ?

或者，他是在为我的鱼竿谱写诗篇吗？

[ɔ:(r)][ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [,dɪskwɪ'zɪŋ] [ɒn] " [ɪn'grætɪtju:d] , " ['jəʊɪŋ] [haʊ][ðə; ði] [stri:m] [gəʊz] [ɒn]
Or is it a disquisition on " ingratitude , " showing how the stream goes on
或者 是 它 一个 专题讨论会 在 " 忘恩负义 , " 显示 如何 这 溪流 去 在
[mɜ:məɪŋ] ?
murmuring ?
淙淙 ?

或者，这是一篇关于“忘恩负义”的论述，展现了溪流如何继续潺潺流淌？

[ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi] ['klæsɪkli] [rɪ'maɪnd][,aɪ 'ti:] [haʊ] ['saɪlənt][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , — [dʌm]
And does he classically remind it how silent it ought to be , — Dumb
和 做 他 传统上 提醒 它 如何 沉默的 它 应该 到 是 , — 哑的
- ['ænɪs] ?
defluit annis ?
- 安妮丝 ?

他是否以经典的方式提醒它应该多么沉默？——Dumb defluit annis？

[ɔ:(r)] [dʌz] [ðə; ði] [stri:m] ['mɜ:mə(r)][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ˈaʊə(r)] ['ændru:] [ðə; ði] ['fɪʃməŋ] [hæz; həz] [bi:n] "
Or does the stream murmur because our ANDREW the Fisherman has been "
或者 做 这 溪流 低语 因为 我们的 安德鲁 这 渔夫 有 到过 "
[ˈwɪpɪŋ] " [,aɪ 'ti:] ?
whipping " it ?
鞭打 " 它 ?

还是因为我们的渔夫安德鲁一直在“鞭打”它，所以溪水才发出潺潺声？

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [brɪ'teɪk] [hɪm'self][tu:; tə][flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] , [let][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][bi:; bi] " [straɪk] [ænd; ənd][speə(r)]
Should he betake himself to fly - fishing , let his motto be " Strike and spare
应该 他 带 他自己 到 飞 - 钓鱼 , 让 他的 座右铭 是 " 罢工 和 空闲的
[nɒt] !
not !
不是 !

如果他选择去飞钓，他的座右铭应该是“毫不留情地攻击！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][waɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)] [ɑ:t][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ]
" and if he would be wise above his fellows in the gentle art of catching
" 和 如果 他 会 是 明智的 多于 他的 伙伴们 在 这 温和的 艺术 的 捕捉
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

“如果他想在捕鱼这门精妙的技艺上胜过他的同伴，

[let] [him] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ɪnkəm'pli:t] ['æŋglə(r)] , [sez] , [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] ,
let him consult The Incomplete Angler , says , disinterestedly ,
让 他 咨询 这 未完成 垂钓者 , 说道 , 不带偏见地 ,
“让他去查阅《不完整的垂钓者》吧,”他漫不经心地说。

[ðə; ði] ['bærən] [di:] [bʊk] - [wɜrmz] .
THE BARON DE BOOK - WORMS .
这 男爵 德语 书 - 蠕虫 .
书虫男爵。

[m'ɛmz] [frɒm; frəm] ['mʌŋki] - [lənd] .
MEMS FROM MONKEY - LAND .
微机电系统 从 猴 - 土地 .
来自猴子国的MEMS。

(['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [meɪd] [tu;; tə][ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['sɪmiən] [sə'saɪəti] " [baɪ] [prə'fesə(r)] ['heəri] - ,
(**Being a Report made to the " Royal Simian Society " by Professor Hairy Myas** ,
(存在 一个 报告 制成 到 这 " 皇家 猿猴 社会 " 经过 教授 毛茸茸 - ,
(由哈里·米亚斯教授向“皇家猿猴学会”提交的报告,)

[ef] . [ɑ:(r)] . [es] . [es] . , [wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu;; tə] [prə'fesə(r)] ['gɑ:niər] ,
F . R . S . S . , with compliments to Professor Garnier ,
F . 拉 . S . S . , 和 赞美 到 教授 卡尼尔 ,
FRSS, 谨向加尼尔教授致以问候,

[hu:] [kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz][ʼɑ:tɪk(ə)lz][vɒn] " [ə; eɪ] ['sɪmiən] ['læŋgwɪdʒ] " [ɪn] " [ðə; ði] [nju:] [rɪ'vju:] " [fɔ:(r); fə(r)]
who continues his articles on " a Simian Language " in " The New Review " for
WHO 继续 他的 文章 在 " 一个 猿猴 语言 " 在 " 这 新的 审查 " 为了
[ðɪs] [mʌnθ] .)
this month .)
这 月 .)
他本月继续在《新评论》上发表关于“猿语”的文章。)

[aɪ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pa:st] [peɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊndz]
I have for some time past paid considerable attention to the sounds
我 有 为了 一些 时间 过去的 有薪酬的 大量 注意力 到 这 声音
['ʌtə] [baɪ][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu;; tə] [əb'zɜ:v] ['aʊə(r)] ['mu:vmənts] ,
uttered by the Human Beings who are permitted to observe our movements ,
说出 经过 这 人类 生物 WHO 是 允许 到 观察 我们的 移动 ,
过去一段时间以来, 我一直非常关注那些被允许观察我们行动的人类所发出的声音。

[ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][vɒ; əv] [ði:z] ['ga:dnz] [hæz; həz][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋli]
in the wire house which the Proprietor of these gardens has so obligingly
在 这 金属丝 房子 哪个 这 业主 的 这些 花园 有 所以 乐意地
[pleɪst] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
placed at our disposal ,
放置 在 我们的 处理 ,
在这座花园的主人慷慨地提供给我们使用的铁丝网房里,

[rent] [fri:] .
rent free .
租 自由的 .
免租金。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz] [bi:n] [tu;; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ,
My object has been to discover whether the Human Species ,
我的 目的 有 到过 到 发现 无论 这 人类 物种 ,
我的目标是探究人类物种是否.....

[ðəʊ] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ]['ra:ðə(r)] [ləʊ] [fɔ:m] [vɒ; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,
though belonging to a rather low form of animal life ,
尽管 属于 到 一个 相当 低的 形式 的 动物 生活 ,
虽然属于较低级的动物,

[kæn; kən][bi:; bi][sed][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['læŋgwidʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
can be said to have anything corresponding to the language which is the
能 是 说 到 有 任何事物 相应的 到 这 语言 哪个 是 这
[ˌɹɛkəgn,aɪzd] [mi:nz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [br'twi:n] [eɪps] .
recognised means of communicating between Apes .
已确认 方法 的 沟通 之间 猿猴 .

可以说，任何与猿类之间公认的交流方式——语言——相对应的事物都具有某种意义。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] [ɪn][maɪ] [ɪnˌvestə'geɪən] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][help][ə'fʊ:d; ə'fɔ:d] [ˌem 'i:]
I have been much assisted in my investigations by the kind help afforded me
我 有 到过 很多 协助 在 我的 调查 经过 这 种类 帮助 提供 我
[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ə'nju:bɪs] [bə'bu:n] ,
by the great Anubis Baboon ,
经过 这 伟大的 阿努比斯 狒狒 ,

在我的调查过程中，我得到了伟大的阿努比斯狒狒的慷慨帮助，这对我大有帮助。

[hu:] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kən'sʌmp](ə)n] [ɒv; əv] [nʌts] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [merk]
who has frequently abandoned the consumption of nuts to come and make
WHO 有 频繁地 弃 这 消耗 的 坚果 到 来 和 制作
[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ˈaʊə(r)][ˈhju:mən] ['vɪzɪtəz] ;
experiments on our human visitors ;
实验 在 我们的 人类 访客 ;

他经常放弃食用坚果，来到这里对我们的人类游客进行实验；

[ðə; ði]['eldə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] ['fæməli][hæv; həv][ˌɔ:lsəʊ] [bi:n] [məʊst][ˌju:sf(ə)l] ,
the elder members of the Chimpanzee Family have also been most useful ,
这 长老 成员 的 这 黑猩猩 家庭 有 还 到过 最多 有用 ,
黑猩猩家族中的年长成员也发挥了非常重要的作用。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [frɒm; frəm] [ɪntə'rʌptɪŋ]
and have often restrained the young of their household from interrupting
和 有 经常 克制 这 年轻的 的 他们的 家庭 从 打断
[maɪ][ɪnˈkwærɪz][baɪ] [ɪl] - [taɪmd] [ˈplezəntri] .
my inquiries by ill - timed pleasantries .
我的 查询 经过 患病的 - 定时 客套话 .

他们经常阻止家里的年轻人用不合时宜的客套话打断我的询问。

[əʊnli][wʌns][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leɪbə(r)] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] ['sɪəriəsli]
Only once in the whole course of these scientific labours have I had seriously
仅有的 一次 在 这 所有的 课程 的 这些 科学 劳动 有 我 有 严重地
[tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][maɪ] [teɪl] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [swɪŋ] .
to complain of my tail being made use of as a swing .
到 抱怨 的 我的 尾巴 存在 制成 使用 的 作为 一个 摇摆 .

在这些科学研究工作中，我只认真抱怨过一次我的尾巴被当成了秋千。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪ'fʊ:(r)][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [men][du:; də] ['ri:əli] [mi:n]
It was not long before I came to the conclusion that men do really mean
它 曾是 不是 长的 前 我 来了 到 这 结论 那 男人 做 真的 意思是
[ˈsʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ænd; ənd] [tʃætə-ɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] .
something by the extraordinary gibberings and chatterings in which they indulge .
某物 经过 这 非凡的 胡言乱语 和 闲聊 在 哪个 他们 放纵 .

不久之后，我就得出结论：男人们那些非同寻常的胡言乱语，其实都是有一定含义的。

[maɪ][fɜ:st] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:fɪ:z] , [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] ['feðə(r)] [ɪn]
My first experiment was on a female of the species , with a blue feather in
我的 第一的 实验 曾是 在 一个 女性 的 这 物种 , 和 一个 蓝色的 羽毛 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .
her bonnet .
她 引擎盖 .

我的第一个实验对象是该物种的雌性，它的头顶长着一根蓝色的羽毛。

[æt; ət][ə; eɪ][sain][frɒm; frəm][,em 'i:] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃɪmpæn'zi:] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [snætʃt]
At a sign from me , a young Chimpanzee suddenly and adroitly snatched
在 一个 符号 从 我 , 一个 年轻的 黑猩猩 突然 和 巧妙地 抢夺
[ðə; ði] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
the bonnet from her head .
这 引擎盖 从 她 头 .

在我示意之后，一只年轻的黑猩猩突然灵巧地从头上夺走了帽子。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʃi; ji] ['ʌtə] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən][pʊt][,ai 'ti:] , [dʌblju:'eɪtʃ] - [u'z:r]
The sound she uttered was , as nearly as I can put it , wh - oo
这 声音 她 说出 曾是 , 作为 几乎 作为 我 能 放 它 , 什么 - oo
- ['dʌblju:] !
- **w** !
- 西 !

她发出的声音，用我最贴切的形容来说，就是“呜呜呜”！

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃri] [skri:m] .
ending in a shrill scream .
结束 在 一个 尖锐 尖叫 .

最后以一声尖锐的尖叫结束。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði][u'z:r] [saʊnd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə'ɫɑ:m] , [ɔ:(r)] [dɪs,sætɪs'fækʃn] .
I therefore take the oo sound to indicate alarm , or dissatisfaction .
我 所以 拿 这 oo 声音 到 表明 警报 , 或者 不满 .

因此，我认为“oo”这个音表示惊恐或不满。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['vəʊəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [meɪ] .
Exactly the same vowels were used by the Male .
确切地 这 相同的 元音 是 用过的 经过 这 男性 .

男性使用的元音与女性完全相同。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] , [wi;; wi][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] , [ɔ:'lsəʊ]
The mischievous young of the Human Species , we have discovered , also
这 恶作剧 年轻的 的 这 人类 物种 , 我们 有 发现 , 还
[hæv; həv] [ðɪs] [u'z:r] [saʊnd] ,
have this oo sound ,
有 这 oo 声音 ,

我们发现，人类中那些调皮捣蛋的年轻人也会发出这种“oo”的声音。

[ænd; ənd][ju:z][,ai 'ti:] [wen] [ðeɪ] [wɪ] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ju: 'es] .
and use it when they wish to frighten us .
和 使用 它 什么时候 他们 希望 到 吓唬 我们 .

他们想吓唬我们的时候就会用它。

[ðə; ði] [θri:] [kən'klʊzənz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [drɔ:n] [frɒm; frəm][maɪ][ɪn'kwəɪəɪrɪz][ɑ:(r); ə(r)] : — [wʌŋ] .
The three conclusions which I have drawn from my inquiries are : — 1 .
这 三 结论 哪个 我 有 绘制 从 我的 查询 是 : — 1 .

我从调查中得出的三个结论是：——1.

[ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [,ʌndə'stænd] [ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] ['ʌtə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)]
That Human Beings understand the sounds they utter to each other , and therefore
那 人类 生物 理解 这 声音 他们 说出 到 每个 其他 , 和 所以
[pə'zes] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ,
possess a language ,
具有 一个 语言 ,

人类能够理解彼此发出的声音，因此拥有语言。

[æz; əz][wi;; wi][du:; də] . [tu:'tu:] .
as we do : 2 :
作为 我们 做 : 2 :

就像我们所做的那样。2.

[ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [ˌru:drɪmentri] [feɪp] , [ðə; ði]
That Human Beings have , in a very imperfect and rudimentary shape , the
那 人类 生物 有 , 在 一个 非常 不完善 和 基本的 形状 , 这
[ˈfæk(ə)lti][pʊ; əv] ['ri:z(ə)n] . [θri:] .
faculty of reason . 3 .
学院 的 原因 : 3 :

人类虽然拥有非常不完善和原始的理性能力。3.

[ðæt] [eɪps] [hæv; həv] [drɪ'sendɪd] [frəm; frəm][men] !
That Apes have descended from Men !
那 猿猴 有 下降 从 男人 !
猿猴是由人类进化而来的!
[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['haɪli] - [drɪ'veləpt] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈædʒaɪl][mæn]
In other words , that a Monkey is only a highly - developed and more agile Man
在 其他 字 , 那 一个 猴 是 仅有的 一个 高度 - 发达 和 更多的 敏捷 男人
.
:
.

换句话说, 猴子只不过是高度发达、更加敏捷的人而已。

[ði:z] , [nəʊ] [daʊt] , [ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:tlɪŋ] [kən'klʊʒənz] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪk'saɪt]
These , no doubt , are startling conclusions , and I expect them to excite
这些 , 不 怀疑 , 是 令人震惊 结论 , 和 我 预计 他们 到 激发
[ˈkɒntrəvɜ:si] .
controversy .
争议 .

毫无疑问, 这些结论令人震惊, 我预计它们会引起争议。

[ɪn][fækt] , [æn; ən] [u:'ræŋ] - [aʊtæŋ] [frend] [pʊ; əv][maɪn] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
In fact , an Ourang - Outang friend of mine , to whom I mentioned them ,
在 事实 , 一个 奥朗 - 野外 朋友 的 矿 , 到 谁 我 提及 他们 ,
[wɒz; wəz][səʊ] [ʃɒkt] ,
was so shocked ,
曾是 所以 震惊 ,

事实上, 我跟一位养猩猩的朋友提起过它们, 他非常震惊。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [drɪ'klaɪnd] [ɔ:l] ['nʌrɪmənt] ['evə(r)] [sɪns] .
that he has declined all nourishment ever since .
那 他 有 拒绝 全部 营养 曾经 自从 .
此后他一直拒绝进食。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'laɪ][pɒn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt][pʊ; əv] [ðɪs] [greɪt] [sə'saɪəti][tu:; tə][du:; də][em 'i:][ˈdʒʌstɪs] ;
But I rely on the scientific spirit of this great society to do me justice ;
但 我 依靠 在 这 科学 精神 的 这 伟大的 社会 到 做 我 正义 ;
但我相信这个伟大会会的科学精神会公正地对待我;

[ænd; ənd][aɪ]['ventʃə(r)][tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [si:] [fɪt][tu:; tə] [ɪn'daʊ] [rɪ'sɜ:tʃ]
and I venture to add a request that it will see fit to endow research
和 我 风险投资 到 添加 一个 要求 那 它 将要 看 合身 到 赋予 研究
[baɪ]['vəʊtɪŋ][æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] [pʊ; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪmpən'zi:z] ,
by voting an extra supply of apples and nuts to the Chimpanzees ,
经过 表决 一个 额外的 供应 的 苹果 和 坚果 到 这 黑猩猩 ,
我斗胆提出一项请求, 希望它能通过投票决定向黑猩猩额外提供苹果和坚果的方式来资助研究。

[ðə; ði][ə'nju:bɪs] [bə'bu:n] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [pɒn] [ðɪs] ['veri]
the Anubis Baboon , and myself , while we are at work on this very
这 阿努比斯 狒狒 , 和 我 , 尽管 我们 是 在 工作 在 这 非常
[fə'ti:ɡɪŋ] [fi:ld] [pʊ; əv][ɪn'kwaiəri] .
fatiguing field of inquiry :
令人疲惫的 场地 的 询问 :

阿努比斯狒狒和我, 正在从事这项非常令人疲惫的研究工作。

[ˈnəʊtɪs] . — [rɪˈdʒektɪd] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ɔː(r)] [kɑːntrɪˈbjʊːʃnɪz] , [ˈweðə(r)] [em ˈes] . , [ˈprɪntɪd]
NOTICE . — **Rejected Communications or Contributions** , **whether MS** . , **Printed**
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
[ˈmætə(r)] , [ˈdrɔːɪŋz] , [ɔː(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Matter , **Drawings** , **or Pictures of any description** ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,
通知——所有被拒收的来稿或投稿, 无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片,

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] , [nɒt][ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , **not even when accompanied by a Stamped and**
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[əˈdrest] [ˈenvələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,
任何情况下都不会退还, 即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

[ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)] [ˈræpə(r)] .
Cover , **or Wrapper** .
覆盖 , 或者 包装纸 .
封面, 或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .
这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

